

**GRAND MÉNAGE**

**LAVAGE**  
DU HAUT RICHELIEU INC.  
450.349.8080

Plafonds, murs, planchers,  
vitres, conciergerie

# LE CANADA FRANÇAIS

**Espace SONY**  
**Électronique**

**MAISON ETHIER**

Face à l'ancien collège militaire  
126, Jacques-Cartier Nord, tél.: 346-1090  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



143<sup>e</sup> ANNÉE N° 14 • LE MERCREDI 4 SEPTEMBRE 2002 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 84 PAGES • [www.canadafrancais.com](http://www.canadafrancais.com)

# Le CLSC veut s'établir dans Saint-Edmond

## ■ Sur l'ex-site de Longtin Conduits

GILLES LÉVESQUE

De source sûre, Le Canada Français a appris que le CLSC Vallée des Forts envisagerait maintenant de s'établir sur le terrain de l'ex-site de Longtin Conduits et de l'ancienne imprimerie Quebecor. Cet immense terrain de 150 000 pieds carrés acquis par la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu est situé à l'intérieur d'un quadrilatère formé des rues Frontenac, Cousins Nord, Saint-Georges et Saint-Pierre.

Le CLSC voudrait y relocaliser son siège social qui est présentement situé sur la rue de Champlain, à Iberville, et dont le bail vient à expiration en novembre 2003. Après avoir examiné la possibilité de déménager dans les anciens locaux du Renfort, à Saint-Luc, le CLSC avait prêté une oreille attentive à l'idée de prendre possession de l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, advenant un déménagement des dirigeants et des fonctionnaires de la Ville au Bougainvillier.

Comme ce projet mort-né est officiellement écarté, le CLSC Vallée des Forts intensifierait présentement les démarches pour acquérir le terrain de l'ex-site de Longtin Conduits qui a été décontaminé à l'été 1997 au coût de 650 000 \$. Un appel d'offres invitant les constructeurs à soumettre un projet résidentiel sur ce terrain situé dans le quartier Saint-Edmond a été lancé par la ville, mais les entrepreneurs ne se sont pas bousculés aux portes. — **Suite à la page A-5**



Le CLSC Vallée des Forts veut s'établir sur ce terrain longeant la rue Frontenac, dans Saint-Edmond.



**Quand un Roy se bricole un château!**

— A-4

**C'est le temps des pommes!**

— A-2



**À la recherche de dessins de tous les pays du monde**

— A-23

**Tiburon 2003**  
Transport et préparation inclus.

Louez à partir de **249\$** /48 mois

**Financement à 0%** jusqu'à 36 mois à l'achat

**348-6816**

389, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

**Cloginor**  
ST-JEAN  
LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.  
Adresse internet: [www.cloginor.com](http://www.cloginor.com)

20 000 km annuellement

\* 1 895\$ comptant ou échange  
Taxes en sus

# Le décompte Hyundai est commencé ! Grand solde fin d'année 2002

0\$ comptant de dépôt de sécurité pour l'Accent et l'Elantra

## Transport et préparation «inclus»

### Accent GS 2002

Louez à partir de **155\$** /60 mois  
0% Financement disponible jusqu'à 36 mois à l'achat

### Elantra GL 2002

Louez à partir de **179\$** /48 mois  
0% Financement disponible jusqu'à 48 mois ou 1,8%/60 mois à l'achat

### Tiburon 2003

Louez à partir de **249\$** /48 mois  
0% Financement disponible jusqu'à 36 mois à l'achat

# Cloginor

ST-JEAN 

LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

www.cloginor.com  
**348-6816**

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-6816



**ROUES D'ALLIAGE**  
SUPER RABAIS  
Seulement **100\$** ch.  
Jusqu'à épuisement de la marchandise.  
\*Installation en sus.



Un essai vous convaincra!

**GARANTIE 5 ANS**  
UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE: 5 ANS/100.000 km (éléments importants) ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES (3 ans/kilométrage illimité)  
Location: Livraison d'urgence, Changement de roues en cas de crevaison, Dévissage, Remorquage.  
Photos à titre indicatif seulement. \*Paiements de location basés sur un contrat de 48 mois pour l'ELANTRA BERLINE GL 2002 à partir de 179\$/mois. L'obligation totale du consommateur pour 48 mois est de 8 592\$. Comptant de 1 995\$. Aucun dépôt de sécurité requis, transport et préparation inclus, taxes de transit et de dépôt de sécurité requis, transport et préparation inclus, taxes et immatriculation en sus. Financement au détail disponible à un taux de 0% jusqu'à 36 mois. En sus: frais administratifs de 350\$ reliés au contrat de location pour les modèles 2002. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10¢ par kilomètre. Option d'achat au terme de la location. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Sujet à l'approbation du crédit. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Véhicules en inventaire seulement. Tiburon 2003 location basée sur 48 mois. Transport et préparation inclus. Taxes en sus. Comptant de 1 895\$ ou échange équivalent.

MÉTÉO		
<b>Mercredi</b> Ennuagement graduel le matin, dégel en soirée. Maximum: 22°C	<b>Jeudi</b> Ensoleillé. Minimum: 11°C Maximum: 23°C	<b>Vendredi</b> Éclaircies. Minimum: 12°C Maximum: 26°C

# ACTUALITÉ

## Voilà venu le temps des pommes!

### Une bonne récolte dans l'ensemble

GILLES LÉVESQUE

**A**vec une production estimée à 5,06 millions de minots, la récolte de pommes sera sensiblement comparable à celle de l'an dernier pour l'ensemble du Québec. Il s'agit d'une récolte normale qui est légèrement inférieure à la moyenne enregistrée au cours des six dernières années, à savoir 5,1 millions de minots.

Cette donnée de la Fédération des producteurs de pommes du Québec comporte une marge d'erreur pouvant varier de plus ou moins 15% et est effectuée par un comité formé de représentants de la Fédération des producteurs de pommes du Québec, du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec et de clubs d'encadrement technique.

«Les résultats obtenus indiquent qu'il s'agit d'une assez bon-



C'est la pomme de variété McIntosh qui arrive au premier rang avec une production estimée à 3,1 millions de minots.

ne récolte dans l'ensemble, commente Mme Diane Allie, agente d'information à la Fédération. Elle devrait ressembler à celle que les pomiculteurs ont obtenue au cours des deux dernières années, à savoir aux alentours de 5 millions de minots. Il n'y aura pas de surabondance, c'est certain.»

Pour la région de Richelieu-Rouville, la récolte devrait osciller aux alentours de 1,7 million de minots, comparativement à 1,2 million pour la région de Missisquoi, 1,02 pour les Laurentides,

700 000 pour le Sud-Ouest de Montréal, 245 000 pour la région de Québec, 97 000 pour les Cantons-de-l'Est et 86 000 pour les autres régions du Québec.

C'est évidemment la pomme de variété McIntosh qui arrive au premier rang avec une production estimée à 3,1 millions de minots. Viennent ensuite la Cortland (728 000 minots), les pommes de variétés hâtives (275 000), les pommes de variétés tardives (262 000), la Spartan (254 000), la Paulared (241 000) et la pomme de variété Empire (180 000).

Dans la région, les producteurs de pommes qui permettent l'auto-cueillette ont commencé à ouvrir leurs vergers à la population en fin de semaine dernière. On pouvait alors y cueillir des pommes de variété Paulared et Lobo. Il faudra toutefois patienter jusqu'au 29 septembre avant de pouvoir cueillir des pommes de variété McIntosh.

En terminant, précisons, pour ceux que la chose intéresse, que la récolte de pommes a varié de la façon suivante au cours des neuf dernières années: 5,01 millions de minots en 2001, 5,09 millions en 2000, 6,5 millions en 1999, 4,06 millions en 1998, 5,02 millions en 1997, 5,3 millions en 1996, 5,3 millions en 1995, 4,6 millions en 1994, 4,6 millions en 1993 et 6,5 millions en 1992. ■



Dans la région, on peut cueillir des pommes depuis samedi dernier. Pour l'instant, la cueillette se limite aux pommes de variété Paulared et Lobo.

## SOMMAIRE

### CAHIER A • Actualité

La **Marina Sabrevois** fournira 32 embarcations à la Sûreté du Québec pour assurer la surveillance sur les plans d'eau du Québec. **A-4**

Diplômé en oenologie, **Frédéric Borduas** poursuit son long apprentissage dans les vignobles français. Il nous en parle. **A-6**



C'était jour de **rentrée** vendredi dernier pour 21 000 élèves de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. Il y avait de l'électricité dans l'air. **A-14**

**Louis Houle et Robert Cantin** viennent de confirmer leur participation aux élections de novembre à Saint-Jean-sur-Richelieu. **A-10**



### CAHIER B • Économie

Le ministre **Lyle Vanclief** était de passage au Centre de recherche de Saint-Jean pour annoncer des projets de 1,7 M\$. **B-1**



officiellement en vigueur au Québec. **B-7**

La ville de Saint-Jean vient d'officialiser la vente du **hangar H-4** au manufacturier d'un avion amphibie en kit au coût de 350 000 \$. **B-3**



Depuis le 24 juin, la **Loi** instituant l'union civile et établissant de nouvelles règles de filiation est

### CAHIER C • Week-End

Six ans après son roman «Débarcadères», **Jacques Boulerice** publie un nouvel ouvrage intitulé «Reliquaire». **Madeleine Ghys** collabore au projet. **C-3**



L'événement «**Rencontre des Arts**» peut maintenant compter sur un nouvel outil pour se faire connaître et diffuser ses activités. **C-2**

Le joaillier **Michel de Bellefeuille** vient de remporter un Prix d'excellence lors de l'événement «Plein Art» qui avait lieu à Québec. **C-5**

**Red Hot Chili Peppers** n'est peut-être plus aussi corrosif qu'à ses débuts, mais il a au moins le mérite d'être beaucoup plus subtil. **C-8**

## CINÉMA MAISON

Assistez aux démonstrations sur la performance des appareils

# BOSE



Face au Campus Fort St-Jean (ancien collège militaire)  
 128, rue Jacques-Cartier Nord  
 Saint-Jean-sur-Richelieu  
 346-1090 / 1-800-363-1090

**BOSE**  
**LifeStyle<sup>MD</sup>**

Une chaîne ambiophonique numérique compacte et élégante

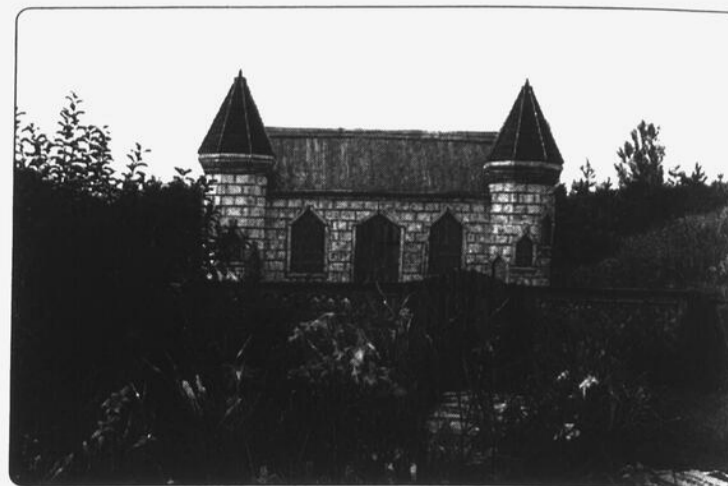
# Quand un Roy veut se construire un château...

OLIVIER BOISVERT

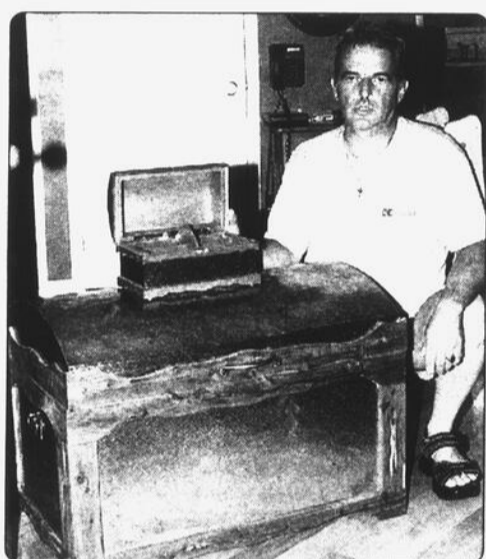
La bouillonnante tête d'artiste d'André Roy déborde d'idées aussi singulières les unes que les autres. Tout récemment, l'artisan du cuivre, car il travaille aussi le cuivre tout autant qu'il confectionne de petits oiseaux avec diverses semences, s'est lancé dans la conversion de la devanture de son cabanon simulant celle d'un château mi-moyenâgeux, mi-victorien. Un mois de conceptualisation, de bricolage, de taillage de pierres et voilà le travail! Mais attention, le château de monseigneur le Roy est loin d'être complété.



André Roy est bien fier de son château mi-moyenâgeux, mi-victorien..



Le résident de L'Acadie a transformé la devanture de son cabanon en un véritable château.



L'artisan confectionne également des coffres de cuivre à l'armature entièrement construite de cèdre.

«J'ai l'intention de creuser deux petits lacs, de construire un petit ponceau et d'ajouter un rosier qui devrait grimper sur le mur», précise André Roy, qui confie n'être jamais à court d'idées. En outre, devant cette scène idyllique, une arche fabriquée en fausses pierres, comme les quelque 488 autres de son «château», toutes taillées dans le styromousse, souhaitera la bienvenue aux curieux qui déboucheront sur cette vision anachronique. «Je m'appelle André Roy, c'est pourquoi ça me prenait un château», explique-t-il avec une pointe d'ironie dans le timbre de la voix.

Le résident de L'Acadie qui bricole depuis des années n'en restera pas là. «Je vais refaire tout le toit et le repeindre avec la bonne teinte de vert. En plein centre, il va y avoir une autre tour et une fausse galerie», planifie le propriétaire d'un vaste terrain de 79000 pieds. Ce n'est donc pas l'espace qui manque!

Les caractéristiques d'assemblage du château sont impressionnantes: six couches de peinture, 488 rectangles de pierre taillés dans le styromousse, deux corniches comportant chacune quelque 48 moulures, huit fenêtres sculptées et travaillées dans un souci du détail qui laisse présager que la patience représente une des vertus du M. Roy et une porte avec peintures simulant à merveille l'architecture de l'époque.

Et l'homme âgé de 47 ans n'a pas puisé son inspiration dans un livre. «Ça doit me venir de mon enfance, des contes de Walt Disney», suppose-t-il sans trop de conviction. «Je voulais me faire une couronne en cuivre, mais je n'ai pas le temps», d'ajouter sans préambule L'Acadien aux attitudes de farceur.

L'inauguration officielle de son château se fera en septembre lors d'une épiluchette de blé d'Inde. Il attend sa grande fille et le petit ami de celle-ci qui sont partis travailler à l'extérieur pour la période estivale.

## PLUSIEURS CORDES À SON ARC

André Roy, en plus de travailler le cuivre, a mis au point un procédé d'artisanat tout à fait original. Il conçoit des modèles réduits d'oiseaux en utilisant des semences de toutes sortes qu'il colle autour de l'ossature de ses modèles. L'artiste a bien voulu nous montrer quelques-uns de ses chefs-d'oeuvre. Notamment, un harfang des neiges pour qui M. Roy a consacré 300 heures de travail. Pour certains spécimens, il emploie des graines de lin, de riz sauvage et des semences d'aneth fendues en deux pour imiter le plus justement possible la configuration du plumage du type d'oiseau reproduit.

«Le problème des artisans, amorce M. Roy, c'est que lorsqu'ils sont en train de produire, ils ne sont pas sur la route à chercher des clients. Et quand ils sont sur la route à se chercher une clientèle, ils ne produisent pas». Rien à ajouter? ■

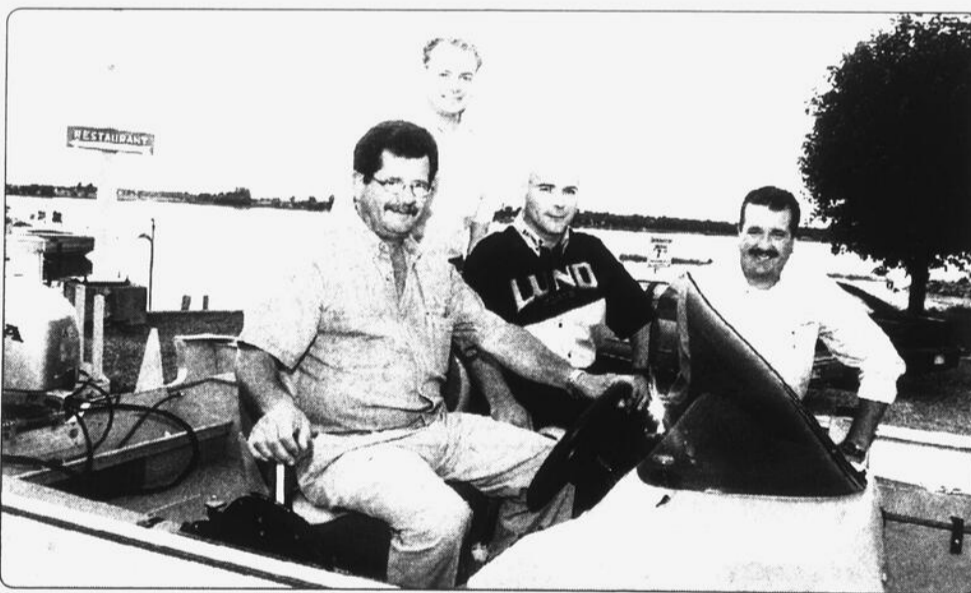
## La Marina Sabrevois fournira 32 bateaux à la Sûreté du Québec Contrat de près d'un demi-million

LOUISE BÉDARD

La Marina Sabrevois fournira 32 embarcations à la Sûreté du Québec pour assurer la surveillance sur les plans d'eau de la province. Le contrat qui inclut aussi les remorques et les moteurs approche le demi-million. Les bateaux doivent être livrés ces jours-ci à la SQ.

Il s'agit de bateaux d'un seul modèle fabriqué par la compagnie Lund au Manitoba. Ils sont équipés de moteurs 4 temps de 50 forces. Construits en aluminium, ils mesurent 16'8" de longueur et 7'9" de largeur. Ils pèsent 810 livres et ont une possibilité de charge de 1 350 livres. Leur réservoir intégré est de 19 gallons. Deux sièges ont été installés dans les embarcations comme l'exigeait la SQ.

L'octroi de ce contrat est le résultat d'un appel d'offres lancé il y a deux mois. L'entreprise de Saint-Anne-de-Sabrevois a conclu un partenariat avec Saguenay Marine qui a obtenu le contrat pour les bateaux. Marina Sabrevois partage les profits de cette partie de la soumission avec cette entreprise.



René Lemieux (au volant), représentant de la compagnie Lund pour l'Est du Canada, Luc Fortin, porte-parole de la Marina, Patrick Campeau, pêcheur professionnel pour Lund, ainsi que Patrick Laliberté (debout) des Remorques Soucy-Laliberté.

Il était plus commode que les bateaux fabriqués dans l'ouest canadien passent par Sabrevois plutôt que par le Saguenay pour en assurer la préparation avant la li-

raison au quartier général Parthenais de la SQ à Montréal, explique Luc Fortin, porte-parole de la Marina Sabrevois. La Marina Sabrevois est déjà dépositaire des

produits Lund, la compagnie qui fournit les embarcations.

Par ailleurs Marina Sabrevois s'est approvisionnée auprès de la compagnie Remorques Soucy Laliberté de Drummondville pour les remorques et de la compagnie Honda pour les moteurs installés sur ces bateaux.

Mercredi dernier, Michel et Sacha Lalonde, propriétaires de la Marina, avaient invité les représentants des fournisseurs pour faire l'annonce de l'obtention du contrat.

La marina emploie huit personnes. Après des débuts modestes dans la location au cours des années 80, elle a graduellement élargi ses services, raconte Michel Lalonde. Elle fait la vente de bateaux, de moteurs hors bord, de remorques, de supports à bateaux de quai, et de différents accessoires. De plus elle fournit des services de réparation et d'entreposage. Elle offre aussi différentes commodités pour les plaisanciers. Enfin elle propose les services d'un guide, Luc Fortin, sur la rivière Richelieu et les plans d'eau à proximité. ■

Président éditeur  
Robert Paradis

Le Canada Français (450) 347-0323

84, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 6X3 • Télécopieur: (450) 347-4539

Les Petites annonces (450) 347-8555

Édition électronique

www.canadafrancais.com

Directeur général  
Renel Bouchard  
Directeur adjoint  
Charles Couture

Journalistes  
Michel Phaneuf  
Gilles Berube  
Louise Bédard  
Isabelle Suard

Éric Bissonnette  
Photographes  
Jacques Paul  
Remy Boily

André Turbide  
Robert Terry  
Daniel G. Hébert  
Pascal Cloutier  
Jean-François Guay  
Frédéric Lapierre  
Michèle Trahan  
François Guillet  
Jean-François Crépeau  
Bertrand Blanchette

Jean-Yves Thèberge  
Christine Gonthier  
Isabelle Brunelle  
Nicole Garceau  
Robert Filion Jr.  
Sylvie Laroche  
Céline Éthier  
Georges Henri Arentsen  
Martin Rondeau

Publicité  
Charles Couture  
directeur  
Gabrielle Agarla,  
adjointe à la direction  
générale

Publicitaires  
Denis Jolin  
Sylvie Leblanc  
Luc Moreau  
Michel Turgeon  
Manon Lavigne  
Nancy Leclerc  
Francis Benoit

Publicitaire aux  
projets spéciaux  
Lynn Brouillette

Publicité nationale  
Hebdo Select  
Annonces classées  
Danielle Robidoux  
Diane Boyer  
Francine Dubé  
Contrôleur  
Roger Trahan

PROJETS  
SPECIALS  
Normand Flageole  
directeur  
Sylvain Latour  
Bernard Parais

Préimpression  
Les Ateliers Graphiques  
du Haut Richelieu inc.  
Rose Audette  
Lemonde,  
directrice  
Filmographie  
Quadro Couleur inc.  
Jacques Millette  
directeur

Distribution  
Les Messageries  
Saint-Jean inc.  
Christian Marleau  
directeur

Encartage  
Poly Encarta inc.  
Pauline Morin Boutin  
directrice

Membre des Hebdo Régionaux. Tirage  
certifié par ABC. Poste publication -  
convention: 40012111. Dépôt légal.  
Bibliothèque nationale du Québec.  
Toute reproduction des annonces ou informations,  
en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée,  
est formellement interdite sans la permission écrite  
de l'éditeur. Les journalistes permanents sont menés  
(prix sans inclusion)

Édité par Les Éditions Le Canada Français Itée  
Président: Robert Paradis  
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon  
Secrétaire: Renel Bouchard

216834-1025-1

# Rues Principales recrute un ardent défenseur du centre-ville

## Édouard Bonaldo accepte la vice-présidence

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

L'un des plus ardents défenseurs du centre-ville au cours des quinze dernières années, Édouard Bonaldo, vient d'accepter la vice-présidence de l'organisme Rues Principales, voué à la revitalisation du Vieux-Saint-Jean et du Vieux-Iberville.

«Je suis contente qu'il ait accepté notre invitation. Vu ses connaissances du Vieux-Saint-Jean, M. Bonaldo sera un excellent atout pour notre conseil d'administration», déclare la présidente de Rues Principales, Me Nathalie Madore.

Ancien directeur général de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Édouard Bonaldo agit présentement comme directeur général du Centre d'aide aux entreprises (CAE) du Haut-Richelieu.

M. Bonaldo assume l'intérim au poste de vice-président, laissé vacant pour activités politiques par Yvan Berthelot, candidat au poste de conseiller municipal et membre de l'équipe Dolbec.

### FENÊTRE SUR LA RIVIÈRE

L'ex-d.-g. de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu s'était à l'époque fait remar-



Édouard Bonaldo

quer pour son engagement envers la revitalisation du centre-ville et sa proposition originale d'ouverture d'une fenêtre sur la rivière à partir de la rue Richelieu.

Cette idée a récemment trouvé écho

auprès du maire Gilles Dolbec, dans la nouvelle ville. Le conseil provisoire a publié, le 3 juillet dernier, trois avis d'imposition de réserve sur l'immeuble de l'hôtel Richelieu, le bâtiment du 255-257 Richelieu, abritant le restaurant «Golden Dragon» et le 245 rue Richelieu (Galeries du Centre).

Des avis ont été signifiés aux propriétaires concernés et publiés conformément aux dispositions de la Loi sur l'expropriation. Les avis de réserve sont valides pour deux ans et gèlent les immeubles à leur valeur marchande. La Ville veut acquérir ces trois immeubles, de gré à gré ou par expropriation, pour les démolir et ouvrir une fenêtre sur la rivière, en plein coeur du centre-ville.

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

Avec la venue de M. Bonaldo, le conseil d'administration de Rues

Principales Vieux-Saint-Jean est maintenant le suivant: Nathalie Madore, présidente; Édouard Bonaldo, vice-président; Paul W. Poulin, secrétaire; Michel Gaudette, trésorier; Jean-René Bertrand, Jean-Mathieu Bouchard, Martin Delsaer, Michel Pardiac et Maxime Tremblay, administrateurs.

Six observateurs assistent également aux assemblées du conseil d'administration de Rues Principales: les conseillers municipaux Philippe Lasnier et Alain Paradis ainsi que Roger Theriault, directeur du Module Planification, développement et mise en valeur du territoire de la Ville de Saint-Jean; Christian Perreault, délégué du Conseil économique (CLD); Charles Couture, délégué de la Chambre de commerce; et, Mélanie Bisailon, déléguée de l'Office du tourisme. ■

## Centre d'appels: candidatures acceptées jusqu'au 6 septembre

### Déjà 700 inscriptions

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Avec l'accord du promoteur du projet d'implantation d'un Centre téléphonique de service à la clientèle (CTSC), le Conseil économique (CLD) du Haut-Richelieu prolonge jusqu'à vendredi, le 6 septembre, la date limite pour soumettre sa candidature.

«Nous avons jusqu'ici recueilli un peu plus de 700 inscriptions», a déclaré hier (mardi) matin le directeur général du Conseil économique, Christian Perreault. Il mise sur ces quelques jours de plus pour atteindre le chiffre magique de 1000 inscriptions.

La procédure d'inscription pour travailler au futur Centre d'appels de Saint-Jean-sur-Richelieu demeure la même. Il faut s'inscrire via l'Internet, sur le site suivant: <http://www.inscriptionemploi.com>.

Ceux qui n'ont pas accès à l'Internet peuvent passer par le Conseil économique au 359-9999 (poste 236) où on leur fera connaître les points de service pour s'inscrire.

Le Centre téléphonique de service à la clientèle (CTSC) recherche principalement des candidats bilingues ou unilingues anglais, afin de desservir une clientèle francophone ou unilingue anglaise.

Le CTSC, rappelons-le, est une entreprise dont les opérations reposent sur des contrats de sous-traitance de service à la clientèle de grandes compagnies oeuvrant dans différents secteurs d'activité.

Parmi les clients des centres d'appels, on retrouve des institutions financières et des entreprises de tous les secteurs (assurance, pharmaceutique, électronique, automobile, etc.) Ces dernières réfèrent leurs propres clients à un centre d'appel qui fournit le service requis en leur nom.

Le CTSC veut se constituer une banque de travailleurs à temps plein et à temps partiel. Les horaires de travail peuvent être fixes ou flexibles. Le nombre d'heures de travail peut varier selon les disponibilités offertes par les employés. Les possibilités de travailler sont autant la semaine que le week-end, le jour, le soir ou la nuit.

Les personnes sans emploi, les femmes au foyer, les retraités, les semi-retraités, les étudiants et même les travailleurs désireux d'arrondir leurs fins de mois font partie du bassin de main-d'oeuvre recherché par le futur Centre d'appels. Le CTSC offre la formation à ses employés.

Si le bassin de main-d'oeuvre recruté est jugé suffisant par le promoteur du projet, une entreprise déjà implantée au Manitoba, le CTSC de Saint-Jean-sur-Richelieu pourrait être aménagé dès la fin de l'automne et compter jusqu'à 500 employés lorsque son rythme de croisière sera atteint. ■

## Le CLSC veut s'établir...

— Suite de la page A-1

Évalué à 310 000 \$, ce terrain de 150 000 pieds carrés lui permettrait de procéder à la construction d'un nouveau bâtiment de deux étages dont la superficie pourrait varier entre 50 000 et 55 000 pieds carrés. Les représentants du CLSC de la Vallée des Forts voudraient aussi y accueillir une centaine de voitures, ce qui ne poserait pas un problème en raison de l'immensité des lieux qui ont aussi l'avantage d'être situés au coeur de la nouvelle ville fusionnée.

Au moment d'aller sous presse hier, mardi, le directeur général des CLSC-CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts, Gilles Charest, a communiqué à nos bureaux pour entériner nos informations. Le projet est sérieux, dit-il, et les travaux pourraient débuter dans deux mois si l'étude portant sur les coûts s'avère concluante. M. Charest précise que la Fondation des CLSC-CHSLD Champagnat Vallée des Forts financerait le projet. Le bâtiment serait ensuite loué au CLSC.

Une centaine d'employés y seraient relocalisés, ce qui comprend le personnel du siège social, le service administratif de la



Gilles Charest

Résidence Champagnat, la direction des ressources humaines et le service des communications.

«On examine ce projet depuis déjà plusieurs mois et si tout déroule bien, nous irons de l'avant. C'est un très bel emplacement», confirme Gilles Charest. ■

## VOUS SOUFFREZ DE SURDITÉ OU VOUS CONNAISSEZ QUELQU'UN QUI EN SOUFFRE ?

### NOUVELLE TECHNOLOGIE 100 % NUMÉRIQUE

#### RÉDUCTION DES BRUITS DE FOND - MAXIMISATION DE LA PAROLE

Une prothèse auditive SANS FRAIS ET  
SANS LIMITE D'ÂGE par le biais de la  
carte d'assurance-maladie du Québec.

\*Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

## Laflamme & Associés

### Audioprothésistes

900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140

(près de l'Hôpital du Haut-Richelieu)

Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 349-1260



071566-26144

ENFIN!  
MIEUX COMPRENDRE  
DANS LE BRUIT

## DIPLÔMÉ EN OENOLOGIE

# Frédéric Borduas poursuit son long apprentissage dans les vignobles français

GILLES LÉVESQUE

Un jour, alors qu'il était caissier pour la Société des alcools du Québec, Frédéric Borduas s'est mis à rêver en regardant une affiche mettant en valeur un vignoble de la région de Bordeaux. Il ignorait à ce moment-là qu'il allait un jour obtenir un diplôme national d'œnologie en France de même qu'un emploi au Domaine Monpertuis, à Châteauneuf du Pape. Et s'il faut en croire le principal intéressé, ce beau rêve ne fait que commencer.

D'entrée, précisons que ce jeune homme de 29 ans est le fils de Boris Borduas, un agent d'immeuble de la région qui n'a probablement pas besoin de présentation.

Sachant que les voyages forment la jeunesse, Frédéric Borduas, une fois son diplôme collégial en littérature complété, s'est envolé vers la France en septembre 1997 pour ne plus jamais revenir. Il s'est fait une vie là-bas et a même pris pour épouse une Française répondant au nom d'Anne Isabelle de Villers. Mais s'il est vrai que les voyages forment la jeunesse, il est tout aussi vrai qu'on ne vit pas d'amour et d'eau fraîche!

Et c'est ainsi que l'ex-caissier de la SAQ (il a entre autres travaillé à Saint-Jean-sur-Richelieu) s'est mis à tracer des plans de carrière après avoir discuté avec des vignerons de la région de Toulouse. Ça l'a conduit sur des bancs d'école dans l'espoir d'obtenir un premier diplôme en viticulture. Les Français appellent ça un BTS (brevet de technicien supérieur en œnologie). Durant ces deux années, il s'est familiarisé avec la vigne et les dures réalités de la terre. Son plan de carrière est tracé, mais le chemin à parcourir lui fait peur. C'est comme si un Japonais immigré au Québec se mettait en tête de vouloir jouer un jour pour le Canadien de Montréal!



Frédéric Borduas en compagnie de sa conjointe, Anne Isabelle de Villers.

Réaliste, mais drôlement motivé, Frédéric Borduas continue de rêver! Il effectue entre autres un stage au Château Baudare, dans les Côtes-du-Frontonnais, propriété de Claude Vigoroux, et se retrouve ensuite dans une cave coopérative dans le Bordelais. Il s'initie alors à de plus gros volumes et multiplie les contacts avec les vignerons.

Un autre stage le conduit au Château Léoville Las-cases, puis au Château Nénin, à Pomerol. Autre arrêt dans le Haut-Médoc, plus précisément à Saint-Julien, où il améliore ses connaissances sur la vigne et la fabrication d'un bon vin.

## OENOLOGUE

Lorsqu'il nous a rejoint pour cette entrevue téléphonique, Frédéric Borduas se trouvait à Limoges. Il avait tant à nous dire sur son cheminement qu'il a fallu sauter des étapes pour s'en tenir à l'essentiel.

Ah! oui, nous avons oublié de vous dire que ce jeune homme qui parle maintenant à la française (un tout petit accent) n'a pas fait que se déplacer d'un vignoble à un autre, d'une région à une autre. Il a aussi beaucoup étudié. Un BTS, c'est bien beau, mais un diplôme national d'œnologie,

c'est encore mieux. Or, ce précieux papier, Frédéric Borduas en a pris possession en juillet dernier, après deux ans d'études dans l'une des cinq universités françaises offrant cette formation.

«Ce n'est pas facile d'être admis pour cette formation, mais bon, j'y suis arrivé, commente-t-il. Il faut avoir la passion et cette passion, on l'a bâtie au jour le jour. Disons que ça prend une grande part de naïveté au début pour se lancer dans une telle aventure. Puis, on comprend que c'est possible tout en réalisant que le chemin à parcourir va être long. Heureusement, j'ai eu la chance d'avoir de bons guides. Je pense entre autres à Claude Vigoroux et à Jean Bayle, des gens modestes mais aussi très rigoureux.»

Lors de la remise des diplômes, il était entouré d'étudiants dont l'âge variait entre 21 et 54 ans. Le plus vieux était chef d'un cabinet de médecins avant d'amorcer ce virage vers la viticulture. Oui, on a la passion ou on ne l'a pas!

## LONG CHEMIN

Lundi dernier (2 septembre) Frédéric Borduas était attendu au Domaine Monpertuis, dans la célèbre région de Châteauneuf du Pape. Le propriétaire des lieux, Paul Jeune, lui a fait signer un contrat de trois mois pour la durée des vendanges. Il sera aide vinificateur ou assistant à la production, ce qui va entre autres lui donner l'occasion de se familiariser avec des cépages comme le Grenache et le Syrah.

«Trois mois, c'est peu, mais c'est comme ça. Il faut y aller une étape à la fois. Il faut surtout faire ses preuves tout en essayant d'afficher sa versatilité. Cet endroit m'offre des ouvertures intéressantes puisque M. Jeune vient de se porter acquéreur d'un autre vignoble d'une quinzaine d'hectares dans les Côtes-du-Ventoux. Il est entre autres à la recherche d'une personne qui veut s'en occuper.

«Je me donne cinq ans pour maîtriser

mon métier, enchaîne Frédéric Borduas. Un jour, et c'est mon but ultime, j'aimerais me retrouver aux commandes d'un vignoble. C'est certain qu'un Québécois qui caresse un tel rêve passe pour un original, mais c'est un objectif qu'il est possible d'atteindre. D'autres avant moi y sont arrivés, notamment en Bourgogne et à Bordeaux. J'avoue toutefois qu'il me reste encore beaucoup de chemin à parcourir puisque tu n'as pas droit à l'erreur dans ce domaine. C'est très complexe et il y a beaucoup de connaissances à acquérir. Le train est en marche et on va le laisser rouler jusqu'à ce qu'il entre en gare.»

Avant de mettre un terme à la conversation, Frédéric Borduas a promis de nous rendre visite lorsqu'il passera par Saint-Jean pour saluer ses parents. Nous aurons alors plus de temps pour parler des détails! ■



Une petite photo devant le Château Yonfigeac, à Saint-Émilion.



Une petite photo de famille au Château Nénin, à Pomerol. Dans l'ordre habituel: Boris Borduas, Frédéric Borduas, Chantal DeGuise Borduas et Anne de Villers Borduas.



Frédéric Borduas au laboratoire de l'Université de Bordeaux.

## F. FARHAT LUNETTERIE

**RIEN À PAYER AVANT**  
**6 MOIS**

\* Sur approbation du crédit

- 1 À l'achat d'une paire de lunettes complète
- 2 recevez la deuxième paire sans frais
- 3 Une paires de verres de contact (sofles, sphériques, clairs, simple vision)

1050. boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-8651

# AU PALAIS DE JUSTICE

## Enquête de Daigle

LOUISE BÉDARD

L'enquête préliminaire de Luc Daigle, 28 ans, soupçonné du meurtre avec préméditation d'Aline Robidoux, 26 ans, se tiendra les 4, 5 et 6 novembre prochain. La Cour a fixé la date d'audition de l'enquête mercredi dernier.

Daigle a été amené devant le juge Lucien Roy et est détenu depuis son arrestation, le 30 mai dernier. Il a été arrêté dans son logement du 345, rue Collin, à Saint-Jean-sur-Richelieu, le lieu où a été retrouvé le corps sans vie et affreusement mutilé de la victime.

Daigle est non seulement soupçonné de meurtre au premier degré mais aussi de profanation de cadavre. Le prévenu était déjà devant la cour pour répondre à des accusations de voies de fait et de menace envers la même femme. Jusqu'à présent, la défense n'a pas présenté de requête pour demander sa remise en liberté provisoire.

## Bourdages en décembre

Toute la semaine du 2 décembre est prévue pour l'audition de l'enquête préliminaire de Marc Bourdages, 19 ans, soupçonné du meurtre du petit Jean-François Parenteau, 2 ans.

Bourdages a comparu mercredi dernier devant le juge Lucien Roy de la Cour du Québec pour que soit fixée la date de son enquête préliminaire.

Il est détenu depuis son arrestation le 19 juin dernier. La défense n'a pas présenté de requête devant la Cour supérieure pour demander sa remise en liberté sous caution.

La mort du petit garçon, l'enfant de la compagne du prévenu, remonte au 23 avril dernier. Elle est survenue dans une maison de la rue Jacques-Cartier Sud, à Saint-Jean-sur-Richelieu, où logeait le couple.

C'est à la suite du signalement du décès de l'enfant par le coroner que les policiers avaient entrepris une enquête. L'autopsie avait révélé des traces de violence sur le corps ainsi que la présence de lésions internes au niveau du thorax. Après étude du dossier, le ministère public décidait d'autoriser le dépôt d'une dénonciation pour meurtre non prémédité.

## Acquitté

Accusé de tentative d'importation de drogue, Beauvoir Simon, 49 ans, a été acquitté mercredi dernier par le juge Lucien Roy de la Cour du Québec.

La couronne n'aura pas réussi à convaincre le juge qu'il fallait reconstruire coupable de l'infraction, l'accusé trouvé en possession d'un paquet de poudre blanche qui avait l'allure de cocaïne mais n'était en réalité que du lactose.

La théorie de la poursuite était à l'effet que l'accusé aurait été berné par ceux qui lui ont remis le paquet mais il n'en était pas moins coupable. Il ne serait pas le premier à avoir été dupé de la sorte, avait cherché à démontrer la couronne. Un policier de la GRC, expert en trafic de drogue à l'échelle internationale, avait témoigné pour montrer que le paquet saisi avait toute l'apparence d'un kilo de coke.

La saisie effectuée au poste frontalier de Saint-Bernard-de-Lacolle remontait au 23 juillet 2000. Le paquet en forme de brique contenait 877 gr d'une poudre blanche. La nuit de la saisie, les tests rapides effectués par les douaniers leur permettaient de penser qu'il s'agissait de cocaïne.

Une petite quantité de poudre prélevée en perçant un coin du paquet avait été analysée grâce à un Nik Test (Nik System of Narcotic Test). Le résultat était positif. ■



## Vandalisme au cimetière d'Iberville

Le cimetière d'Iberville a été la cible de vandales dans la nuit de samedi à dimanche dernier. Des individus se sont visiblement amusés à renverser une quarantaine de pierres tombales, dont certaines sont très grosses. L'étendue des dégâts n'a pas encore été évaluée par le responsable du cimetière et aucun suspect n'a été arrêté. ■

# Quand le camping Les Cèdres décide de brûler ses déchets...

EDITH PARIZEAU

Vendredi dernier, vers 14 heures, une colonne de fumée noire s'élevait dans le ciel de L'Acadie à l'arrivée des pompiers. C'est que le propriétaire du camping Les Cèdres, à L'Acadie, faisait brûler depuis déjà un bon moment tout un tas de déchets les plus inusités, mais aussi parmi les plus pollués. L'amas de 50 pieds de diamètre contenait des carcasses de voitures, des pneus et des vieux matelas. Son feu contrevenait ainsi à la loi sur la qualité de l'environnement et au règlement municipal de L'Acadie.

À l'arrivée des pompiers, appelés par des citoyens, le propriétaire niait d'abord qu'un incendie faisait rage à l'arrière de son terrain, puis a finalement avoué qu'il y faisait brûler des déchets. Il était plutôt réticent à laisser passer les deux camions de pompiers, mais ces derniers ont forcé la note et se sont dirigés vers la colonne de fumée.

Les sapeurs ont alors constaté qu'un tas de 50 pieds de diamètre de déchets de toutes sortes brûlait depuis quelques temps. Ils ont fait ni une ni deux et ont éteint le brasier. C'est alors qu'ils ont constaté qu'on avait mis le feu à des carcasses de voiture, des pneus et des vieux matelas entre autres choses. Ils ont donc téléphoné aux agents de protection de la faune, qui interviennent dans ce genre d'incendie à ciel ouvert.

Ces derniers ont pu voir à partir des photos prises par les pompiers et des rencontres qu'ils ont eues avec eux que le propriétaire du camping a enfreint la loi sur la qualité de l'environnement. Selon cette dernière, il est interdit de faire brûler ses déchets comme il est défendu de faire un simple feu à ciel ouvert sans avoir demandé un permis, ce que



Une colonne de fumée noire, accompagnée d'odeurs de caoutchouc brûlé, s'élevait dans le ciel de L'Acadie vendredi.

le propriétaire n'avait pas. Les agents étudient présentement le dossier et accumulent les preuves qui serviront aux services juridiques du ministère de la Faune pour savoir s'ils intenteront des poursuites ou non contre le propriétaire.

Du côté de la réglementation du secteur de L'Acadie, le règlement 111 sur les brûlages stipule que dans cette partie de la ville, il est permis de faire un feu à ciel ouvert entre le 1<sup>er</sup> avril et le 15 novembre à condition de détenir un permis. Il est toutefois formellement interdit de faire brûler ses déchets. C'est le Service de prévention des incendies qui détient le pouvoir d'émettre une amende ou non au propriétaire et au moment de mettre sous presse, on ignorait toujours s'il en recevrait une. ■

**Garantie Avantage Plus 5-5-5**  
5 ans • 100 000 kilomètres

## Les 7 modèles de KIA

Financement disponible 0%

	ACHAT	LOCATION
<b>Rio</b> <i>La vive: sous-compacte Rio</i>	12 095\$*	165\$/mois
<b>Rio RX-V</b> <i>La sportive: Rio Rx-V 5 portières</i>	15 195\$*	189\$/mois
<b>SPECTRA</b> <i>L'élégante: nouvelle Spectra</i>	14 728\$*	179\$/mois
<b>SPECTRA</b> <i>La spacieuse et sportive: Spectra GSX</i>	17 830\$*	226\$/mois
<b>Magentis</b> <i>La luxueuse et puissante: intermédiaire Magentis</i>	21 395\$*	229\$/mois
<b>Sportage 4x4</b> <i>La robuste: Sportage 4 RM</i>	22 425\$*	229\$/mois
<b>SEDONA</b> <i>L'ultra-sécuritaire: minifourgonnette Sedona</i>	24 595\$*	259\$/mois

Enfin la qualité accessible à tous!

**GRAVEL KIA**

450-347-2835 505, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu  
www.gravel.qc.ca/kia

\* Voir détails et conditions sur place

**PROGRAMME VOUS À FAIRE POUR DIPLOMÉS**



## Trois blessés sur le chemin des Patriotes

Lundi matin, un accident de la route a fait trois blessés mineurs sur le chemin des Patriotes, face au Dépanneur Langlois, à Saint-Athanase. Un premier véhicule, conduit par une dame de 71 ans, et qui se dirigeait vers Iberville, a effectué un virage, mais a coupé la voie à une fourgonnette venant en sens inverse. Deux des trois personnes blessées dans l'accident ont dû être transportées à l'hôpital du Haut-Richelieu pour y être traitées pour des blessures mineures. ■

# UNE NOUVELLE VILLE

## Deux séances avant la fin du conseil provisoire



**MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ**

**E**n fonction depuis le 5 février 2001, le conseil provisoire de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu est à la veille de compléter le mandat qui lui avait été fixé par le décret ordonnant le regroupement des cinq municipalités de Saint-Jean-sur-Richelieu, de Saint-Luc, d'Iberville, de L'Acadie et de Saint-Athanase.

Hier (mardi) soir, le conseil provisoire, qui fait office de comité de transition vers la nouvelle ville avant l'élection d'un premier conseil municipal, tenait sa 34<sup>e</sup> séance publique.

En principe, il ne reste au maire Gilles Dolbec que deux séances du conseil provisoire à présider avant la première élection du dimanche 3 novembre. Ces séances sont prévues les lundi 16 septembre et 7 octobre.

Le 11 octobre est la date limite pour se porter candidat à l'élection. À partir de cette date, seul un cas de force majeure pourrait entraîner la convocation par le maire d'une séance extraordinaire du conseil provisoire.

D'ici là, le maire Gilles Dolbec précise que sa principale préoccupation sera de

faire cheminer les dossiers à l'intérieur de l'appareil administratif, de manière à ce que la population ne soit pas pénalisée par la campagne électorale. «Comme maire, je demeure en poste et j'entends assumer pleinement mes responsabilités», rassure-t-il les contribuables. Il continuera aussi de siéger à la MRC.

Climat électoral oblige, on comprendra que le conseil provisoire veillera à la routi-

ne et au suivi des dossiers, sans verser dans les projets pouvant nourrir la controverse.

Le maire Dolbec estime que la priorité des priorités est l'avancement des dossiers d'infrastructures pour lesquels la Ville est toujours en attente d'approbations de Québec ou d'Ottawa.

Par ailleurs, malgré le contexte électoral, il s'assurera que la fonction publique

entamera le processus budgétaire de manière à ce que le travail soit passablement avancé lors de l'entrée à l'hôtel de ville du premier conseil municipal élu.

Le maire ne cache pas sa hâte de plonger dans la bataille électorale avec son équipe afin de présenter à la population de la nouvelle ville un programme électoral où le développement économique occupera une place majeure. ■



**Local inauguré jeudi**

L'équipe Dolbec inaugurera demain (jeudi) son local électoral situé au 128 rue Richelieu, dans l'ancienne pharmacie Jean Coutu, dans le Vieux-Saint-Jean. Plus de 400 invités sont attendus à un 5 à 7 qui marquera le véritable lancement de la course électorale à la mairie. ■



**Dolbec dans St-Edmond**

Il n'y a pas de hasard en politique. Mercredi soir, c'est dans le quartier Saint-Edmond, où réside son adversaire à la mairie, Yves Denis, que le maire Gilles Dolbec a commencé son porte à porte avec son candidat au poste de conseiller, Stéphane Legrand. ■

**0\$ COMPTANT**

**0\$ DÉPÔT DE GARANTIE**

**0\$ PREMIER COMPTANT**

**PARTEZ SANS TRACAS!  
PARTEZ SANS PAYER!**

**Saturn intermédiaire L100 2002**

**297\$\*\***  
/ MOIS, 48 MOIS  
0 \$ COMPTANT

OU  
**19 999\$\*** PRIX LORS D'UN ACHAT  
COMPTANT, TRANSPORT ET  
TAXE D'ACCISE EN SUS (9,90 \$)

Groupe valeur sûre

Comprend :

- Transmission automatique • Climatisation
- Lève-glaces et verrouillage électriques
- Télédévrouillage
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts
- Béquet arrière et roues en alliage • Panneaux de polymère

**BROSSARD**  
**SATURN SAAB ISUZU**

5950, BOUL. MARIE-VICTORIN,  
TÉL. : (450) 672-2500  
TÉLÉC. : (450) 672-2600

ANGLE 132 ET  
PONT CHAMPLAIN

**PLACE VILLE MARIE**  
**SATURN SAAB ISUZU**

COIN CATHCART & MCGILL COLLEGE  
VENTES : (514) 861-2000  
SERVICE : (514) 769-5353

STATIONNEMENT  
GRATUIT

**DÉCARIE**  
**SATURN SAAB ISUZU**

6100, BOUL. DÉCARIE,  
MONTREAL  
TÉL. : (514) 342-2222

COIN  
VAN HORNE



SITE INTERNET : [www.gravelauto.com](http://www.gravelauto.com)

\* Offre d'une durée limitée. Voir détails sur place.  
Immatriculation, assurances et taxes en sus. Photos à titre indicatif.  
\*\* Transport, préparation et taxe d'accise inclus.  
Sujet à l'approbation du crédit.



## UNE NOUVELLE VILLE

## Bernard Langlois lance sa campagne et fait l'éloge des candidats «indépendants»

## Il appuie Yves Denis à la mairie

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Is étaient une trentaine, dont l'ex-maire Myroslaw Smereka, à commencer le long congé de la fête du Travail dans la cour arrière du conseiller Bernard Langlois, vendredi soir. Sous la tente, en compagnie d'organisateur et de candidats indépendants, Bernard Langlois lançait officiellement sa campagne électorale.

Dans le district 10, qui comprend le quartier Normandie-Ouest et le sud-ouest du secteur Saint-Luc, Bernard Langlois affrontera son collègue Alain Paradis du secteur Saint-Luc, membre de l'équipe Dolbec.

Devant une brochette de candidats «indépendants», Hugues Larivière, Germain Poissant, Marco Savard, Louis Houle, Jean Fontaine, Robert Cantin et Nil Auclair, Bernard Langlois a fait un long éloge de l'indépendance, ripostant ainsi aux critiques de Yvan Berthelot, candidat de l'équipe Dolbec.

M. Berthelot avait invité les indépendants ligés derrière la candidature à la mairie d'Yves Denis à afficher clairement leurs couleurs. «Quand on se prononce pour l'un ou l'autre des candidats à la mairie, on cesse d'être indépendant. Je les invite à s'assumer

au grand jour et à cesser de vouloir berner la population», déclarait-il.

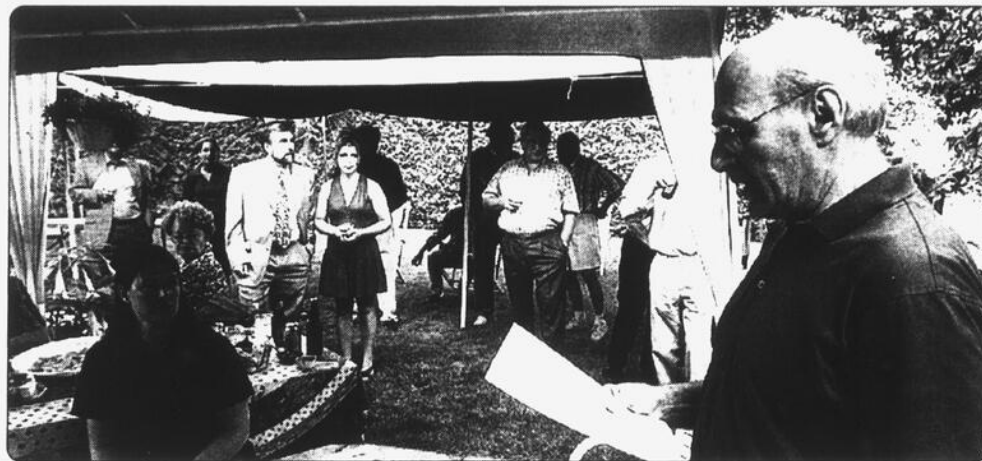
Bernard Langlois a saisi la balle au bond, définissant ainsi son statut de candidat indépendant: «Tout comme en 1998, je sollicite ce deuxième mandat à titre d'indépendant. Cela signifie que j'administre mon propre budget électoral, que j'organise ma campagne comme je le veux, que je demeure maître de mes opinions, que je conserve mon libre arbitre en toutes choses et que, dans le meilleur intérêt de la ville et des citoyens, je suis libre de m'aligner si besoin est. C'est ce que j'ai fait au cours de mon premier mandat afin de contrer la démagogique obstruction pratiquée par un faux équipier de l'équipe Dolbec.»

M. Langlois a renchéri, ajoutant que le membre d'une équipe est lié par la «ligne de parti» tandis que l'indépendant a toute la liberté d'exprimer son opinion avec la possibilité de s'aligner comme il l'entend. «En politique, on doit avoir le courage non seulement de ses opinions mais le courage de ses actes», a-t-il dit.

Il a dit ne pas voir la nécessité de partis politiques municipaux, ajoutant que «les partis politiques municipaux n'ont à toutes fins utiles jamais eu de succès concluant dans le Haut-Richelieu.»

## APPUI À YVES DENIS

Invoquant cette liberté d'opinion et d'action, le conseiller Langlois, reprenant le slo-



Le conseiller Bernard Langlois se présente dans le district 10.

gan à la mairie d'Yves Denis, s'est déclaré libre «de choisir mon maire», faisant cette fois l'éloge de son collègue qui affronte le maire Gilles Dolbec.

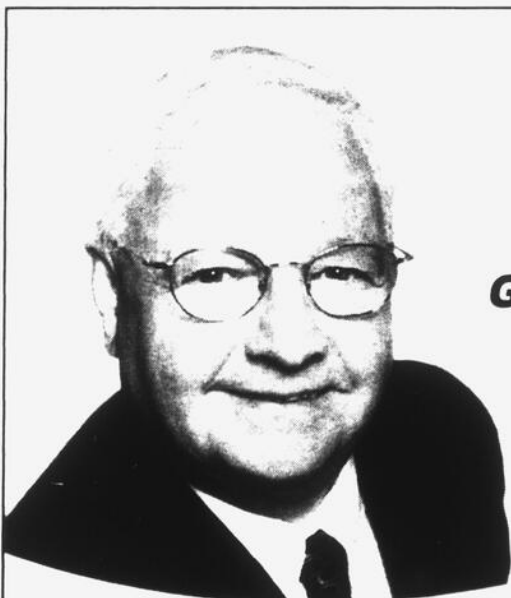
Donnant officiellement son appui à la candidature d'Yves Denis à la mairie, il a souligné sa rigueur intellectuelle, sa ténacité, son approche parcimonieuse dans la préparation des budgets, sa capacité de ralliement et son impartialité.

«La force d'Yves Denis, a-t-il dit, réside dans l'autorité qu'il a acquise des différents dossiers de la ville depuis qu'il en est conseiller, en 1994.» Serrant la main d'Yves

Denis et lui faisant l'accolade, il a conclu que c'est «en toute liberté et indépendance» qu'il le choisissait à la mairie.

## PRIORITÉS

Sans dévoiler de long en large son programme électoral, Bernard Langlois a indiqué que les dossiers qui attireront son attention durant la campagne sont le centre-ville, l'ouverture de la rue Douglas, l'urbanisme, la mise en valeur des boisés Boulamarque et Normandie, le prolongement des pistes cyclables et l'amélioration du milieu environnemental de la section Saint-Luc du district 10. ■

Gilles Dolbec  
à la mairieMaintenant  
l'équipe Dolbec

## Invitation

M. Gilles Dolbec et les membres de son équipe invitent les citoyens à l'ouverture officielle du local électoral le jeudi 5 septembre 2002 à 17h au 128, rue Richelieu (ancienne pharmacie Jean Coutu) à Saint-Jean-sur-Richelieu

Philippe Lasnier  
District 1Michel Gauthier  
District 2Gaëtan Gagnon  
District 3Carole Beaugard  
District 4Stéphane Legrand  
District 5Robert Lafontaine  
District 6Christiane Marcoux  
District 7Yvon Choquette  
District 8Yvan Berthelot  
District 9Alain Paradis  
District 10Michelle Power  
District 11Colette Magnan  
District 12

Payé et autorisé par Me Serge Hébert, agent officiel de l'équipe Dolbec.

## UNE NOUVELLE VILLE

# Houle et Cantin confirment, James Falls reste «discret»

Outre l'ex-maire Myroslaw Smereka, l'un des principaux sinon le principal stratège de la campagne à la mairie du candidat Yves Denis, au moins cinq candidats «indépendants» assistaient vendredi dernier au lancement de la campagne du conseiller Bernard Langlois.

Parmi eux, on retrouvait notamment le président du Conseil économique (CLD) du Haut-Richelieu, Louis Houle, âgé de 32 ans et président des entreprises Lamitec et Sportek-Foto.

En entrevue, M. Houle a confirmé sa candidature dans le district électoral 5 (St-Edmond/St-Lucien), où il fera face à Stéphane Legrand de l'équipe Dolbec.

M. Houle, qui appuie Yves Denis à la mairie, s'est dit conscient que son engagement politique pourrait être perçu comme incompatible avec ses fonctions de président du CLD.

Il indique être présentement en réflexion à ce sujet. Il décidera sous peu s'il se retire totalement ou temporairement de la présidence du Conseil économique. Il devrait lancer sa campagne bientôt.

### ROBERT CANTIN

Par ailleurs, Robert Cantin, 44 ans, ancien commandant de la Garnison de Saint-Jean en 1998, devrait lancer d'ici deux semaines sa campagne dans le district 12 (Île Ste-Thérèse et nord-est du secteur Saint-Luc) où il affrontera la conseillère Colette Magnan, conjointe du maire Gilles Dolbec.

Aux élections de novembre 1998 à Saint-Luc, il l'avait d'abord remporté par une majorité de quatre voix contre Diane Raymond pour ensuite se retrouver à égalité au dépouillement judiciaire et perdre finalement par tirage au sort.

Officiellement, selon les registres du directeur général des élections du Québec, Robert Cantin est le chef du parti politique Action civique. Ce parti a été autorisé en septembre

1999. M. Cantin précise que son parti ne sera pas dans la lutte et que c'est à titre d'indépendant qu'il sera candidat au poste de conseiller.

Président de Textus, une entreprise de traduction et de rédaction, M. Cantin ne veut pas encore se prononcer à la mairie. Comme il affrontera la conjointe du maire Dolbec, il est acquis qu'il n'appuiera pas ce dernier. Reste à voir s'il se rangera officiellement derrière Yves Denis. Il soupèse la question. Il pourrait demeurer neutre. «À la mairie, je ne veux pas me commettre pour l'instant», dit-il.

### FALLS DISCRET

Présent au lancement de la campagne de Bernard Langlois, James Falls, que les rumeurs envoient contre la conseillère Michelle Power dans le district 11 (Normandie-Est et sud-est de Saint-Luc), préfère demeurer discret sur ses intentions pour le moment.

Même s'il a déjà fait le tour du district 11 pour récolter les signatures nécessaires à sa candidature, il laisse entendre que son choix n'est pas définitif et qu'il pourrait plutôt choisir d'affronter le conseiller Philippe Lasnier au centre-ville ou Christiane Marcoux à l'Acadie. ■



Le candidat à la mairie Yves Denis entouré des candidats «indépendants». Dans l'ordre habituel, on reconnaît Robert Cantin, Germain Poissant, Jean Fontaine, Bernard Langlois, Yves Denis, Nil Auclair et Louis Houle.



### Elle s'appelle Lyne

Alors que débute la campagne électorale municipale, le candidat à la mairie Yves Denis s'affiche avec sa compagne, Lyne Scott. Comme vous risquez de la rencontrer d'ici le 3 novembre, vous pourrez la saluer de son prénom. Voilà, les présentations publiques sont faites! ■

www.royallepage.ca

Patrice Boulais  
agent immobilier affilié

Camil J. Tremblay  
agent immobilier affilié

ROYAL LEPAGE  
L'ÉPÉE

Maitre vendeur\* Tel : 450.347.7766  
Courtier immobilier agréé  
Franchise indépendante et autorisée de Royal LePage

\*Représentant de 18 à 20 ans des meilleurs agents immobiliers de Royal LePage au Québec

## IMAGINEZ LE RÊVE devenu réalité!



Venez essayer nos  
tout nouveaux matelas  
de la collection

# IMAGINATION

de qualité supérieure

Matelas 54po  
IMAGINATION PT (pillow top)

479\$

Matelas 54po  
IMAGINATION MOELLEUX

579\$

Matelas 54po  
IMAGINATION MOELLEUX PT

639\$

Matelas 54po  
IMAGINATION MOELLEUX DELUXE

679\$

...Maintenant laissez aller votre imagination!

Livraison gratuite  
et nous cueillons  
vos vieux matelas

# Matelas MULLIN

Aussi disponible :  
Bases à futon - Lits de fer -  
Oreillers - Couvres-matelas - Futons -  
Bases à roulettes - Matelas à ressorts  
ensachés - Matelas latex - Matelas mousse

Directement

855, rue Grand-Parc

St-Jean



359-0450



## UNE NOUVELLE VILLE

# Lasnier travaille sans relâche à sa réélection

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

**E**ncore sans adversaire déclaré dans le district 1, qui regroupe une partie des Vieux-Saint-Jean et Vieux-Iberville, le conseiller Philippe Lasnier travaille avec acharnement à sa réélection dans son nouveau district électoral élargi.



Samedi matin, Philippe Lasnier faisait du porte à porte en compagnie de Hervé Raymond.

«Je ne prends rien pour acquis. Je me prépare à une élection», déclare celui qui affirme avoir mis sur pied, des deux côtés de la rivière Richelieu, une équipe de 75 bénévoles pour le scrutin du 3 novembre prochain.

De février à juin, il a fait une tournée complète des 3200 portes (5286 électeurs) du district 1 où il a laissé un dépliant dans lequel il se présente et informe les citoyens des délimitations de leur nouveau district électoral. «La revitalisation des vieux quartiers est ne priorité. L'union des deux rives du centre-ville en un district électoral permettra de consolider et d'accélérer son développement», souligne-t-il dans son feuillet.

De cette première tournée, il retient que les citoyens, autant du côté de Saint-Jean que de celui d'Iberville, font un accueil positif à la nouvelle ville. «Les gens semblent satisfaits des projets mis de l'avant et considèrent globalement qu'un nouvel essor est donné à la ville par la fusion et c'est ce qu'ils veulent. Dans le Vieux-Iberville, on apprécie la mise en place prochaine du programme de rénovation domiciliaire, une retombée directe de la fusion. Avant le regroupement, Iberville n'était pas éligible au programme de revitalisation des vieux quartiers», constate-t-il.

Alors qu'il entreprend une deuxième tournée de son district électoral, Philippe Lasnier, 31 ans, avocat et professionnel au ministère du Revenu du Québec au bureau de la Lutte contre l'évasion fiscale, se dit heureux d'avoir choisi l'équipe du maire Gilles Dolbec.

«C'est un bon choix. Les faits sont là. Nous avons une équipe très sensible à la situation du centre-ville et très intéressée à la revitalisation», soutient-il. Au passa-

ge, il mentionne que le premier dépliant distribué par les membres de l'équipe Dolbec traite notamment de la revitalisation du Vieux-Saint-Jean et Vieux-Iberville, d'une plus grande ouverture sur la rivière Richelieu, de soutien au patrimoine, de construction de logements sociaux, de lutte à la pauvreté de dynamisation des vieux quartiers et de revitalisation des sites désaffectés.

Faisant le bilan des réalisations dans le Vieux-Saint-Jean, le conseiller s'est d'abord réjoui de la renaissance de l'organisme Rues Principales, «un signal majeur que l'administration Dolbec croit au centre-ville».

Il relève une série de gestes posés en fa-

veur du renouveau urbain: l'ouverture de la gare du Canadien Pacifique; l'aménagement de trois stationnements (gare du CN, Centre des aînés et Rue Laurier); les avis de réserve en vue de la démolition de trois immeubles à l'intersection des rues Richelieu et Saint-Charles pour ouvrir le centre-ville sur la rivière; le programme de revitalisation des vieux quartiers à Saint-Jean et Iberville; la diminution des amendes à 15\$ sur les parcomètres; la démolition de la Hart Battery; l'aménagement de stationnements au sud de la rue Richelieu; le règlement du contrôle de l'expansion des débits de boisson; l'implantation des bureaux de la Sécurité civile; les modules de jeux au parc Alphonse-Lorrain.

Il salue les investissements privés, témoignant de la confiance envers le centre-ville, notamment les implantations de l'École de gymnastique, les nouveaux bureaux de COFFRE, le Carrefour de la nouvelle économie, la venue de Sports Maximum, l'ouverture de nouveaux restaurants et la belle rénovation du 93-95 Richelieu, pour n'en nommer que quelques-uns. «Le vent du renouveau souffle sur le coeur de la nouvelle ville», insiste le conseiller.

M. Lasnier a finalement accueilli comme une excellente nouvelle la déclaration du maire Gilles Dolbec à l'effet que la mairie allait demeurer dans l'hôtel de ville. ■

## Nouvelle adresse GRANDE OUVERTURE

PORTES  
OUVERTES

5,6,7,8  
septembre

Prix à **GAGNER**  
tous les jours

Vaste choix de matériel, d'artiste et d'artisanat



Coffret d'artiste

Spécial 19  
rég. 29,95\$

Plusieurs rabais  
en magasin  
tels que :



Spécial 1  
rég. 1,99\$  
Peinture acrylique  
Delta et Americana

Cours et atelier de peinture sur bois et artisanat  
pour adultes et enfants  
**Informez-vous !**

**ART & HOBBY**

755, Saint-Jacques, Saint-Jean (450) 347-1517

# Remue-ménage dans la carte électorale fédérale de St-Jean

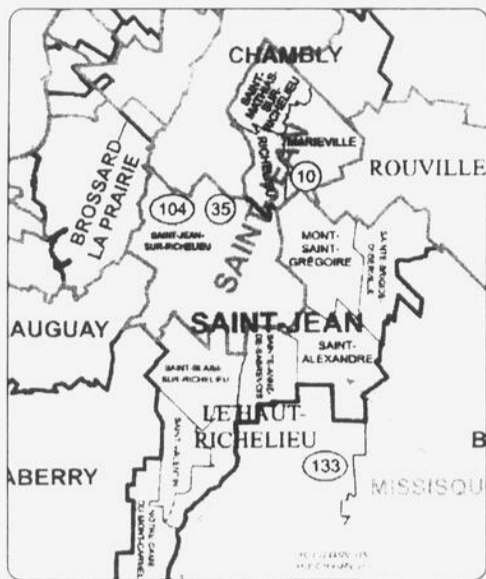
MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

**E**n 2004, le comté fédéral de Saint-Jean ne ressemblera en rien à celui d'aujourd'hui si la proposition de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour le Québec est retenue. La proposition de redécoupage des 75 circonscriptions électorales du Québec a été déposée samedi et crée tout un remue-ménage dans les frontières électorales.

Comme ont pu le constater les citoyens ayant pris connaissance de l'encart publicitaire inséré par Elections Canada dans les quotidiens de la fin de semaine, le nouveau comté de Saint-Jean compterait 95 840 électeurs et serait dorénavant formé uniquement des quatre municipalités de Saint-Jean-sur-Richelieu, Marieville, Richelieu et Saint-Mathias-sur-Richelieu.

Toutes les autres municipalités qui en font présentement partie seraient intégrées dans le nouveau comté de Missisquoi, sur un grand territoire au sud, s'étendant de Bolton-Ouest à Hemmingford.

Ainsi, les municipalités de Saint-Blaise-sur-Richelieu, Saint-Paul-de-l'Île-aux-



En zone ombragée, le nouveau comté de Saint-Jean tel que proposé.

Noix, Saint-Valentin, Lacolle, Sainte-Anne-de-Sabrevois, Saint-Alexandre, Mont-Saint-Grégoire et Sainte-Brigide-d'Iberville feraient partie de Missisquoi, une circonscription de 94 946 électeurs.

## APPARTENANCE?

Dans une première réaction d'ordre préliminaire, précise-t-il, le député bloquiste de Saint-Jean, Claude Bachand, s'interro-

ge sur la qualité du redécoupage dans une perspective du sentiment d'appartenance.

«Ce redécoupage brise des liens de satellisation propres au Haut-Richelieu. On enlève du comté des municipalités faisant partie de la zone d'influence de Saint-Jean-sur-Richelieu tandis qu'on en rajoute trois autres, Marieville, Saint-Mathias et Richelieu, qui font principalement partie de la zone d'attraction de Chambly», constate le député.

## CONSULTATION À LONGUEUIL

Les citoyens qui voudront intervenir sur ce projet de découpage devront participer à des audiences publiques qui se tiendront à l'extérieur de Saint-Jean-sur-Richelieu.

La Commission a convoqué les audiences publiques au Palais de justice de Longueuil le lundi 18 novembre à 10 heures. Un avis électronique sur le découpage doit être transmis à la Commission au plus tard le 23 octobre 2002. Pour s'inscrire ou pour toute autre information, on peut rejoindre la Commission au 1-866-882-0885.

Selon un calendrier préliminaire, dans l'hypothèse où des prorogations de délais ne seraient pas requises, la nouvelle carte électorale entrerait en vigueur au plus tôt le 21 juillet 2004. ■

MERCREDI ET JEUDI AU RELAIS GOUVERNEUR

## Les députés bloquistes en caucus à Saint-Jean

**M**oins de deux semaines avant la reprise des travaux de la Chambre des communes, le 18 septembre, les députés du Bloc québécois sont réunis à l'hôtel Relais Gouverneur de Saint-Jean-sur-Richelieu aujourd'hui et jeudi pour leur caucus présessionnel.

Le caucus se tient sous la présidence de la députée des Laurentides, Monique Guay, qui a succédé à ce poste à son collègue de Saint-Jean, Claude Bachand. C'est la première fois que l'aile parlementaire du Bloc se réunit à Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'affaire Lebel, le positionnement face à la montée de l'ADQ, la stratégie à déployer face au lent départ de Jean Chrétien et le projet de délimitation des circonscriptions électorales au Québec feront sûrement partie des délibérations des bloquistes affairés à préparer la rentrée parlementaire.



Le chef du Bloc, Gilles Duceppe, et le député hôte du caucus, Claude Bachand.

Les députés profiteront aussi de cette rencontre pour faire le suivi des grands dossiers tout en peaufinant leur stratégie parlementaire.

Sur une note plus légère, le député Claude Bachand, hôte du caucus, invitera ses collègues à participer ce mercredi soir à une croisière sur le Richelieu. Le caucus se terminera jeudi à 15 heures. ■

## Un trou qui n'a pas été rempli assez vite selon les cols bleus

**L**e président du syndicat des cols bleus de la Ville de Saint-Jean, Marco Raymond, dénonce les nouvelles pratiques administratives implantées dans le secteur Saint-Jean avec l'arrivée de la nouvelle ville.

«On nous dit qu'on ne manque pas de personnel alors que des jobs urgentes sont retardées, parfois au détriment de la sécurité publique», déclare M. Raymond en citant en exemple la lenteur avec laquelle a été rempli un trou dans une courbe du boulevard Industriel, près de la rue Neuve-France.

«Les travaux de creusage ont été effectués mardi. Habituellement, puisque le trou est situé dans une courbe et à un endroit où le trafic est important, il aurait été rempli le soir même. Ça n'a pas été fait et le lendemain, plutôt que de mobiliser une équipe pour terminer les travaux de remplissage, on nous a envoyé travailler sur le site des montgolfières», dénonce le président du syndicat, jugeant la situation inacceptable sur le plan de la sécurité publique. ■



Selon le syndicat des cols bleus, le service des Travaux publics a manqué de diligence dans le remplissage de ce trou.

Dr Jean-François Cloutier  
Dr Nicole Lévesque  
OPTOMÉTRISTES

Laboratoire de taillage et montage de vos lunettes sur place  
(450) 348-3060

Des professionnels à l'écoute de vos besoins visuels.

640 du Séminaire N. Saint-Jean-sur-Richelieu  
Face au restaurant McDonald's

EASYCLIP TECHNOLOGIE BREVETÉE  
Lunettes et clip magnétiques

GRUPE a pex GROUP

### Une invitation spéciale...

### PORTES OUVERTES

Dimanche 8 septembre  
de 14 h à 17 h

Ateliers de croissance  
personnelle

Centre Naissance d'Étoiles



Madame Nicole Pépin  
est de retour!

Venez nous rencontrer!

Nora Nicole Pépin • Micheline Vallières  
Diane Jean • Danielle Lamothe  
Marie Cummins

Hypnothérapie - Shiatsu - Fleurs de Bach  
Intervention personnelle & familiale  
pour adultes, adolescents et enfants

On vous y attend!

174, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 346-3958

# Encore deux mois de travaux d'asphaltage sur l'autoroute 35

## En direction nord dès le 16 septembre

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Les travaux de planage et d'asphaltage de l'autoroute 35 sont en voie de se terminer en direction sud. Durant la semaine du 9 septembre, il y aura fermeture du chantier en direction sud. Ils reprendront ensuite en direction nord (vers l'autoroute 10) à partir du 16 septembre, pour deux mois.

Entre-temps, les travaux causent leurs dernières entraves à la circulation en direction sud, sur le tronçon qui reste à compléter à la hauteur de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les automobilistes prendront note que la fermeture de l'échangeur Saint-Luc (sortie 11) se poursuivra jusqu'à vendredi, le 6 septembre.



La sortie 11 (échangeur Saint-Luc) de l'autoroute 35 sera fermée jusqu'à vendredi.



À partir du 16 septembre, les travaux de planage et de pavage de l'autoroute 35 se déplaceront en direction nord pour une durée prévue de huit semaines.

### LE 10 SEPTEMBRE

## Soirée d'information sur la gestion des déchets à Saint-Luc

GILLES LÉVESQUE

Le Conseil régional de l'environnement de la Montérégie tiendra une soirée d'information à l'intention de la population de Saint-Jean-sur-Richelieu, le 10 septembre prochain, au Pavillon jeunesse situé au 131, rue Jean-Talon, dans le secteur Saint-Luc.

Lors de cette soirée d'information qui se mettra en branle à 19 heures, il sera entre autres question des plans de gestion des matières résiduelles que doivent élaborer les municipalités régionales de comté afin d'atteindre les objectifs de la Politique québécoise de gestion des matières résiduelles 1998-2008.

D'ici 2008, les municipalités devront implanter des services pour mettre en valeur plus de 65% des déchets pouvant être potentiellement valorisés en vue de réduire considérablement la quantité de déchets qui sont bien souvent enfouis.

Les plans de gestion élaborés par les MRC proposeront diverses mesures qui toucheront au quotidien près de 1,3 million de Montérégiens. C'est une des raisons pour lesquelles le Centre régional de l'environnement de la Montérégie tiendra pour la po-

pulation des séances d'information et de consultation sur la façon dont les déchets sont gérés en Montérégie.

«La gestion des déchets est préoccupante au Québec, mais sur notre territoire, les municipalités ont la chance unique d'innover et de planifier pour les générations futures. Il faudra bien un jour prendre conscience que tout ce que nous jetons se retrouve dans la nature», souligne le président du Conseil, Gilles J. Gauthier.

Dans les jours qui viennent, le Conseil régional de l'environnement de la Montérégie mettra sur pied trois groupes de consultation à travers la Montérégie composés de 12 à 15 résidents chacun. À travers quelques rencontres, ces participants étudieront la collecte des matières recyclables et la collecte des matières putrescibles, tels des restes de nourriture et des feuilles mortes.

#### UNIQUE

La consultation mise de l'avant par le Conseil est unique en Montérégie. Nommée consensus informé, cette consultation comporte un volet d'information. C'est une occasion spéciale pour les résidents sans expertise en la matière d'apprendre, de comprendre et de cerner la problématique reliée à la gestion des déchets.

La méthode combine de la réflexion personnelle, du dialogue en petits groupes et des échanges avec des experts. Finalement un rapport contenant l'ensemble des recommandations émises par les résidents sera acheminé aux décideurs du milieu municipal.

Des partenaires de taille collaborent au projet. Dix MRC sont entre autres impliquées. C'est sans compter l'appui du Fonds d'action québécois pour le développement durable et de son partenaire financier, le gouvernement du Québec.

En terminant, rappelons que le Conseil régional de l'environnement a pour mission de favoriser la protection de l'environnement et de soutenir le développement durable de la Montérégie par la concertation, l'éducation et l'action. Pour réserver votre place à la soirée d'information, on vous invite à composer le numéro (450) 441-3371. ■

La fermeture de l'échangeur Saint-Luc entraîne avec elle le blocage de quatre bretelles:

- De l'autoroute 35 sud vers la route 104 ouest;
- Du boulevard Saint-Luc nord vers l'autoroute 35 sud;
- De l'autoroute 35 sud vers le boulevard Saint-Luc sud;
- Du boulevard Saint-Luc sud vers l'autoroute 35 sud.

Pour accéder à l'autoroute 35 en direction sud durant cette fermeture, il faut emprunter l'échangeur Pierre-Caisse (sortie 9).

#### DIRECTION NORD

Le chantier de 2,8 M\$, sous la responsabilité de l'entrepreneur Carrière Bernier Ltée, se déplacera du côté nord de l'autoroute à partir du lundi 16 septembre, indique Transports Québec.

Sur une longueur de 16 kilomètres, les travaux se poursuivront pour une durée de huit semaines. Des entraves à la circulation seront également à prévoir au cours de cette période. ■

## Cours d'anglais

PARLEZ ANGLAIS SANS TRADUIRE

- méthode éprouvée depuis 37 ans
- durée du cours: 135 heures
- cours théoriques groupes homogènes de 4 à 9 personnes
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais **SANS TRADUIRE** à la fin de **VOTRE COURS**
- Sans frais, pratique de conversation de 70 heures toutes les années pour conserver votre anglais

SESSION  
D'AUTOMNE HIVER :

Tél.: 346-4359

INSCRIPTIONS  
DU 4 AU 11  
SEPTEMBRE  
2002

Nombre  
d'inscriptions limitées



Ecole de  
conversation anglaise Welch  
St-Jean-sur-Richelieu

1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu

## Mots de tête

Pierre Légaré

Si, aujourd'hui, tu fais exactement la même chose  
que quelqu'un qui n'est pas du même signe  
astrologique que toi, ça déplace des planètes.

Pierre Légaré

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements  
**INOTRAC**  
NEW HOLLAND  
125, Route 104, Iberville  
SERVICE D'URGENCE:  
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353



347-5596

# ÉDUCATION

## Toujours un peu spéciale, la rentrée scolaire!

LOUISE BÉDARD

**C'**était jour de rentrée vendredi dernier pour la majorité des quelque 21 494 élèves de la commission scolaire des Hautes-Rivières. Sous un soleil éclatant, les jeunes ont pris le chemin de l'école.

Tôt le matin, les adolescents attendaient l'autobus sur le coin de la rue. Les plus jeunes marchaient en petits groupes vers l'école de quartier. Les papas et les mamans venaient pour leur part déposer les petits et donnaient un dernier bisou avant de les laisser aux enseignants.

Le jour de la rentrée est toujours un peu spécial, un peu magique. Nouveaux profs, nouveaux cours, nouveaux compagnons de classe. Au secondaire et chez les vieux du primaire, c'est le plaisir de retrouver les amis qui l'emporte. On est curieux aussi de connaître le nom des enseignants qui nous feront la classe au cours des dix prochains mois.

Pour les plus jeunes, le retour en classe se fait toujours avec beaucoup de papillons au creux du ventre, surtout pour les petits et leurs parents venus les reconduire. Quand vient l'heure de la séparation avec maman ou papa, on a toujours un petit pincement au coeur. Une nouvelle vie commence.

### RÉFORME

Cela dit, l'école primaire poursuit cette année l'application de la réforme qui atteindra les élèves de 6<sup>e</sup> année. Le rythme de mise en place prévu initialement par le ministère de l'Éducation a été ralenti au cours de la dernière année. Ainsi on parle d'application graduelle et modulée de la réforme au 3<sup>e</sup> cycle du primaire.

Ce n'est pas avant septembre 2004 que l'école secondaire devra commencer à appliquer la réforme. D'ici cette date, des expériences auront lieu dans des écoles.

Amorcée en 1998, la réforme est caractérisée par une plus grande insistance sur les matières de base et une meilleure in-



C'est le moment d'un dernier bisou avant de suivre l'enseignante dans la classe.



Le directeur de l'école Saint-Lucien, Normand Béliveau, accueille élèves et parents.



Les policiers de Saint-Jean distribuait des conseils aux enfants pour la rentrée.

tégration des connaissances et des habiletés. Elle oblige aussi les enseignants à ne pas travailler en vase clos.

Qui parle de matières de base, parle d'abord du français. Au secondaire (1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>), cela doit se traduire par 600 heures de cours de français au lieu de 450 heures. Parmi les autres nouveautés, des cours d'histoire et d'éducation à la citoyenneté seront à l'horaire chaque année. Les cours actuels d'écologie, de sciences physiques, de biologie et d'initiation à la technologie feront place à un nouveau programme intégré de Sciences et technologies durant les quatre premières années du secondaire.

Le ministère de l'Éducation a décidé de maintenir la division en deux cycles au secondaire. Malgré le statu quo, la commission scolaire des Hautes-Rivières devra tout de même procéder à un nouveau



Les grands de l'école Saint-Lucien retournent en classe avec entrain.

découpage des bassins de fréquentation scolaire de ses écoles secondaires. Les écoles de 1<sup>er</sup> cycle comptent trop d'élèves.

L'école québécoise doit être centrée sur les besoins des élèves et assurer un meilleur encadrement. Tel est le message du ministre de l'Éducation, Sylvain

Simard. La formation de groupes stables et des enseignants titulaires sont parmi les mesures pour assurer un meilleur encadrement au secondaire.

Enfin l'année scolaire 2002-2003 sera marquée par la publication d'une nouvelle politique d'évaluation des apprentissages. ■



Le matin du premier jour, on a toujours un petit pincement au coeur.

Voyage **VASCO**  
L'Univers de la Croisière

OCTOBRE... PLUIE  
DÉCEMBRE... TEMPÊTE  
FÉVRIER... -40 DEGRÉS

SPÉCIALISTE  
EN CROISIÈRE



Lucien Dumesnil

VENEZ VOIR NOTRE NOUVEAU CENTRE DE CROISIÈRES

PROFITEZ DE NOS «RÉSERVEZ-TÔT» (100\$, 300\$, 500\$)  
DÉPART DE GROUPE :

COSTA ATLANTICA  
1 549\$

COSTA VICTORIA  
1 495\$

COSTA VICTORIA  
CANAL DU PANAMA

11 JOURS  
1 699\$

VASCO ST-JEAN (Les Voyages d'Accoste Inc.)  
148, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 358-3868



À Bruno-Choquette, c'était les retrouvailles.



Première journée d'école, on se regroupe derrière le professeur.



Quelque 21 494 élèves sont retournés en classe à la commission scolaire.



En flânant sur le chemin de l'école, au centre-ville, vendredi matin.

**CONDITIONNEMENT PHYSIQUE  
DANSE AÉROBIQUE, ETC...**

www.energiecardio.com



Josée Lavigneur  
vous recommande  
**Energie Cardio**

**SPÉCIAL  
AUTOMNE 2002**

abonnement annuel Optimum à

**2865\$\***  
par mois

Incluant un beau sac sport\*\*

« Cardio », musculaire  
et l'aérobie à volonté

\* Taxes et frais initiaux en sus.  
Valable avant le 30/09/2002.  
\*\* Quantité limitée.

Informez-vous sur notre  
service d'évaluation de la  
posture par



Tel que recommandé par  
Mario Lemieux.

Plus de 60 centres au Québec

**921, boul. du Séminaire Nord  
(face à l'hôpital)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 359-4838**

287664-20147

## Profitez de nos largesses



**Dunham**®

BOOTMAKERS 1885

Une division de New Balance Athletic Shoe Inc.

Largeurs disponibles	Catégorie tout-aller femme				
	2A	B	D	2E	4E
	560 2BR				
	WR5850BR				
WR582ST					
WR2702BN					

■ En magasin      Disponibles sur commandes

Certains modèles pour hommes disponibles en pointure 7 à 18, pour femmes 6 à 13

Miteq inc.  
558, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 7E3  
(450) 349-0007



103011-20147

# Melisa Langlois veut aider les élèves en difficulté d'apprentissage

EDITH PARIZEAU

Dans le cadre de sa maîtrise en administration scolaire, Melisa Langlois, une jeune enseignante de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, est tombée sur une théorie pédagogique qui serait le remède pour bien des élèves du primaire dont l'apprentissage d'une ou de plusieurs matières se fait difficilement. Par de la gymnastique cérébrale, de la gestion cognitive et beaucoup de relaxation, elle désire pousser plus loin ses recherches en faisant participer des enfants de la région.

Au fil de ses lectures et d'un cours sur les dominances cérébrales, c'est-à-dire sur la partie droite ou gauche du cerveau qui domine chez un individu, Melisa en est venue à trouver des explications sur plusieurs phénomènes qu'elle a rencontrés au cours de ses années d'enseignement. «Je donnais des cours d'appoint à des enfants du primaire et je

me suis rendue compte qu'ils pouvaient réussir en français par exemple, mais qu'en mathématique, ça bloquait complètement», raconte-t-elle.

Une explication médicale trouvée dans un livre lui a alors donné une partie de la réponse et l'a aidée à bâtir un programme. «Le côté droit du cerveau est le côté créatif tandis que le gauche est rationnel et analytique. Aussi, quand le français va bien, mais pas les mathématiques, c'est qu'il n'y a qu'un seul côté du cerveau qui travaille alors que normalement, les deux côtés devraient fonctionner ensemble», explique-t-elle. Ce trouble d'apprentissage est donc dû aux communications entre les deux parties qui se font mal. «C'est prouvé que pour bien apprendre, on doit faire fonctionner les deux parties de notre cerveau et qu'elles doivent collaborer ensemble.»

Ce problème d'apprentissage

vient parfois d'aussi loin que la petite enfance. «Bien qu'il faille considérer les troubles affectifs et physiques dans les difficultés d'apprentissage, ce ne sont pas nécessairement eux qui les provoquent. Ça peut être dû au seul saut d'une étape dans le développement de l'enfant», explique Mme Langlois.

Sans que rien ne soit prouvé, elle mentionne aussi que l'atelier qu'elle a conçu pourrait venir en aide aux enfants qui souffrent d'un déficit d'attention. «Je crois que le déficit d'attention est un cercle vicieux. Un enfant qui ne comprend pas une matière s'évade et pense à autre chose. S'il ne se concentre pas, il éprouve des difficultés. Ça tourne en rond, mais je crois que si on lui apprend comment débloquent et comment mieux apprendre, il cessera de rêvasser.»

Pour prouver et pour aller plus en profondeur dans toutes ces théories,



Melisa Langlois

elle est à la recherche de parents d'enfants qui éprouvent ces difficultés d'apprentissage. Aussi, plus les enfants sont jeunes, c'est-à-dire âgés de la maternelle à la deuxième année, plus il est facile de corriger les méthodes d'apprentissage. L'estime de soi de l'enfant n'est pas encore atteint, mais même s'il est un peu plus âgé, il est encore temps de la redorer. «Vous savez, ça touche plus de jeunes qu'on ne le pense. C'est seulement qu'on ne le voit pas parce que certains sont très intelligents malgré tout. Toutefois, ceux qui ont de la difficulté savent qu'ils ne sont pas comme les autres», note Mme Langlois. Les élèves qu'elle souhaite rencontrer sont aussi des jeunes qui ont travaillé avec plusieurs spécialistes, comme un orthopédiste, mais qui n'ont toujours pas réussi à résoudre leur difficulté d'apprentissage.

## DE LA GYMNASTIQUE POUR LE CERVEAU

Mme Langlois présentera son programme lors de la première réunion d'information qu'elle offre à tous les parents intéressés à son projet. Elle y proposera entre autres une première rencontre avec les parents et l'enfant pour recueillir les rensei-

gnements généraux sur lui pour mieux cerner ses difficultés et les façons dont elle les réglera. La deuxième réunion se fera avec l'enfant seul puis un retour, sous forme de bilan, sera donné aux parents à la dernière rencontre avant le début des ateliers.

À l'issue de ces réunions, Mme Langlois débutera ses ateliers dans lesquels seront regroupés environ six enfants. «Ils pourront partager ensemble ce qu'ils vivent ou seulement se sentir parmi d'autres jeunes qui vivent les mêmes choses qu'eux», soutient Mme Langlois. Tous ensemble, ils jaseront, mais feront surtout dans les premiers ateliers, de la gymnastique cérébrale. Il s'agit de faire des mouvements croisés, comme par exemple aller porter sa main droite sur son genou gauche. Ces exercices ont pour but de faire travailler les deux hémisphères ensemble.

Mme Langlois leur montrera aussi à relaxer, puisque le stress n'est pas étranger aux difficultés scolaires. «Un enfant qui sait qu'il va bloquer sera beaucoup plus stressé. Je vais lui donner des trucs pour relaxer, pour ne pas paniquer quand vient la matière où il éprouve de la misère», dit-elle.

Elle se promet aussi d'expliquer à chacun ce qui ne fonctionne pas avec leurs deux parties de cerveau. «Les enfants sont fascinés de savoir ce qu'il se passe avec le cerveau. Ils se sentent aussi beaucoup moins diminués si on leur explique ce qui se passe», confie-t-elle.

Pour la contacter ou pour prendre plus de renseignements sur sa méthode, téléphonez au (514) 576-2576 ou visitez son site Internet au [www3.sympatico.ca/melisa.langlois](http://www3.sympatico.ca/melisa.langlois).

## Les écoles devront produire une compilation des frais exigés aux parents

Comme par les années passées, la direction de la commission scolaire des Hautes-Rivières demandera aux écoles de produire une compilation des frais exigés aux parents lors de la rentrée. Le conseil des commissaires pourra prendre connaissance de ce bilan en octobre.

La commission scolaire retransmettra cette semaine aux écoles, la lettre du ministre de l'Éducation publiée pour la rentrée et les invitant à contenir les frais exigés aux parents, a indiqué le directeur général, Pierre Buisson.

La semaine dernière, lors de la séance publique des commissaires, une des représentantes des parents au conseil scolaire, Johane Corbin, s'est interrogée sur la pertinence d'exiger des parents l'achat d'un casque d'écoute pour ordinateur au primaire ou encore des ciseaux d'une marque précise.

Par ailleurs le ministère de l'Éducation reconduit pour une quatrième année consécutive l'aide financière accordée aux commissions scolaires afin de réduire les frais exigés des parents pour le matériel et des services au cours de l'année scolaire.

L'allocation de 15 millions de dollars consentie sera répartie entre les commissions scolaires en fonction de l'indice socioéconomique de pauvreté. Toutes les écoles recevront une contribution de base, et celles des milieux défavorisés bénéficieront d'une somme plus élevée.

### GRATUITÉ

Une brochure destinée aux écoles rappelle les grands principes de la gratuité scolaire. Les parents peuvent la consulter sur le site Internet du ministère sous le chapitre des publications. L'adresse du ministère est: [www.meq.gouv.qc.ca](http://www.meq.gouv.qc.ca).

La Loi sur l'instruction publique assure la gratuité des services. Elle stipule aussi que les manuels et le matériel didactique requis pour l'enseignement sont gratuits. La loi prévoit toutefois des exceptions, permettant aux écoles d'exiger des frais pour des documents conçus pour être altérés par les élèves et qui ne seront pas réutilisables. Les crayons, papier et autres objets de même nature ne sont pas considérés comme du matériel didactique et doivent être payés par les parents.

Le ministère de l'Éducation demande à ce que les exceptions au droit à la gratuité soient interprétées de façon restrictive. Aucuns frais ne

peut être exigé pour l'ouverture d'un dossier, l'inscription ou l'administration par exemple.

Au chapitre du transport scolaire organisé par la commission scolaire, il est gratuit pour ceux qui y ont droit. La gratuité s'applique pour l'entrée et la sortie quotidienne des classes. Si un transport du midi est organisé, il n'est pas gratuit.

Chaque commission scolaire doit assurer la surveillance des élèves qui demeurent à l'école le midi, que le transport soit disponible ou pas. Mais elle peut déterminer une contribution financière pour ces élèves. À la commission scolaire des Hautes-Rivières, il n'y a toujours pas de frais de surveillance.

### CONSEIL D'ÉTABLISSEMENT

La loi prévoit des situations où le conseil d'établissement peut exiger une contribution financière de la part des utilisateurs. Ainsi le conseil d'établissement peut organiser des services éducatifs autres que ceux qui sont prescrits par le régime pédagogique.

Tout comme il peut mettre sur pied des services à des fins sociales, culturelles ou sportives. Les frais seront exigés des utilisateurs seulement. ■

CHAUSSURES

**Le spécialiste de la CHAUSSURE CONFORTABLE**

*Confort*

- Vos pieds vous font souffrir ?
- Vous avez des cors, oignons ? orthèses ?

**On a les chaussures qu'il vous faut !**

**SAVIEZ-VOUS QUE :**

Nous marchons entre 10 000 à 15 000 pas par jour ?  
Les pieds supportent 3 fois le poids du corps.

**(450) 348-8528**

CARRÉ FOUR MICHELEU  
600, rue Pierre-Casas  
Saint-Jean-sur-Richelieu

André Cadieux

## JMJ 2002 : UN INVESTISSEMENT DANS LA JEUNESSE



Photo: Rémy Bolly

La Journée mondiale de la jeunesse a rassemblé des centaines de milliers de jeunes qui ont redécouvert ou approfondi leur foi. Bien que l'événement ait été couronné de succès, le déficit encouru pour son organisation totalise près de 30 millions de dollars.

Votre évêque, Monseigneur Jacques Berthelet, C.S.V., de concert avec tous les évêques du Canada, croient que la JMJ est un investissement dans l'avenir de notre Église et particulièrement dans nos jeunes.

Ils font donc appel à votre solidarité et à votre générosité pour pallier le manque à gagner. Un reçu d'impôt sera émis aux personnes ou organismes qui feront un don.

### Comment procéder?

- Par chèque libellé à l'ordre de :  
Journée Mondiale de la Jeunesse 2002  
que l'on peut faire parvenir à :  
Journée Mondiale de la Jeunesse 2002,  
740 boul. Ste-Foy, C.P. 40, Longueuil, QC, J4K 4X8.  
ou à JMJ 2002, 415, rue Yonge, bureau 900,  
Toronto (Ontario) M5B 2E7
- Par carte de crédit en composant sans frais le  
1-888-559-9930, du lundi au vendredi, de 9 h à 21 h  
ou par internet à : [www.jmj2002.org](http://www.jmj2002.org)
- Par dépôt dans toutes les succursales de la Banque Scotia au  
compte de : Journée mondiale de la jeunesse 2002

## ÉCOLE SECONDAIRE MARCELLIN-CHAMPAGNAT

## Le camp Arrivants-Sortants accueille 185 petits nouveaux!

EDITH PARIZEAU

Pour une septième année, le camp Arrivants-Sortants accueillait 185 «petits nouveaux» de première secondaire de l'École secondaire Marcellin-Champagnat les 26 et 27 août derniers. Sous la gouverne de Michel Gendron et de Bernard Borduas, les nouveaux élèves ont pu faire connaissance entre eux, mais aussi se rassurer quant au grand monde du secondaire avec 26 jeunes qui entrent en cinquième cette année.

Des 216 nouveaux arrivants à Marcellin-Champagnat, 185 d'entre eux ont participé au camp Arrivants-Sortants qui se tenait à Rawdon. La cohorte, qui sera divisée en six groupes pour l'année, était séparée en 12 troupes pour l'occasion.

Les jeunes ont appris à se connaître lors des différents jeux menés par les Sortants, les 26 animateurs formés spécialement pour eux. Ils sont aussi allés se dégourdir les jambes en montagne, les bras en bateau et ont découvert quelques habiletés en faisant de l'hébertisme.

Les animateurs travaillent sur ce projet depuis l'an passé. «En début d'année, on recrute toujours environ une trentaine de jeunes de quatrième secondaire qui sont intéressés à suivre la formation Arrivants-Sortants. Cette année, les 26 jeunes ont suivi 105 heures de cours pendant les périodes allouées à l'étude et nous leur avons décerné un certificat à la fin de l'année», explique M. Gendron. Pour préparer le camp d'août en entier, les Sortants sont



Andrée Ducharme et Ève Choinière ont bien apprécié leur séjour au camp en compagnie de Célia Ventura, animatrice.

partis pendant deux jours au mois de mai. Ils étaient donc fin prêts à accueillir les nouveaux, et les «dégèner» et à les rassurer sur ce qui les attend.

À leur retour, mardi après-midi, on ne pouvait se faire aucun doute sur le succès de l'activité. Chantant une dernière fois l'hymne du camp ou se rappelant de bonnes farces, les jeunes et animateurs sont descendus des autobus bras dessus, bras dessous. «C'est une belle gang. C'était vraiment le fun. Je ne m'attendais pas à ce que ce soit aussi intéressant pour nous aussi», raconte Célia Ventura, alias Sherkan, une des animatrices. «C'était bien de les mettre en confiance, de défaire les mythes associés aux Frères. Tout



Les 185 élèves de première secondaire ont pu faire connaissance grâce au camp d'intégration animé par 26 élèves sortants de Marcellin-Champagnat.

le monde pense que c'est sévère et que c'est très dur, mais nous on pouvait les rassurer et leur dire que c'est super, cette école-là.»

Pour sa part, Caroline Rouleau, de l'Acadie, a eu le temps de se faire quelques amis malgré l'accident qui l'a obligée à retourner chez elle dès le lundi soir. «J'ai décidé d'y aller pour me familiariser avec les gens qui vont être dans ma classe et j'ai eu le temps de connaître du monde. Ça va être beaucoup moins gênant quand l'école va commencer», ajoute-t-elle.

De leur côté, Ève Choinière et Andrée Ducharme, maintenant amies, ont adoré l'expérience de A à Z. «Ça nous a aidé super gros, ce camp-là. Maintenant, je me suis fait

des amis dans ma classe», rapporte Andrée. «Il y avait des jeux de connaissance, on a aussi fait de la natation. On était toujours en équipe aussi», rajoute Ève. «On essayait de se parler et maintenant, on connaît presque tout le monde. Les animateurs étaient tous très gentils et ça paraissait qu'ils étaient préparés à nous recevoir», termine Andrée.

Le rôle des Sortants ne se terminait pas à l'arrivée des autobus à l'école. Tout au long de l'année scolaire, ils seront disponibles pour répondre aux questions, aux interrogations et aux inquiétudes des jeunes élèves de première secondaire pendant que d'autres jeunes de quatrième secondaire se prépareront à accueillir la relève l'an prochain. ■

## En exclusivité au Canada



et



104,1 FM

La radio du Haut-Richelieu

vous donnent  
la CHANCE  
d'aller voir...

Céline  
à Las Vegas



Artistes

Céline Dion dans un spectacle  
unique créé par DRAGONE

Une présentation de Concerts  
West/AEG au Colosseum  
du Caesars Palace

## Concours Céline à Las Vegas

Écoutez Z-104 du lundi au vendredi, notez 3 chansons différentes de Céline jouées durant la semaine et identifiez les titres ainsi que les dates.

Titre	Date
1. ....	.....
2. ....	.....
3. ....	.....

Nom : .....

Adresse : ..... Téléphone : .....

Déposez ce coupon à l'un des endroits suivants : l'Agence des Halles, Z-104,  
Journal Le Canada Français et Dumoulin.

\*Pour plus de renseignements, téléphonez au Z-104 - 346-0104

En collaboration avec :

LE CANADA  
FRANÇAIS

Le Régional

Dumoulin

10079-26-14

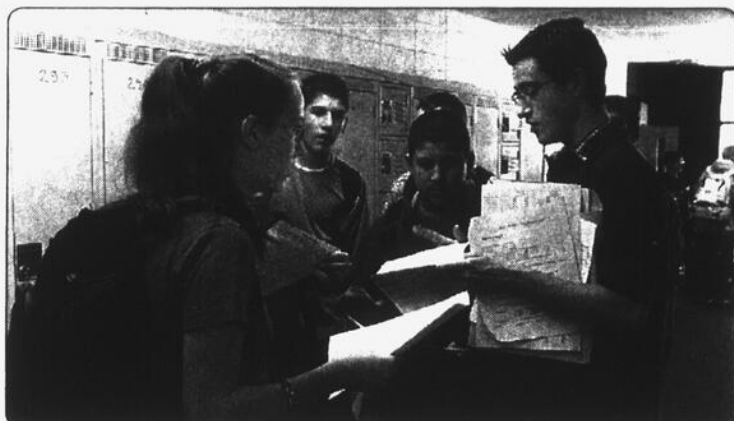
# Des élèves-guides accueillent les nouveaux à Armand-Racicot

LOUISE BÉDARD

Une soixantaine d'élèves de 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire encadrés par une quinzaine de chefs d'équipe recrutés aussi parmi les élèves de la polyvalente Chanoine Armand-Racicot de Saint-Jean se sont chargés, vendredi dernier, de faire connaître les aires aux nouveaux élèves.

La polyvalente bourdonnait d'activités alors qu'elle accueillait les 3<sup>e</sup> secondaire tôt en avant-midi avant de retrouver les élèves de 4<sup>e</sup> en milieu de matinée. Les élèves des secteurs particuliers se présentaient aussi à l'école en avant-midi. Leurs enseignants avaient prévu un accueil pour eux. Durant l'après-midi, c'était la rentrée des 5<sup>e</sup> secondaire.

Le directeur de la polyvalente, Roch Montpetit et les adjoints ont d'abord rassemblé les élèves par niveau à l'auditorium pour leur souhaiter la bienvenue et leur li-



Les élèves-guides ont accompagné les nouveaux pour faciliter leur arrivée à la polyvalente.



Le directeur de la polyvalente, Roch Montpetit, parmi les élèves vendredi matin.

vrer le message de la rentrée. Puis c'était le rituel de la distribution des horaires, des casiers, des livres, etc.

## VISITE GUIDÉE

Revêtus de leur chandail bourgogne, les guides ont sillonné les corridors de la polyvalente avec les nouveaux, principalement les élèves de 3<sup>e</sup> secondaire qui mettaient les pieds pour la première fois à la polyvalente.

Un petit coup de pouce n'est pas de trop quand il faut repérer son casier, utiliser son cadenas qui semble ne pas fonctionner, récupérer sa pile de livres, examiner son horaire, localiser la bibliothèque, visiter les locaux de classe, se familiariser avec le fonctionnement d'une nouvelle école et connaître ses services.

En après-midi, les élèves de 3<sup>e</sup> participaient à une simulation de l'horaire. À intervalle de dix minutes, un changement de cours était effectué pour permettre aux élèves de prendre le rythme. Une fois cette étape franchie, les nouveaux pourront plus aisément entreprendre la nouvelle année.

Des activités au gymnase étaient offertes aux élèves vendredi après qu'ils aient complété les formalités de la rentrée.

## INTÉGRATION

La dizaine de chefs d'équipe recrutés parmi les anciens pour former la soixantaine de guides sont membres du Groupe d'entraide de la polyvalente. Ils ont eux-mêmes pris part à un camp de formation d'une fin de semaine.

Les membres du personnel des services à l'élève de la polyvalente encadrent ces jeunes impliqués dans la vie de l'école. Il s'agit de Francine Pearsons, travailleuse sociale, Richard Lacoste et Lysane Pélouquin, psychologues, et Hugo Rot, animateur de vie culturelle, qui ont travaillé à l'organisation de l'accueil de vendredi dernier.

Cet accueil plus personnalisé, les membres du Groupe d'entraide l'offriront aussi aux élèves arrivant en cours d'année pour faciliter leur intégration tout comme aux élèves étrangers participant à un échange. Cette année, la polyvalente accueille trois élèves suisses. ■



La polyvalente grouillait d'activités, le matin de la rentrée.



Il n'y a pas que les formalités à rentrée, il y a aussi les joyeuses retrouvailles.

## Studio de Danse Clément Boucher Enr.

81, rue Centre  
Saint-Luc (coin Bernier)



Membre de la Corporation  
des Professeurs diplômés  
en danse sociale  
du Québec

Depuis 1981



## COURS DE DANSE SOCIALE

### Session automne 2002

- Cours privés • Semi-privés • Mini-groupes
- Prix réduits pour étudiants et âge d'or
- Soirée de pratique, soirée dansante les samedis soirs

#### DÉBUTANTS 1er Niveau

- Dimanche 8 septembre à 20 h
- Mardi 10 septembre à 20 h
- Vendredi 13 septembre à 20 h

#### DANSE DE LIGNE



Membre de l'Association des  
Animateurs de Santé-Danse

- mardi 10 septembre 13h
- Jeudi 12 septembre à 19 h, avancé à 20 h - Saint-Luc
- Vendredi 13 septembre à 13 h 30 - Île Sainte-Thérèse

- Cours de groupe pour tous les niveaux
- Salle climatisée
- Stationnement privé

studiodedanseclémentboucher@hotmail.com

Renseignements : 348-9330

C'est le retour à l'école et  
le retour à la mise en forme

# MONDOR<sup>LTÉE</sup>

SUPER VENTE DE  
DÉBUT DE SAISON

Spéciaux de  
**40% à 70%**

Visitez notre magasin d'entrepôt

- Collants mode\*
- Collants spécialisés\*
- Robes de patinage artistique\*
- Maillots et vêtements de danse\*
- Activewear\*
- Vêtements sports\*

Du 17 août au 7 septembre 2002

\*Fin de ligne et légères imperfections

#### Heures d'ouverture

Mardi au vendredi :  
9 h à 12 h et 12 h 30 à 17 h  
Samedi : 9 h à 15 h



785, rue Honoré-Mercier, Iberville

Tel.: (450) 347-5321



Une petite visite à la bibliothèque avant le début des cours.



Distribution des livres pour les nouveaux de 3<sup>e</sup> secondaire.



Au kiosque d'information, on orientait les élèves.



Mardi matin commençaient les cours.



Dans la classe de Victor Téton, les élèves étaient déjà au travail.

**VAN HOUTTE**  
CAFÉ

*Le goût de*  
**L'EUROPE**  
*dans votre tasse*

*Félicitations*  
à Madame Patricia Huet,  
l'heureuse gagnante de la  
magnifique cafetière espresso  
«Mokita» qui a été tirée le  
mercredi 28 août 2002.

935, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**AVOCAT MEDIATEUR**  
**DIVORCE & SÉPARATION**  
•Pour vivre votre rupture autrement•  
**MÉDIATION FAMILIALE**  
**GRATUITE**  
3 à 9 séances payées par le Ministère de la Justice du Québec pour couples mariés ou non avec enfant(s).  
CENTRE DE MÉDIATION VALLÉE DU RICHELIEU  
Me Michel Bédard  
AVOCAT ET MEDIATEUR  
188, rue Longueuil, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-8220

# Le Comité de parents incite les parents à participer en grand nombre à l'école

**L**a rentrée scolaire est l'occasion choisie par le Comité de parents de la commission scolaire des Hautes-Rivières pour inciter les parents à s'impliquer à l'école de leurs enfants.

Au cours des prochains jours, les parents seront invités à assister à l'assemblée générale. Le Comité insiste sur l'importance pour les parents de s'y présenter en nombre pour assurer une meilleure participation aux divers comités.

Ils auront à élire les parents membres du conseil d'établissement ainsi que leur représentant au Comité de parents. De plus, ils devront décider s'il y a lieu de créer un organisme de participation des parents (OPP) dans leur école et en élire les membres.

Le conseil d'établissement est toujours présidé par un parent. Il est constitué d'un nombre égal de parents et de représentants du personnel. Des représentants de la communauté et des élèves du secondaire de 2<sup>e</sup> cycle peuvent y siéger sans droit de vote.

Le conseil d'établissement joue un rôle décisionnel sur plusieurs questions dont l'élaboration, la réalisation et l'évaluation du projet éducatif de l'école, les modalités d'application du régime pédagogique, le temps attribué à chaque matière, la politique d'encadrement des élèves, le budget de l'école, l'affectation des locaux.

Sur d'autres questions comme le choix des manuels scolaires et du matériel didactique, la fermeture de l'école, les critères d'embauche de la direction de l'école et le statut confessionnel de l'école, il est consulté.

## COMITÉ DE PARENTS

Quant au représentant au Comité de parents de la commission scolaire, il établit le lien avec les parents du conseil d'établissement et de l'OPP, en plus de les représenter avec assiduité aux séances du conseil scolaire.

Le Comité de parents compte un parent pour chacune des écoles du territoire de la commission scolaire. Il est formé de personnes qui siègent déjà à un conseil d'établissement d'une école.

Le rôle premier du Comité de parents est de représenter les intérêts des parents au sein de la commission scolaire. Il est appelé à donner son avis sur plusieurs questions. Le Comité de parents nomme deux de ses membres au conseil des commissaires à titre de parent-commissaire, un membre à titre de représentant des parents au comité de transport et deux membres à l'Association des Comités de parents de la Montérégie.

## OPP

L'OPP est d'abord un organisme responsable de la participation des parents à la vie de l'école. Il doit faire en sorte de permettre aux parents de participer au projet éducatif de l'école, d'organiser et d'animer certaines activités dans l'école ou encore de veiller à la bonne marche de certains services scolaires comme la bibliothèque, le tout en collaboration avec la direction et le personnel de l'école.

L'OPP est aussi un organisme-conseil auprès des parents du conseil d'établissement de l'école.

Il y a donc beaucoup d'activités dans une école et pas seulement pour les enfants, fait valoir le Comité de parents de la commission scolaire. La participation à l'un ou l'autre des comités est une occasion pour les parents de s'impliquer dans la vie quotidienne de l'école de leur enfant.

«Les parents qui siègent à l'un ou l'autre de ces comités ont une grosse responsabilité sur leurs épaules: celle de représenter l'opinion, les besoins, les questions de tous les parents qui ont un ou des enfants qui fréquentent l'école de votre

quartier», fait valoir le Comité de parents de la commission scolaire. Pour cette raison, il invite les parents à se présenter en grand nombre à l'assemblée générale de leur école, ne serait-ce que pour connaître les gens qui les représenteront et aux-

quels ils pourront référer en cas de besoin.

«Sans votre participation, en effet, comment savoir ce que vous souhaitez pour le bien-être académique de votre enfant?», conclut le Comité de parents. ■



## Vingt-cinq ans de service au Cégep

Bruno Courtemanche, prof de technologie de l'électronique, Clément Roseberry, prof de génie mécanique, Vincent Rowell, prof de philosophie, Céline-Andrée Thériault, prof de français, Marc Lacoursière, prof de philosophie et Claire Fournier, prof de mathématique, comptent vingt-cinq ans de service au Cégep de Saint-Jean. N'apparaissent pas sur la photo: Carmen Archambault, André Faucher et Claude Levasseur. ■

# Les petites annonces qui portent fruit...

**Pour vendre,  
louer ou échanger...  
tout ce que  
vous avez !**

**RAPIDO,  
PRESTO!**

**347-8555**

**LE CANADA  
FRANÇAIS**

## À CHAMBLY, AU MOIS D'OCTOBRE

## 500 postes seront offerts aux chercheurs d'emploi

GILLES LÉVESQUE

**S**i vous êtes à la recherche d'un emploi ou d'un employé, mieux vaudrait sans doute vous trouver à Chambly, le 26 octobre prochain, alors que s'y tiendra l'événement Emploi de la Vallée-du-Richelieu. Le comité organisateur vise à offrir 500 postes aux chercheurs d'emploi qui participeront à cette activité.

Cet événement ressemblera quelque peu à ces deux grandes courses vers l'emploi tenues au Campus du Fort Saint-Jean il y a quelques années et qui avaient permis à plusieurs entreprises du Haut-Richelieu de combler leurs besoins.

L'événement Emploi se tiendra sur le thème Vivre et travailler ici. La journée du 26 octobre permettra aux chercheurs d'emploi qui proviendront de la Montérégie, de la Rive-Sud et de l'Île de Montréal de rencontrer des employeurs à la recherche d'une main-d'oeuvre pour soutenir leur développement et leur productivité.

«Cette activité offrira une formule innovatrice aux participants. Les entreprises pourront y recueillir des curriculum vitae, échanger avec les intéressés ou même procéder à des entrevues dans des salles réservées à cet effet. Celles qui ont un nombre moins élevé de postes à offrir pourront bénéficier d'un babillard pour y faire de l'affichage. Des conférences sur des sujets d'actualité seront offertes aux participants. Enfin, les travailleurs autonomes pourront se regrouper pour y rencontrer des fournisseurs ou partenaires d'affaires», précise Mireille Gatien, présidente de l'événement.

Il est à noter que plusieurs organismes sont impliqués dans cette journée, tels Emploi Québec, par le CLE de la Vallée du Richelieu, le Club de recherche d'emploi de la Vallée-du-Richelieu, le Centre local de développement de la Vallée-du-Richelieu, la Chambre de commerce et

d'industrie du bassin de Chambly, la Chambre de commerce de la Vallée-du-Richelieu et la ville de Chambly.

Bombardier, la Caisse populaire Desjardins du Bassin de Chambly et les deux députés de Chambly ont contribué financièrement à la présentation de cet

événement qui aura lieu de 9 à 16 heures, à l'école secondaire de Chambly située au 535, boulevard Brassard, à Chambly.

Pour de plus amples informations, on rejoint Suzanne Chartrand, au numéro (450) 447-2043. ■

## Le musée Aux couleurs de la campagne offre des ateliers aux enfants et aux adultes

GILLES LÉVESQUE

**L**e musée Aux Couleurs de la campagne, à L'Acadie, offrira, au cours de la prochaine année, une série d'ateliers pour les enfants et les adultes. Certains ateliers sont offerts en tout temps, alors que d'autres, d'une durée de six semaines, débiteront le 7 septembre pour se terminer le 12 octobre prochain.

Mise à l'essai d'une façon moins structurée en début d'année, cette nouvelle formule a rejoint tout près de 7 000 enfants par l'entremise des écoles et des centres de la petite enfance. Devant un tel succès, la propriétaire des lieux, Josée Bertrand, a décidé de répéter l'expérience tout en misant sur des partenaires comme l'Arche des papillons et les Croisières du Haut-Richelieu pour permettre aux visiteurs de séjourner plus longtemps dans la région.

«Cette formule connaît tellement de succès que nous avons des réservations

jusqu'en juin 2003. Nous allons chercher des enfants jusqu'à Drummondville. Pour la grande région de Montréal, nous avons même pris les dispositions nécessaires pour offrir des ateliers sur place lorsqu'il est difficile ou trop coûteux de faire déplacer des enfants à L'Acadie», explique Josée Bertrand.

Cela dit, plusieurs ateliers sont offerts à l'année longue aux enfants mais aussi aux adultes pour les groupes de 20 personnes et plus. Ces ateliers ont lieu de 9 heures à 10h30 ou de 13 heures à 14h30.

La liste des ateliers est longue et variée. Les enfants et les adultes peuvent entre autres apprendre à confectionner un épouvantail à l'aide de pommes de terre ou de tissus ou encore à fabriquer une poule pour décorer le réfrigérateur. D'autres ateliers portent sur la préparation de biscuits à décorer, la réalisation d'une épinglette, d'une barrette et d'un collier ou encore la confection d'un moulin à vent à l'aide de papier et de collant. Un autre atelier livre les secrets de la tire Sainte-Catherine et des confitures.

Sur place, il sera possible de faire un tour en tracteur, de visiter les lieux et se s'amuser sur le terrain de jeux aménagé à l'extérieur. Les prix pour un atelier varient entre 5 \$ et 8 \$, ce qui comprend le matériel.

## ATELIERS POUR ENFANTS

D'autres ateliers s'adressant uniquement aux enfants débiteront le 7 septembre pour se terminer le 12 octobre. Ces ateliers qui auront lieu le samedi, de 9h30 à 11h30, comprennent un cours de bricolage, des activités sur le terrain de jeux et une initiation à la vie de ferme.

La plupart des ateliers dont il était question précédemment seront offerts, à l'exception de celui portant sur les confitures.

Pour s'inscrire à ces ateliers, il en coûte 65 \$ par enfant pour la session de six semaines. Pour obtenir de plus amples informations, on rejoint Josée Bertrand au numéro (450) 346-1630 ou encore au (514) 891-4345. Il est à noter que le musée Aux Couleurs de la campagne est situé au 2864, route 219, à L'Acadie. ■

## FARNHAM

## Week-end médiéval

**C'**est à Farnham que la Garnison du Dragonet vient célébrer son premier anniversaire. L'événement à saveur médiévale se déroulera les 6, 7 et 8 septembre sur le site du Club de chasse, pêche et tir. Environ 250 personnes sont attendues aux célébrations. Ils proviennent de différents clubs, dont Trois-Rivières, Montréal, Rimouski, du nord des États-Unis. La Garnison du Dragonet, qui compte une quarantaine d'adeptes, est le fief local de la Société créative d'anachronisme (SCA) pour la région de Saint-Jean-sur-Richelieu. La SCA est un organisme international sans but lucratif comptant près de 50 000 participants au Canada, aux États-Unis, en Europe et en Océanie. Durant le week-end à Farnham, les convives (dont plusieurs camperont) se réuniront pour fraterniser. Le moment fort sera le festin avec grand feu de joie le samedi soir, 7 septembre. Au programme lors des festivités: combats, escrime, lancer d'armes de jet, musique, concours d'arts et sciences.

## SAINT-JACQUES-LE-MINEUR

## Photos recherchées

**D**ans le cadre de la Journée de la culture qui se tiendra le samedi 28 septembre, la bibliothèque de Saint-Jacques-le-Mineur est à la recherche de gens intéressés à présenter leurs photos. Le sujet devra porter sur la vie et les paysages de la région de Saint-Jacques-le-Mineur. Les intéressés ont jusqu'au dimanche 15 septembre pour s'inscrire auprès de Sonia Archambault au 346-1122.

## LACOLLE

## Opti-calendrier

**L**e dernier tirage de l'Opti-calendrier du Club Optimiste de Lacolle a fait un gagnant de 500 \$ (Michel Duhaime de Napierville) et trois de 50 \$ (Diane Laquerre de Napierville, René Brault de Saint-Jean-sur-Richelieu et Michel Fournier de Saint-Valentin). Le prochain tirage aura lieu le 9 septembre. Pour information: Martine Fournier au 246-2875.

## Heure du conte

**L**a bibliothèque de Lacolle invite les 3 à 5 ans à l'heure du conte dès le 14 septembre et ce, jusqu'au 21 décembre, à raison d'un samedi sur deux. Pour inscrire son enfant, il suffit de se présenter à la bibliothèque les 5, 7 ou 10 septembre aux heures d'ouverture. Pour information: Marie-Hélène Hains au 246-3900.

## HENRYVILLE

## Popote roulante

**L**es citoyens de Sainte-Anne-de-Sabrevois, Henryville, Saint-Sébastien, Venise-en-Québec et Saint-Alexandre peuvent bénéficier du service de popote roulante du Centre d'entraide régional d'Henryville. Il est offert aux personnes âgées et aux personnes en perte d'autonomie temporaire (accident, courte maladie) ou de longue durée. Le coût est de 4 \$ pour un repas chaud ou congelé livré au domicile les mardis et jeudis. Des menus offerts sont variés et équilibrés. Des repas congelés sont aussi disponibles. Pour information ou réservation: 299-1117. ■

**CLINIQUE PRIVÉE DE MÉDECINE NUCLÉAIRE**

- Personnel qualifié et compétent
- Couverture par plusieurs assureurs privés
- Ordonnance médicale requise
- Principales cartes de crédit et de débit acceptées
- Rapport d'examen dans les 24 heures suivant la procédure

**RENDEZ-VOUS RAPIDE**  
(en moins de 48 heures)

La tranquillité d'esprit d'un service efficace, rapide, discret et courtois.

Pour prendre rendez-vous ou pour toute information, communiquez avec nous  
par téléphone au (514) 499-2791 ou 1 877 314-6444;  
par télécopieur au (514) 845-4842;  
par notre site Web à www.imatech.ca

**IMATECH**  
DE LA MÉDECINE NUCLÉAIRE  
SELON VOS BESOINS

287589-2014-0

## À NAPIERVILLE

## Ouverture d'un centre de thérapie pour le jeu compulsif

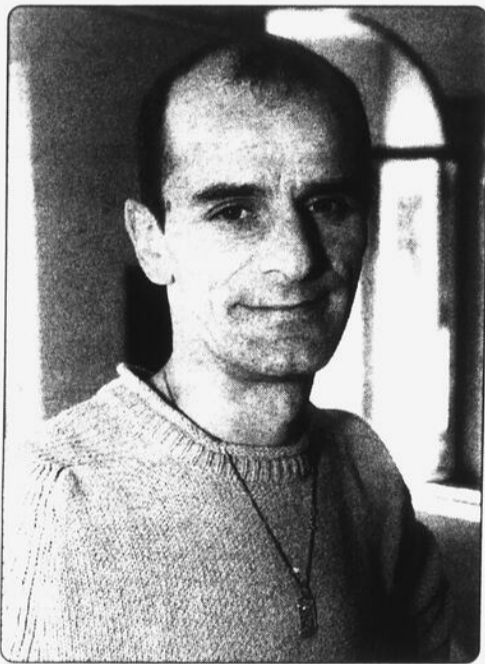
EDITH PARIZEAU

Les gens souffrant d'une dépendance au jeu pourront, dès le 16 septembre, se rendre au Centre Claude-Bilodeau/Algamus de Napierville pour y suivre une thérapie. Cet organisme sans but lucratif se spécialise dans le traitement des joueurs compulsifs en leur offrant une cure fermée de 28 jours ou une fin de semaine intensive. Déjà installé à Sainte-Marie-Beauce, le centre connaît une grande popularité.

Claude Bilodeau, fondateur et directeur général du Centre, explique qu'il a choisi Napierville à cause de sa proximité avec Montréal. «Une grande partie de notre clientèle à Sainte-Marie provient de la grande région de Montréal. L'ouverture d'un centre dans la région s'imposait donc pour leur faciliter les choses et pour les inciter à venir», rajoute-t-il. Le Centre Claude-Bilodeau est sis au pavillon Vie Nouvelle, qui n'accueille maintenant que des gens pour des thérapies intensives en toxicomanie. Napierville présentait aussi un site enchanteur. C'est le calme plat aux alentours, à l'exception de la circulation locale.

Le Centre peut accueillir 18 participants en thérapie fermée, c'est-à-dire pendant 28 jours. Dans la nouvelle partie du Pavillon, le Centre dispose de quatre chambres doubles dont deux seront réservées aux femmes, de dix chambres individuelles, d'un salon, d'un fumoir, d'une cuisine, de plusieurs bureaux pour les spécialistes et d'une salle de rencontre.

M. Bilodeau est lui-même un ancien joueur compulsif. Bien qu'il ne joue plus depuis plus de cinq ans maintenant, il comprend encore très bien comment se sentent les gens qui arrivent chez lui pour une thérapie qu'ils espèrent efficace.



Claude Bilodeau ouvrira dimanche son deuxième centre de traitement du jeu pathologique.

haut-ricHELIEU.net

www.haut-ricHELIEU.net

canadafrancais.com

www.canadafrancais.com

Allez-y voir!



Sis au pavillon Vie Nouvelle à Napierville, le Centre Claude-Bilodeau/Algamus offre un environnement calme et différent de la ville aux joueurs de la région de Montréal.

«Les joueurs sont des gens complètement désorganisés. Ils arrivent ici souvent déprimés, malades et ruinés. Nous avons donc une équipe multidisciplinaire qui les aidera à repartir du bon pied à tous les niveaux», explique-t-il. Aussi, c'est pourquoi il s'est entouré d'un médecin, de Colette Leboeuf, travailleuse sociale depuis 25 ans, de Jean-Pierre Rochon, psychologue montréalais émérite, d'un planificateur d'aide financière et d'un aubergiste.

Une des grandes particularités du centre est son bilinguisme. «En plus d'avoir suivi une certification canadienne pour le traitement du jeu compulsif, mes intervenants parleront aussi bien l'anglais que le français», mentionne M. Bilodeau. La seule thérapie fermée se donnant dans leur langue se situait jusqu'à maintenant aux États-Unis avec les centres Algamus.

M. Bilodeau, qui a lui-même suivi des formations et des thérapies chez Algamus, s'est associé avec Rick Benson, le directeur des centres américains, pour la thérapie en anglais. «Il est une sommité en la matière et viendra une semaine par mois donner une thérapie intensive en anglais.»

#### REPRENDRE LE CONTRÔLE DE SA VIE

Aux dires de M. Bilodeau, le jeu pathologique vous enlève tout contrôle, toute prise sur votre vie. L'introspection est une des premières épreuves qu'auront à surmonter les joueurs du Centre Claude-Bilodeau. «Il faut forcer les joueurs à changer leur mode de vie, mais surtout, il faut réapprendre à mettre des mots sur les émotions. C'est loin d'être facile», confie-t-il.

M. Bilodeau propose une approche basée sur quatre aspects, soit les composantes physiques, psychologiques, sociales et

spirituelles de l'individu. Dans ce milieu fermé où les joueurs seront en compagnie de gens qui vivent les mêmes problèmes qu'eux, les journées ne seront pas de tout repos. En groupe, on procède à deux ateliers thématiques par jour constitués d'information, de discussions et d'expériences pratiques. On leur apprendra entre autres ce qu'est le jeu compulsif. «Il faut les mettre devant la réalité et les faire réfléchir sur ce que sont vraiment les jeux de hasard.»

Une thérapie individuelle, quatre fois pendant la durée de la cure, permettra au joueur de rencontrer un intervenant qui lui aura été assigné à son arrivée. De plus, les joueurs doivent assister à trois rencontres des Gamblers Anonymes par semaine, au suivi des anciens le mardi et au «24 heures», tous les matins. Cette dernière activité est à saveur spirituelle et aide les gens à retrouver leurs valeurs. De l'exercice, de la marche, de la relaxation, de la méditation et des périodes libres complètent le séjour.

À sa sortie, le résident devra assister à quelques rencontres avec son thérapeute. On fera aussi le suivi téléphonique à chaque semaine et il devra participer à la table ronde des anciens.

Les thérapies intensives, du vendredi 19 heures au dimanche 13 heures, partent du même principe et on y offre pratiquement les mêmes services, en version accélérée. «On a pensé instaurer ça pour les gens qui ne peuvent pas prendre un mois de congé ou qui n'ont pas l'argent pour se payer les 28 jours», ajoute M. Bilodeau. Il en coûtera donc un peu moins de 300 \$ pour y prendre part.

Le Centre Claude-Bilodeau/Algamus a aussi pensé aux proches et à la famille des joueurs en leur offrant des rencontres. On leur propose un atelier le dimanche de



C'est dans cette salle que se réuniront tous les jours les joueurs compulsifs.

10h30 à 16 heures, une thérapie de groupe animée et une autre individuelle sur la dynamique familiale et le jeu pathologique ainsi qu'une rencontre lors du départ du joueur.

Pour certains, qui n'ont souvent pas encore touché les bas fonds, la thérapie est trop difficile et choisissent de quitter avant la fin. Non seulement ils perdront les 3000 \$ que coûte le séjour, mais ils devront partir par leurs propres moyens puisqu'on ne leur autorise pas à effectuer un coup de fil. Pour les autres qui se rendront au bout, Claude Bilodeau leur souhaite une vie où ils apprécieront chaque matin les premiers rayons de soleil.

Pour avoir plus d'information sur le Centre Claude-Bilodeau /Algamus, il est possible de téléphoner au 1-866-933-0411. Le Centre est situé au 23 rg Double, à Napierville.

Il est à noter que cet établissement tiendra sa première réunion des Gamblers Anonymes le dimanche 8 septembre, à 10h30. Cette rencontre est destinée tant aux joueurs compulsifs qu'à leurs proches et aux membres de leur famille. ■

#### LA LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ (LFI)

##### BIENS DU FAILLI

###### a) Comprendent:

Tous les biens sauf ceux qui sont exempts de saisie ou ceux qu'il détient en fiducie pour d'autres personnes

Tous les biens acquis après la date de la faillite jusqu'à la date de sa libération (ex.: gains à la loterie, héritages, etc.)

Une partie de ses gains, salaires, commissions, etc. (à être déterminée avec le syndic selon des règles préétablies)

###### b) Sont exempts:

Biens détenus en fiducie

Biens exempts selon la loi fédérale et les lois provinciales pertinentes (ex.: habituellement les outils de travail, les objets de première nécessité, les polices d'assurances ayant des bénéficiaires désignés et dans certains cas seulement les REER et autres placements qui pourraient devenir insaisissables selon des conditions bien précises)

Note: L'automobile fait le plus souvent l'objet de conflits au sujet de la saisissabilité. Elle peut entrer dans la catégorie d'outil de travail mais on devra différencier l'outil de travail avec moyen de transport pour se rendre au travail.

Vous désirez discuter de votre situation en toute quiétude?

Consultez-nous, syndics licenciés et professionnels de l'insolvabilité.

Première consultation gratuite sur rendez-vous

Primeau, Proulx, Pigeon & Associés inc.  
Robert Ste-Marie, CIP Syndic  
134, rue Saint-Charles  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Téléphone : (450) 545-1070

Gagnante du concours  
complétez les adresses  
500\$\*

Mme Carole B. Legault, résidente de Saint-Jean-sur-Richelieu, s'est méritée 500\$. Elle a choisi d'utiliser son prix chez :

Lavage du Haut-Richelieu  
640, boul. Industriel, local 106  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 349-8080

Merci à tou(te)s les participant(e)s !

# Marie Faubert se consacre à la réalisation d'un recueil de dessins d'enfants des 192 pays du monde

OLIVIER BOISVERT

Le projet est original, bien mené et particulièrement ambitieux. Toutefois, l'auteur et coordonnatrice du recueil, Marie Faubert, une maman résidant à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, ne manque pas de détermination. La dame possède tout au fond d'elle un inépuisable réservoir de positivisme. «Quand tu veux quelque chose, l'univers tout entier conspire à ce que tu l'obtiennes».

La quête aurait très bien pu incarner l'un des douze travaux d'Hercule. Sauf que cette fois-ci, ce n'est pas un gros bêta puissant comme un demi-dieu qui tente sa chance, mais une femme truffée de ressources et parfaitement en mesure de s'assurer le support de gens particulièrement emballés par l'idée.

Mais d'où provient donc cette singulière intention de réaliser un recueil de dessins d'enfants provenant de tous les pays de la planète? De la bouche d'un enfant bien évidemment et pas n'importe lequel petit bonhomme, son fils Anthony, maintenant âgé de 9 ans, qui est atteint d'Aciduri Arginino Succinique, une maladie rarissime et incurable. En d'autres termes, toute sa vie durant, Anthony devra prendre deux médicaments quatre fois par jour et suivre un régime hypoprotéiné pour vivre normalement.

Toujours est-il que le petit Anthony, un beau matin avant de partir à l'école, boîte à lunch en main, a répondu, avec le sens de la



Marie Faubert travaille à la réalisation d'un recueil de dessins d'enfants des 192 pays du monde. Le recueil aura pour titre: «Tous les pays du monde avec tous les enfants du monde».

répartie que sa maman lui connaît, à la proposition de celle-ci qui lui suggérait de réaliser un livre conjointement. «Oui oui! On pourrait faire un livre qui parlerait de tous les pays du monde pour voir où il y a de la guerre et où il n'y en a pas!», s'est-il alors exclamé. Maman s'en souvient comme si c'était hier, les yeux embrasés par l'idée. Et maintenant que l'incendie déclenché par son petit génie qui effectuait des expériences scientifiques en s'aidant du grille-pain a emporté leur résidence et également le lieu de travail de sa mère, une éducatrice oeuvrant dans une garderie à 5 \$, Marie Faubert se voyait mal demeurer à la maison à ne rien faire. En outre, celle qui prenait part à des ateliers d'écriture au Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu a bondi sur l'occasion. Mais ultimement, son but était et demeure d'offrir la possibilité de s'exprimer à des enfants qui n'en ont pas souvent l'opportunité ou qui ne sont pas encouragés à le faire.

## «DESSINE-MOI UN MOUTON»

Marie Faubert a alors pensé faire participer les élèves de l'école de son petit garçon. Réflexion faite, elle ne trouvait pas ça réaliste. «Ça me prenait obligatoirement un enfant qui vit dans le pays», soutient la jeune femme. C'est à partir de ce moment que la décision a été prise de recueillir, avec le consentement des parents bien sûr (ce qui n'est pas une mince affaire pour certaines nations) un dessin d'un jeune âgé entre 7 et 12 ans des 192 pays recensés à l'heure actuelle à travers tout le globe. Et si elle veut respecter son échéancier fixé au printemps 2004, la jeune femme ne peut évidemment

pas parcourir le monde entier en solo et récolter les illustrations de 192 enfants.

Très habile avec les technologies Internet, Marie Faubert a envoyé des invitations aux voyageurs qui seraient intéressés de collaborer à son entreprise par le truchement des agences de voyages, du Guide du Routard et de bien d'autres organismes de la sorte. «J'ai reçu des demandes d'informations supplémentaires en quantité industrielle, amorce Mme Faubert. Surtout de la part des Français. Disons que ça leur offre un super prétexte pour parler à des gens du pays qu'il visite», explique-t-elle. C'est comme ça que la coordonnatrice s'est assurée l'aide précieuse de celui qu'elle considère comme son bras droit, Philippe Alexandre Bordane Car. Écrivain et infatigable voyageur, il a d'ores et déjà recueilli les dessins du Cambodge et du Vietnam. En tout, huit voyageurs sillonnent les pays de la planète dans l'intention de collecter autant de dessins que de contrées visitées. Ce qui n'est pas chose facile. «Chaque voyageur part avec sa trousse dans lequel il y a le questionnaire destiné au jeune. Le voyageur doit trouver quelqu'un pour le traduire dans la langue du pays visité. Lorsqu'il a trouvé un enfant qui correspond au critère et qui a reçu l'approbation de ses parents, il lui demande de dessiner quelque chose devant lui. Il prend aussi une photo de l'enfant dans la mesure du possible», explique la jeune dame. Aucun thème ne leur est alors imposé. «On laisse libre cours à leur imagination. Et il faut que ça soit fait dans le respect», assure-t-elle.

Au moment de l'entretien, Mme Faubert affirmait avoir en sa possession 12 illustra-

tions d'enfant. Le projet lui demande énormément de travail. «Je fais ça sept jours par semaine. Je me lève à trois heures du matin parfois, réveillée par la sonnerie différente de chaque voyageur, pour recevoir leur dessin par courriel. Car avec les décalages horaires et les heures d'ouverture des cafés Internet, je dois être disponible 24 heures sur 24, raconte-t-elle. C'est impressionnant de voir comment Internet est accessible de partout, même du fin fond du Cambodge», de s'étonner celle qui a confié à son petit bonhomme la tâche de réaliser le dessin du Canada. Annie Tremblay, une jeune femme johannaise avait promis à Marie Faubert de lui ramener des dessins de l'Amérique du Sud, mais s'étant fait attaquer en pleine jungle, elle n'a pas réussi à acheminer l'illustration à bon port.

Le 18 septembre 2002, Marie Faubert s'envolera pour l'Europe où elle compte bien récolter une douzaine de dessins en visitant deux à trois pays par semaine. «Ça va être un véritable marathon, mais comme j'ai des contacts partout où je vais, ça va bien se passer», assure-t-elle. En 2003, elle s'envolera pour l'Afrique et ensuite pour l'Asie. «Je n'ai encore jamais quitté le continent», confesse celle qui a toujours voyagé à bord d'un bon livre.

Comme le projet requiert beaucoup de sous, Marie Faubert organise une soirée/spectacle Blues avec le *Contre Band Blues*. L'événement aura lieu sous le chapiteau de la légion Royale Canadienne au 70 rue Richelieu à Lacolle, le samedi 7 septembre dès 20 heures. Entre 200 et 300 personnes sont attendues. Des billets sont en vente au coût de 10 \$ au Coin de la Revue situé au 66, rue St-Jacques à Saint-Jean-sur-Richelieu. ■



Le logo du recueil, réalisé par la johannaise Mia-Kim Ouimet, étudiante en graphiste à l'Université du Québec à Hull.



Le bras droit de Marie Faubert, le Français Philippe Alexandre Bordane Car.

## Félicitations!



Dans le cadre du concours «Complétez les adresses», Mme Carole B. Legault, résidente de Saint-Jean-sur-Richelieu s'est méritée le grand prix de 500\$ à dépenser chez l'un de nos marchands participants et son choix s'est arrêté sur Lavage du Haut-Richelieu, devenant ainsi notre commerçant vedette de la promotion. À droite sur la photo, Lynn Brouillette, chargée de projets spéciaux.

Encore une fois, félicitations à Mme Legault et à tous ceux qui ont participé à notre promotion «Complétez les adresses».

(PUBLICITÉ)

## ANNONCEURS ATTENTION !

LE CANADA FRANÇAIS

prépare ses promotions pour les éditions de septembre

- Les pommes  
- À la croisée



\*Places limitées

Pour renseignements contactez :  
Lynn Brouillette  
chargée de projets spéciaux  
(450) 347-0323  
poste 469

10018820141

LES 4 ET 5 SEPTEMBRE

# La Porte Ouverte a 35 000 livres à vendre

EDITH PARIZEAU

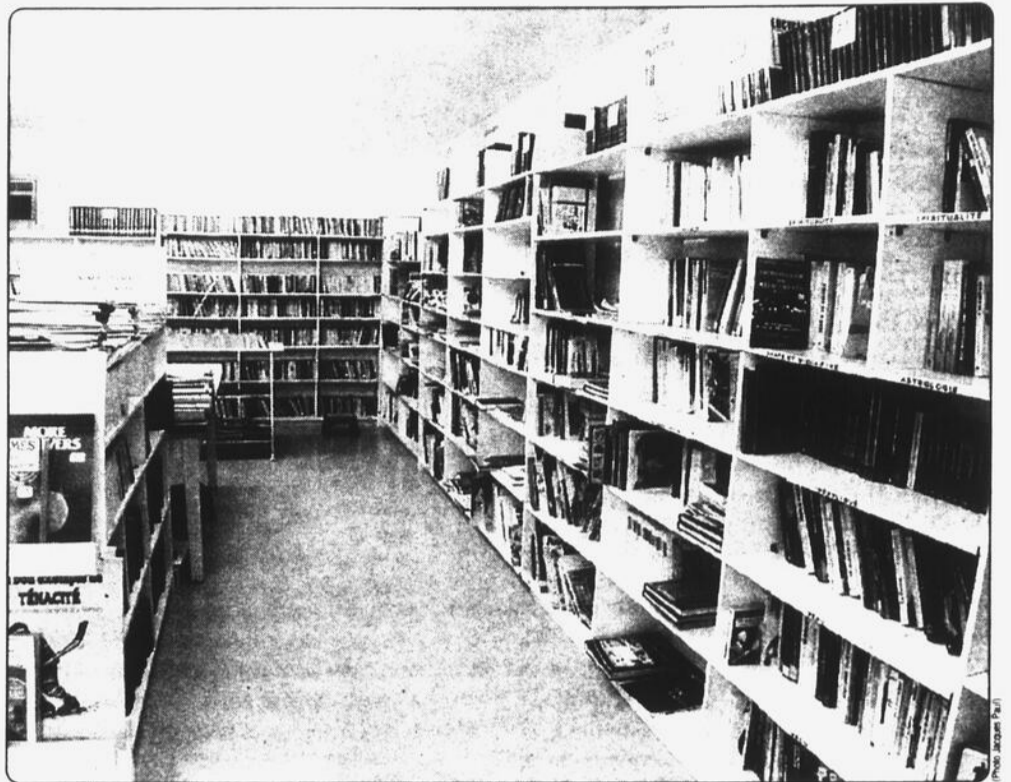
Pour une troisième année, Le Centre du livre usagé de La Porte Ouverte organise une vente estivale les 4 et 5 septembre prochain. Au cours de cet événement, près de 35 000 livres de tous genres seront mis en vente. Les romans, encyclopédies, grands classiques de la littérature, livres spécialisés et revues seront offerts à prix réduits. Les volumes à prix régulier seront notamment vendus à deux pour un.

Les amateurs de romans et de best-sellers en trouveront pour leur compte lors de cette vente annuelle. Des milliers de romans et de livres parmi les plus populaires seront en vente à 2 \$ le sac. Il suffira pour

les acheteurs de se procurer le sac à l'entrée puis de le remplir, peu importe le nombre de livres qui y entrera.

Les livres classés «grand public» et les volumes se retrouvant dans le secteur pour les étudiants seront quant à eux en spécial à deux pour le prix d'un. Les livres et revues restant seront vendus selon une échelle de prix allant de 0,25 \$ à 4 \$. La vente se déroulera mercredi et jeudi, de 13 à 20 heures.

Parmi les nouveautés cette année, Danielle Bruneau fait remarquer qu'il y aura deux fois plus de dictionnaires et de grammaires que l'an passé. «C'est le moment idéal pour les étudiants ou les familles qui n'ont pas beaucoup de sous pour s'en procurer un. Certains sont plus vieux, mais d'autres nous ont été donnés presque neufs», rapporte-t-elle. On retrou-



Les livres seront offerts à un prix ridiculement bas!

ve aussi la même situation pour les romans, où le nombre en vente cette année a doublé par rapport à celui de l'an passé.

La particularité de La Porte Ouverte est qu'on y amasse des livres usagés que les gens veulent bien donner afin de bâtir une librairie à coût réduit. Il est donc possible de contribuer à la vente estivale en apportant vos livres à l'organisme dans la chute prévue à cet effet. Pour faire de cette vente un succès, six bénévoles et une préposée travaillent d'arrache-pied depuis le 5 août à classer les livres et les étiqueter.

## FRANÇAIS, LANGUE SECONDE

La Porte Ouverte est aussi un centre d'alphabétisation ou sont donnés des cours de français comme langue seconde. C'est donc tout un accueil qu'offrent Danielle Bruneau et Mario Raymond aux étrangers qui viennent s'installer dans la région. Souvent dirigés vers leur organisme par le bouche à oreille ou par des institutions telle la MRC ou le centre d'emploi, les immigrants cogent à leur porte sans aucune ressource.

C'est donc dans une grande générosité que Mme Bruneau et M. Raymond leur ouvrent leurs bras et la porte de leur classe d'immersion française. «Nous rejoignons une cinquantaine de gens par année dans nos cours. Ils y apprennent la base du français, le nécessaire pour se trouver un emploi, pour fonctionner dans la société. Certains ont besoin de plus d'aide et nous les aidons par exemple à communiquer avec la garderie ou l'école pour les enfants», explique-t-elle. «Il faut aussi faire plus que du français avec eux. Nos cours sont aussi une intégration culturelle au milieu», ajoute-t-elle.

Ces cours de français langue seconde débiteront à la fin septembre et s'adressent aux gens de 16 ans et plus. Un appel est donc lancé à la population par M. Raymond et Mme Bruneau pour qu'il y ait le plus de gens possible cette année. Si vous connaissez quelqu'un qui désire apprendre le français ou pour plus d'information, téléphonez à l'organisme au 346-3283. ■



## Journée portes ouvertes de la FADOQ

La FADOQ invite les gens de 50 ans et plus à une journée «portes ouvertes», mercredi, de 9 à 17 heures, au Centre d'initiation à l'informatique situé au 481 rue Fairfield à Greenfield Park. Cette opération a pour principal dessein d'occuper les bancs d'école disponibles à l'intérieur des ateliers d'automne qui débiteront le lundi 16 septembre 2002. Sur la photo, à l'avant-plan: Claire Ste-Marie, Laurette Alix, Colette Lacoursière et Alain Tremblay; à l'arrière-plan: Michel Lalonde, Marcel Gemme, Pierre Guilbault et Philippe Germain. ■

### Rencontrez des gens de la région

Annoncez-vous gratuitement dans votre hebdo préféré sous l'une des 4 catégories suivantes:

[Femmes cherche Hommes] [Hommes cherche Femmes]  
[Autre] [Partenaire d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale.

**BONNES RENCONTRES!**

Visitez notre site WEB : [www.compagnie.com/canfranc](http://www.compagnie.com/canfranc)

**1-900-451-8031**

18 ANS et PLUS 1<sup>985</sup> la minute

Ligne Touch Tone



Annoncez-vous gratuitement

En composant le **346-3100**

Une seule boîte vocale par personne

**ÉCONOMISER** en achetant un bloc de temps (payable par Visa/Mastercard)

Contactez notre service à la clientèle au **346-3100**

Puis, appuyez sur le (0)

[www.compagnie.com/canfranc](http://www.compagnie.com/canfranc)

#### Femme cherche Homme

**RIVE-SUD**, 5'5", aime les restos, balades, ciné, magasinage, soirées tranquilles, pêche, camping, cherche âme sœur de 45 ans et plus, sincère et vrai, de belle app, n-fum, avec ou sans enfants. 1083

**FEMME DE 52 ANS**, n-fum, de belle app, bien dans sa peau, cherche H entre 50-57 ans, n-fum, de belle app, bien dans sa peau, propre et doux. 1065

**SYLVIE**, 32 ans, 5'6", 115 lb, chev bruns, yx verts, n-fum, douce, affectueuse, avec un garçon de 2 ans, cherche H de 30-36 ans, 5'10" et plus, avec bon emploi, fidèle, doux, pour relation sérieuse. 1069

**FEMME DE 27 ANS**, 5'7", 135 lb, de belle app, n-fum, recherche H de belle app, entre 25-35 ans, pour une relation à long terme, drogue s'abstenir. 1067

**MONIQUE**, Iberville, 45 ans, 5'2", 140 lb, chev bruns, yx pers, fumeuse, a un handicap, recherche H pour relation à long terme. 1068

**CÉLINE**, 32 ans, 4'11", 192 lb, chev et yx bruns, cherche un gars pour relation à long terme et faire du vélo et de la marche. 1070

#### Homme cherche Femme

**MARTIN**, 26 ans, avec une fille de 2 ans, aime les restos, ciné, sports, cherche F entre 20-30 ans, pour relation à long terme. 2120

**MICHELE**, célibataire de 40 ans, 5'10", 180 lb, sportif, sans enfants, chev châtiens, désire rencontrer une femme. 2123

**HOMME DE 5'6"**, chev bruns, yx marron, père dans la 40aine, d'une fille de 10 ans, dynamique et responsable, cherche F avec ou sans enfants, de 35-40 ans. 2116

**HOMME DÉBUT 40AINE**, 5'9", 180 lb, de belle app, engagé, cherche F dans la 50aine, bien dans sa peau, pour rencontres occasionnelles intimes. 2059

**HOMME DE 5'8"**, 5'8", chev sel et poivre, sensuel, cherche dame de 25 ans et plus, en forme, aimant la musique, danse, n-fumeuse de préférence, pour développer une amitié profonde. 2023

**49 ANS**, 5'5", 150 lb, d'allure jeune, autonome, simple, aime le ciné, vélo, nature, cherche F de 48 ans et moins, poids prop, avec affinités, but sérieux. 2016

#### Autre

**SYLVAIN**, 37 ans, avec deux enfants, désire rencontrer une femme joviale, sincère, honnête, n-fum. 2084

**PROFESSIONNEL SEMI-RETRAITÉ**, 55 ans, de belle app, 5'10", 170 lb, chev châtiens, yx bleus, cherche F moins de 47 ans, jolie, mince, n-fum, enfants autonome, pour relation sérieuse. 2119

**HOMME 22 ANS**, 5'10", blond, yx pers, mince, de belle app, sociable, cherche compagne entre 18-24 ans, pour une relation amicale ou stable. 2060

**HOMME ENGAGÉ**, fin 30aine, de belle app, cherche F de 35-50 ans, poids santé, pour rencontres occasionnelles intimes. 2095

**HOMME DANS LA 30AINE**, 6', 280 lb, chev noirs, yx bruns, cherche F entre 35-40 ans, de belle app, avec ou sans enfants. 2110

**JEUNE HOMME**, 20aine, désire rencontrer une femme entre 35-45 ans, pour des rencontres occasionnelles et discrètes. 2111

**HOMME DANS LA 40AINE**, 5'6", 160 lb, yx bruns, cherche F dynamique, bien dans sa peau, sens de l'humour, fidèle, pour refaire sa vie. 2027

#### Autre

**ENTIÈREMENT LIBRE**, 42 ans, 5'6", 160 lb, chev châtiens, yx bleus, sans enfants, n-fum, cherche F entre 35 ans et plus, plutôt mince, simple et fidèle, n-fum, pour relation sérieuse et à long terme. 2112

**DANS LA 40AINE**, avec un enfant de 10 ans, responsable, dynamique, recherche F de 35-40 ans, avec affinités, dans un but sérieux. 2113

**HOMME DANS LA 40AINE**, en bonne santé, 6', 185 lb, n-fum, aimerait rencontrer une grande femme de taille forte, pour passer de bons moments. 2007

**HOMME DANS LA 20AINE**, 5'6", chev châtiens, yx bleus, sérieux, travaillant, tendre, honnête et doux, cherche F de 22-26 ans, avec affinités, pour faire un long bout de chemin ensemble. 2107

**BEAU JEUNE HOMME DE 20 ANS**, 6', yx bleus, chev châtiens, aime faire des massages, cherche belle fille, pour des soirées occasionnelles. 2003

**HOMME DE 41 ANS**, 5'8", 195 lb, chev châtiens, yx verts, demeure à la campagne, divorcé, a 3 enfants, doux, sensible, affectueux, romantique, cherche F entre 38-42 ans, avec affinités. 2006

**46 ANS**, engagé, de belle app, doux, romantique, sensuel et discret, cherche belle femme qui prend soin d'elle, élégante, mince, douce, avec un peu d'humour, engagée mais qui cherche une petite escapade. 2050

**HOMME 64 ANS**, cultivé, raffiné et généreux, cherche F dans la 50aine, qui aurait besoin de tendresse, pour rencontres intimes et occasionnelles. 2096

**HOMME FIN 30AINE**, 5'8", 160 lb, chev châtiens, yx pers, n-fum, recherche F dans la 40aine ou la 50aine, qui a un manque de tendresse et de caresses à combler. 2103

**24 ANS**, 1m72, 135 lb, chev noirs, yx bruns, désire rencontrer une femme entre 18-24 ans. 2056

#### Autre

**STÉPHANE**, 36 ans, 5'7", 190 lb, chev sel et poivre, poilu, recherche H entre 25-40aine, affectueux, fidèle, aimant la tendresse et disponible pour une relation à long terme. 4030

**HOMME DE 45 ANS**, 5'6", 180 lb, discret, cherche gars 30-45 ans, masculin, pour des rencontres intimes occasionnelles. 4010

**COUPLE DANS LA 40AINE**, lui, 5'10", 180 lb, elle, 5', 130 lb, propre et chaleureux, discret, cherche un autre couple, bien dans sa peau, pour des échanges de caresses. 4020

**JONATHAN**, 23 ans, 5'9", 135 lb, cherche H de 18-25 ans, aimant la plage et la campagne, pour relation de confiance et de respect. 4041

**HOMME DE 145 LB**, 5'5", yx bruns, cherche un homme de la même taille, pour une première expérience. 4049

**JEUNE CAMIONNEUR**, 5'10", 145 lb, chev et yx bruns, paraît bien, simple, aime la campagne, plage, natation, cherche un gars de 18-25 ans, sérieux, pour bâtir une vie de couple. 4058

**FEMME DE BELLE APP**, engagée, dans la 40aine, bien proportionnée, sensuelle, affectueuse, désire rencontrer F bisexuelle, pour partager caresses et bon moments intimes à trois dans la douceur. 4053

**ROBERT**, 50 ans, désire rencontrer un homme de 35-55 ans, aimant se travestir, propre, en santé, en forme, aimant la vie. 4015

**DANIEL**, 20 ans, 145 lb, propre et bien membré, clean, cherche un homme pour une première relation. 4037

**HOMME DE 55 ANS**, costaud, 5'9", 210 lb, discret, cherche H entre 45-65 ans, pour rencontres occasionnelles intimes. 4029

**36 ANS**, 6', 220 lb, chev et yx bruns, cherche H de 36 ans et moins, simple, aimant le plaisir entre hommes. 4031

#### Partenaire d'activités diverses

**STÉPHANE**, cherche du nouveau monde de 25-35 ans, passionné de sport, d'aviation, d'informatique, pour jouer au tennis, faire du vélo, sortir un peu partout à part dans les bars et les discothèques. 3004

# Six jeunes de la région au Camp Jeunes entrepreneurs

EDITH PARIZEAU

Pour la première fois dans la région de la Montérégie était organisé un Camp Jeunes entrepreneurs où des jeunes du secondaire étaient appelés à former une entreprise en l'espace d'une semaine. Six jeunes de la région, âgés de 14 à 16 ans, se sont rendus du 11 au 17 août dernier à Franklin, à 30 minutes de Valleyfield. Le manoir qui a accueilli la vingtaine d'étudiants a assisté à la naissance de quatre petites entreprises.

À leur arrivée au camp, le dimanche 11 août, les jeunes ont d'abord fait connaissance. Les équipes ont été formées le lendemain par les mentors selon la personnalité de chacun. Le camp était sous le giron de la Société d'aide au développement des communautés (SADC) et des Centres d'aide aux entreprises (CAE) de la Montérégie et cinq animateurs de ces organismes accompagnaient les jeunes dans leurs démarches.

À chaque jour, les quatre équipes de cinq jeunes découvraient une facette du monde des affaires comme le marketing, la tenue de livre, la production, le service à la clientèle, la promotion et l'élaboration d'un plan d'affaires. Le tout leur était enseigné par des ateliers, mais aussi par rapport au produit qu'ils avaient choisi de fabriquer et de vendre.

«On devait d'abord choisir ce qu'on produirait, le faire approuver, puis préparer un plan d'affaires pour voir comment on y arriverait», raconte Amandine Le Gall, une des six participantes de la région. «Chacun avait une tâche à faire dans l'équipe, tout le monde avait un poste», ajoute Julien-Michel Provost.

Ainsi, au fil de la semaine, ils ont pondu une idée, convaincu un véritable banquier de leur prêter de l'argent, fabriqué leurs pro-



Mathieu Larose, Simon Despaties, Florence et Amandine Le Gall et Julien-Michel et Marc-Olivier Provost ont adoré leur expérience au premier Camp JE de la Montérégie.

duits, fait la promotion et vendu le tout dans un marché aux puces le samedi, au Camping Lac des Pins. C'est avec le feu sacré des affaires que les jeunes ont réalisé le tout. «On a beaucoup travaillé. Comme par exemple, je m'occupais des finances et j'ai tout fait la tenue de livres. Souvent, même si c'était l'heure d'une autre activité ou s'il fallait aller manger, on continuait jusqu'à ce qu'on ait fini», se rappelle Amandine. «Des fois, c'était stressant. Surtout quand je suis allée rencontrer le banquier pour le convaincre de me prêter de l'argent.»

En plus de travailler et d'acquiescer l'expérience qu'ils étaient venus chercher, ils se sont aussi beaucoup amusés. Des activités, des sports et des fêtes improvisées ont pimenté leur séjour d'une semaine où des amitiés se sont liées. «J'ai bien aimé ça. J'allais là-bas pour l'expérience, mais on a eu aussi beaucoup de plaisir», explique

Amandine. «On a travaillé fort et on a réalisé que ce n'était pas facile. C'était aussi le party des fois», rajoute Mathieu Larose.

## BONBONS, POISSONS ET FAILLITE

Les quatre équipes ont rivalisé d'originalité du côté de leurs produits. L'équipe «Camp en masse», dont Julien-Michel faisait partie, a fabriqué un ensemble-cadeau composé d'une chandelle à la citronnelle, d'un tue-mouche et d'une bande collante. Pour une grosse chandelle, on vendait le paquet 10 \$, pour une moyenne, 8 \$ et pour une petite 6 \$. Les tue-mouches, en forme de grenouille, coccinelle ou d'abeille, étaient aussi vendus séparément pour 2 \$. Pour mousser ses ventes, Julien-Michel officiait comme homme-sandwich. «On vendait aussi des Mr Freeze pour attirer les gens. Ça a marché et on a tout vendu. On est même reparti avec 10 \$ chacun!», mentionne-t-il.

L'équipe de Florence Le Gall a quant à elle fait des «Bonbons en folie». «Nous avons fait des brochettes de bonbons, toutes emballées, qu'on vendait 1,50 chacun. Ça a tellement fonctionné qu'on est reparti tous les cinq avec 40,40 \$ dans nos poches!», de dire la jeune fille, visiblement fière de son travail. Son équipe a d'ailleurs mérité quatre certificats d'excellence dont celui de la rentabilité.

Simon Despaties, Mathieu Larose et leur équipe ont produit des trousse de premiers soins et des ensembles de soin pour le corps. «Aux p'tits soins» offrait donc une trousse contenant du désinfectant, des pansements, des ciseaux et des pinces et un paquet-cadeau composé d'une débarbouillette et des échantillons de savon et de crème pour le corps. Cette équipe aussi a réussi à écouler toute sa marchandise et les jeunes entrepreneurs ont quitté le camp avec 28,75 \$ de plus en banque.

Du côté d'Amandine et de Marc-Olivier Provost, de l'équipe «Lim Fish», on vendait des poissons rouges dans des bocaux décorés. De la limonade était aussi servie pour attirer les clients. Si l'idée semblait bonne au départ, il s'est avéré que le produit ne s'est pas bien vendu au marché aux puces. Le groupe est le seul des quatre à ne pas avoir tout vendu, malgré sa liquidation de stock à la fin de la journée. «Plusieurs de nos poissons sont morts et nos bocaux se vendaient 10 \$, ce qui est assez cher. Je ne sais pas encore pourquoi, mais on a fait faillite!», confie Amandine en riant.

Si pour certains l'expérience a été lucrative, pour d'autres elle aura servi à apprendre que le monde des affaires est toute une jungle. Le camp s'est quand même terminé dans la joie avec la remise des prix aux entreprises. Les jeunes se sont quittés en emportant avec eux une multitude de souvenirs, mais aussi de cadeaux reçus cette semaine-là. ■



Les quatre équipes de jeunes ont travaillé toute la semaine pour bâtir une petite entreprise de A à Z.

**GAGNANTE** Madame Véronique Meunier, résidente de Saint-Jean-sur-Richelieu, s'est méritée

**4 billets pour le Parc Safari**

dans le cadre du concours de la Fête du Travail

**Fête du Travail**

2 septembre 2002

Merci à toutes les participante(s)!

1 800 361 9142



Fondation québécoise pour l'alphabétisation

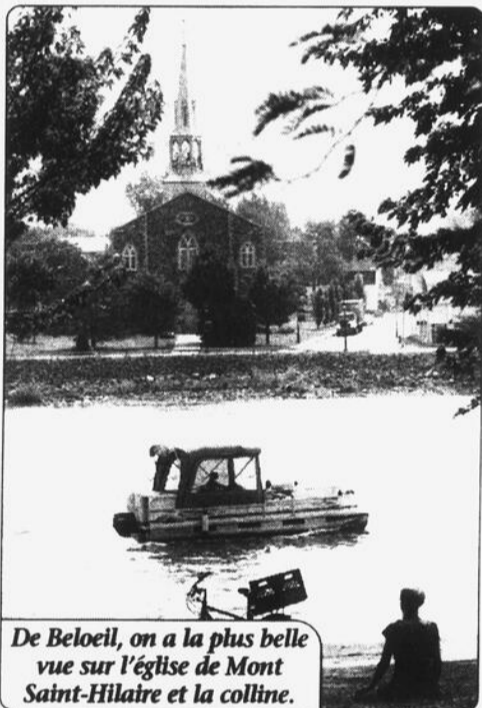
# LES ESCAPADES DE L'ÉTÉ

## Un rendez-vous avec l'art à Mont Saint-Hilaire



LOUISE BÉDARD

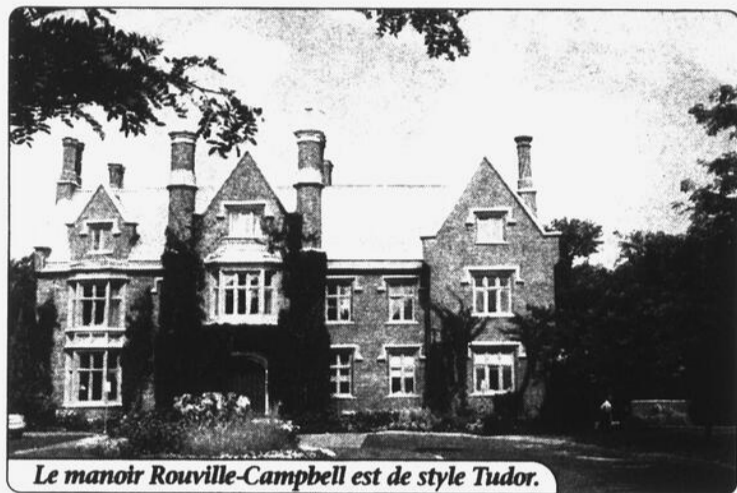
**L**ieu naturel d'une grande beauté, entre montagne et rivière, Mont Saint-Hilaire a attiré et abrite toujours dans ses murs un nombre exceptionnel d'artistes. La municipalité y a vu naître le peintre Ozias Leduc à qui l'église de Saint-Hilaire doit ses précieuses fresques, puis son élève, Paul-Émile Borduas qui signa avec ses amis automatistes, *Le Refus Global* sonnant le début de la Révolution tranquille. On peut visiter l'atelier de Borduas (621, chemin des Patriotes nord) du jeudi au dimanche, de 13h à 17h, jusqu'à la fête du Travail puis sur rendez-vous.



De Belloeil, on a la plus belle vue sur l'église de Mont Saint-Hilaire et la colline.

Le Musée d'art de Saint-Hilaire est dédié à perpétuer la mémoire de ces deux grands peintres et citoyens ainsi que celle du sculpteur et muraliste Jordi Bonet, catalan de naissance décédé en 1979 à sa résidence, le Manoir Rouville-Campbell.

Présentement une exposition intitulée «Scandale au Grand Théâtre!» se tient au musée jusqu'au 15 septembre. Elle regroupe des textes, des photographies et des maquettes de la création de Bonet réalisés en 1969 pour le Grand Théâtre de Québec. L'oeuvre fit scandale à l'époque. Claude Péloquin avait gravé sur le triptyque «Vous êtes pas écoeurés de mourir bande de caves?»



Le manoir Rouville-Campbell est de style Tudor.

C'est assez!». Jordi Bonet avait signé sa première murale en 1957: celle de la façade de l'hôtel de ville de Saint-Jean.

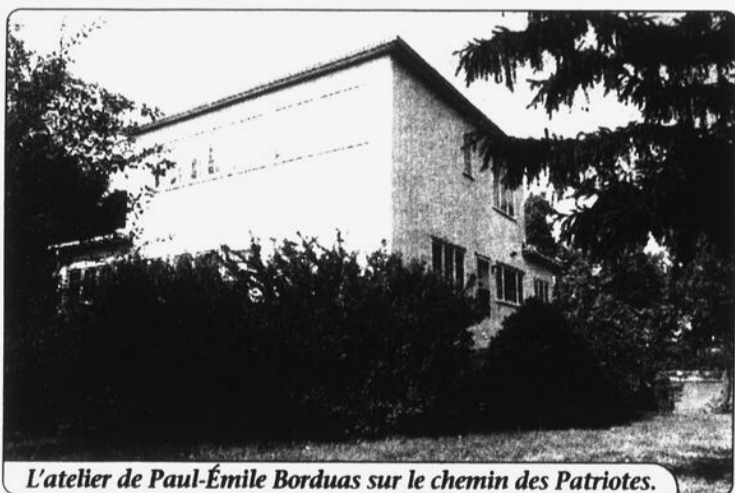
Le musée jumelé à la bibliothèque municipale fait une place importante à l'art québécois mais aussi à des artistes étrangers d'envergure. Ce printemps, une cinquantaine d'estampes du grand peintre russo-français Marc Chagall étaient accrochées. Le musée est ouvert toute l'année. Du 26 septembre au 26 octobre aura lieu une exposition concours à laquelle participeront 150 artistes.

### AMÉRINDIENS

Les Abénakis l'appelaient wigwomadenis parce que le mont Saint-Hilaire a la forme d'un wigwan. Avant l'arrivée des colons

français, les amérindiens fréquentaient son sommet pour y offrir des sacrifices, mais aussi pour sa flore, sa faune et son point de vue.

La Maison des cultures amérindiennes (510, montée des Trente) a ouvert ses portes en 2000 pour faire connaître les premiers habitants et rapprocher les communautés.



L'atelier de Paul-Émile Borduas sur le chemin des Patriotes.

Elle a été construite dans une érablière située en pleine zone urbaine. La Maison met en valeur les traditions amérindiennes de cueillette et de transformation de l'eau d'érable. Elle propose non seulement une exposition sur ce thème mais aussi une cuisine à saveur amérindienne à base des produits de l'érable. Elle accueille des groupes durant toute l'année. Les familles et les individus peuvent y manger durant la saison des sucres. Des visites guidées sont proposées et à la demande les visiteurs sont initiés à certains rituels comme la cérémonie de purification.

Par ses expositions temporaires, la Maison met aussi en valeur l'art autochtone d'ici et d'ailleurs. Actuellement elle expose des oeuvres regroupées sur le thème: *Mythes et légendes de la Bolivie et du Canada*.

### ÉGLISE

Classée monument historique, l'église érigée en 1837 est à elle seule, un des plus grands trésors de Saint-Hilaire. Sa décoration intérieure en fait un chef-d'oeuvre. Outre les quatorze stations de chemin de croix,

Ozias Leduc y a peint quinze tableaux. L'artiste s'est permis de dessiner le mont Saint-Hilaire dans quelques-unes des toiles inspirées de la vie du Christ.

L'orgue Casavant de 1855 est le plus ancien encore en service. À l'arrière de l'église se trouve le couvent avec son étrange avancé arrondi sur la façade. Quant aux belles résidences anciennes et modernes, elles se comptent par dizaines à Mont Saint-Hilaire qui étale toute sa richesse le long du chemin des Patriotes et des rues adjacentes.

### MANOIR

La plus prestigieuse de ces résidences est le manoir Rouville-Campbell. C'est le seul édifice résidentiel de style Tudor au Québec. Son nom fait référence aux deux familles seigneuriales de la place: les Hertel de Rouville et les Campbell.

L'entrée imposante est surmontée de deux tourelles. Les fenêtres à encorbellement, les grandes cheminées de brique torsadée et le toit à pente raide garnis de pignons monumentaux lui donnent des allures de château d'Écosse. C'est aujourd'hui une hôtellerie de luxe, propriété de l'humoriste Yvon Deschamps. ■



La Maison des cultures amérindiennes présente une exposition d'art autochtone du Canada et de la Bolivie.



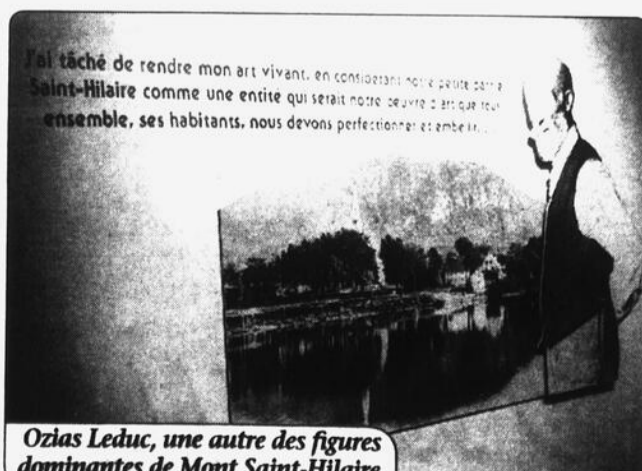
La collection permanente «De l'eau... à la bouche» sur la récolte de l'eau d'érable.



Une reproduction de la murale réalisée par Jordi Bonet.



L'expo au musée rappelle le scandale de la murale du Grand Théâtre de Québec.



Ozias Leduc, une autre des figures dominantes de Mont Saint-Hilaire.

## LES ESCAPADES DE L'ÉTÉ

RÉSERVE MONDIALE DE LA BIOSPHERE

## Excursion à un site naturel exceptionnel

«**Q**ue l'on se figure d'abord une montagne gracieuse assise au milieu d'une contrée riante et fertile. Au pied et à perte de vue, la rivière Richelieu se déroule comme un immense ruban argenté, formant tantôt des bassins à la surface tranquille, tantôt des rapides murmurant dans les prairies ombrées. (...) Si vous gravitez jusqu'à la cime du mont par le sentier sinueux qui y conduit, vous serez agréablement surpris d'y apercevoir, encaissé dans sa margelle granitique, un petit lac, dont les eaux tranquilles semblent comme un miroir placé au fond d'une coupe de verdure.»

Nul mieux que l'écrivain Jean O'Neil dans son livre *Les Montérégiennes* a su décrire le mont Saint-Hilaire qui domine la vallée du Richelieu. De Saint-Jean ou de Saint-Ours, on peut apercevoir sa silhouette massive comme une présence rassurante.



Le Centre de conservation de la nature est le lieu de prédilection des marcheurs.

Plus de 600 espèces de plantes dont certaines rares ou menacées de disparition ont été recensées. La forêt abrite des arbres vieux de plus de 400 ans. Il y a plus de 800 espèces de papillons. La falaise de Dieppe est un site de prédilection pour la nidification du faucon pèlerin.

## CONSERVATION

En 1913, le brigadier Hamilton Gault acheta la portion de la montagne de la seigneurie des Campbell désargentés. En 1947, il

lègue sa propriété à l'Université McGill qui utilisera son domaine à des fins de recherches scientifiques et d'enseignement.



Le lac Hertel sur le mont Saint-Hilaire

En 1960, le mont est désigné refuge d'oiseaux migrants. Dix-huit ans plus tard, il le sera comme Réserve de la biosphère. Dans le secteur de la montagne accessible au public, des activités de recherche et de loisirs cohabitent.

Pour admirer la beauté extraordinaire du site, vous pouvez emprunter les 24 kilomètres de sentiers du Centre de la nature du Mont Saint-Hilaire (422, chemin des Moulins). Marcheurs du dimanche ou randonneurs aguerris apprécieront le site. Ainsi le lac est facilement accessible pour les familles avec des enfants. C'est un endroit paisible entouré par la montagne. Il n'y a rien de mieux qu'une marche en forêt pour reprendre contact avec la nature et libérer son esprit des petits tracas.



La Cabosse d'or, une chocolaterie dont la réputation n'est plus à faire.

## MUSÉOBUS

Pour les familles, il y a aussi le Muséobus (760, chemin des Patriotes) qui propose un programme d'activités combinant à la fois les activités de plein air et la découverte scientifique.

Situé au cœur d'un boisé en zone urbaine comportant aussi un milieu humide, le Muséobus a aménagé des sentiers d'interprétation et une piste d'hébertisme permettant aux enfants de mesurer leurs habiletés physiques. La Forêt enchantée est un petit village de gnomes et de lutins. Dans d'anciens autobus scolaires, des petits laboratoires ont été aménagés. Le prix d'entrée est de 5 \$ par personne et de 15 \$ par famille. Des journées familiales sont au programme de l'automne. Pour information: (450) 464-0201 ou info@museobus.qc.ca. Les activités sont destinées au 4 à 15 ans.

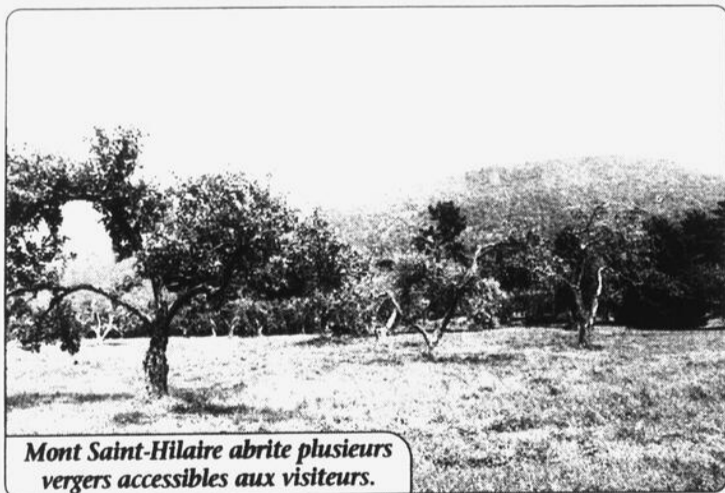
Enfin le mont Saint-Hilaire est associé à la pomme. On y trouve plusieurs vergers (chemin de la Montagne et route 116) qui proposent en saison l'autocueillette et des produits dérivés. Parmi les petites douceurs à se payer aussi, les produits de la chocolaterie La Cabosse d'or (973, chemin Ozias-Leduc). ■



Le Muséobus allie sciences et nature pour la famille.

La colline est exceptionnelle par sa géomorphologie et par la faune et la flore qu'elle accueille. C'est la première Réserve mondiale de la biosphère décrétée au Canada par l'UNESCO. Relativement jeune avec ses 125 millions d'années en comparaison avec les Appalaches (250 millions) et les Laurentides (2 milliards), le mont Saint-Hilaire comme les autres Montérégiennes a été râpé et arrondi par le passage de glaciers.

Tous les bouleversements géologiques ont fait en sorte qu'elle recèle 293 minéraux différents dont 16 lui sont exclusifs comme l'hilarite. À elle seule, la réserve minérale du mont Saint-Hilaire représente 10% des minéraux de la planète. Contrairement à une croyance, il n'a jamais été volcan.



Mont Saint-Hilaire abrite plusieurs vergers accessibles aux visiteurs.



Plusieurs petites entreprises agro-touristiques sur les chemins de la Montagne, Ozias-Leduc et le boulevard Laurier.



À la cidrerie du verger écologique Gaston, un petit écomusée de la pomme.



Paysage bucolique du chemin de la Montagne.

# NÉCROLOGIE

## INDEX DES DÉCÈS

- BESSETTE (France)
- BOULAIS (Jean-Paul)
- CHAGNON-SMITH (Laurentienne)
- CYR (Patrick)
- DENAULT (Lucien)
- LE BLANC (Arthur)
- MOMBLEAU (Jacques)
- MONIÈRE (Hélène)
- PALIN (Simone)

## BESSETTE France (1951-2002)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 29 août 2002, à l'âge de 51 ans, est décédée Madame France Bessette, conjointe de Monsieur Guy Oigny. Outre son conjoint, elle laisse dans le deuil ses enfants Anne-Marie, Simon (Julie), ses petits-enfants Vincent, Zacary, sa mère Cécile Roy (feu Jean-Paul Bessette), ses soeurs et frères Daniel, Gabrielle (Denis), Jean-Marie (Sylvie), Andrée (Michel) ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis.

Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu ce mercredi 4 septembre à 14 h, en l'église de Saint-Luc, 350 boul. Saint-Luc à Saint-Luc, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean.

**DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE  
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC**

La famille recevra les condoléances 30 minutes avant les funérailles.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné ou leur témoigneront des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

## BOULAIS Jean-Paul (1933-2002)



À l'Hôpital du Haut-Richelieu, le 29 août 2002, est décédé Monsieur Jean-Paul Boulais, conjoint bien aimé de Madame Carole Garand.

Un homme d'exception et d'honneur avec un sens de l'éthique hors du commun vient de nous quitter. Il sera une perte physique et morale inestimable. Qu'il repose maintenant en paix au Royaume de Dieu.

Outre sa conjointe, le défunt laisse dans le deuil sa soeur Gisèle, ses frères Jacques, Pierre, Maurice et leurs conjoint(e)s ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis sincères.

Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 7 septembre à 11 h, en l'église de Saint-Luc, 350 boul. Saint-Luc à Saint-Luc, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean.

**DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE  
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC**

La famille recevra les condoléances à l'église une heure avant les funérailles.

## CHAGNON-SMITH Laurentienne (1921-2002)

D'Iberville, le 1er septembre 2002, à l'âge de 81 ans, est décédée Laurentienne Chagnon, épouse de feu Alfred Smith. Elle laisse dans le deuil ses enfants Claudette (Albert Bélanger), Henri-Jacques, Carole (Raoul Couture), ses 2 petites-filles Valérie et Sonia (Gilles), son frère, ses 2 soeurs, plusieurs beaux-frères, belles-soeurs et autres parents et amis. Les funérailles, en présence des cendres, seront célébrées le samedi 7 septembre à 10 h 30 en l'église St-Athanase d'Iberville, suivies de l'inhumation à St-Sébastien.

La famille recevra les sympathies à l'église à compter de 9 h 30. Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

**DIRECTION CLAUDE & EDGAR LE SIEUR  
530, 4E RUE À IBERVILLE**

## LE BLANC Arthur (1932-2002)



Le dimanche 1er septembre 2002, à l'Hôpital du Haut-Richelieu, à l'âge de 70 ans, est décédé Monsieur Arthur Le Blanc, époux de Madame Hélène Mercier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Ruby (Patrick Duplessis), Annie, Chantal, Patsy, ses petits-enfants Meghan, Félix, ses deux soeurs Marie-Rose (Roland Blais), Rollande (feu Léopold Boutin) ainsi que plusieurs parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

**COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE  
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC**

le vendredi 6 septembre à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le samedi 7 septembre à 11 h, en l'église Sacré-Coeur d'Iberville.

Heures d'ouverture : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, samedi dès 9 h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés de la famille.

## MOMBLEAU Jacques (1925-2002)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 28 août 2002, à l'âge de 77 ans, est décédé Monsieur Jacques Mombteau. Il laisse dans le deuil sa conjointe Jeannine Lapiere, ses enfants Jacques Jr, Claude, Louis, Nancy, Manon et leurs conjoint(e)s, ses beaux-enfants Micheline, Jacques et leurs conjoint(e)s, ses petits-enfants, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu ce mercredi 4 septembre à 14 h, en la chapelle du

**COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE  
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC**

La famille recevra les condoléances 30 minutes avant la cérémonie.

## PALIN Simone (1914-2002)

À St-Jean-sur-Richelieu, le 2 septembre 2002, est décédée Mme Simone Palin. Elle laisse dans le deuil ses frères Marcel Palin (feu Angèle Patenaude), Alexandre Palin (Monique Paquette), ses nièces Nicole Palin (Robert Boucher), Jocelyne Palin (Germain Langlois), Claudette Palin, nombreux neveux et nièces, parents et amis. Exposée ce mercredi 4 septembre à compter de 14 h aux

**RÉSIDENCES FUNÉRAIRES  
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR  
530, 4E RUE À IBERVILLE**

Les funérailles auront lieu le jeudi 5 septembre à 11 h, en l'église de St-Valentin, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Jeudi ouverture des salons à 9 h 30.

## REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

S.H.

## Remerciements

### ROBITAILLE Dorès (1933 - 2002)

Sincères remerciements à la mémoire de Dorès Robitaille.

Suite au décès de Monsieur Dorès Robitaille de Mont-Saint-Grégoire, survenu le 16 août 2002, à l'âge de 69 ans, son épouse Lucille Lebeau-Robitaille, ses enfants Lucie (Guy Vallée), Lise (Son Vo Dinh), Daniel (Hélène Caillé) ainsi que ses petits-enfants Guylaine (Sébastien Daudelin), David, Geneviève, Stéphanie, Steve, Antoine, son arrière-petite-fille Aglaé, remercient les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par des offrandes de messes, fleurs, cartes, visites au salon et aux funérailles ou par des dons à la Société du Cancer. Ces remerciements, les plus sincères, s'adressent à chacun(e) de vous qui avez partagé notre grande peine.

Nous ne sommes jamais prêts à laisser partir un être qu'on aime, mais grâce à vos prières, à votre présence et à votre réconfort, notre peine est moins douloureuse. Votre support nous a profondément touchés et nous tenons à vous transmettre nos sincères remerciements. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

## Remerciements

### MONIQUI-LEBOEUF Ida (10 août 2002)

Sincères remerciements pour toutes marques de sympathie témoignées lors du décès de notre mère Madame Ida Leboeuf-Moniqui, survenu le 10 août 2002.

Votre présence, vos prières ainsi que vos cartes furent d'un grand réconfort.

Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme leur étant personnellement adressés.

Les enfants Moniqui

**MedicAlert**  
Toujours là  
www.medicalert.ca  
Pour plus d'information  
**1 800 668-6381**

## REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

M.L.

**Monuments DENICOURT**  
Lettrage et réparations au cimetière  
Fabricant de monuments  
**775, 4e Rue, Iberville**  
**(450) 346-9566**

Depuis 1932  
3<sup>e</sup> génération  
À votre service depuis 70 ans!  
**MONUMENTS YVES GOYETTE**  
(Goyette & Bisailion)  
**LETTAGE RÉPARATION au cimetière**  
828, boul. d'Iberville  
Iberville  
**Tél.: (450) 347-4426**

*La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous vous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.*

*Vous pouvez obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.*

*Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profonde sympathie.*

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ App: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_

Nom de la personne décédée: \_\_\_\_\_  
Date de la publication: \_\_\_\_\_

**LE CANADA FRANÇAIS**

Retournez à:  
**DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE**  
84, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec  
J3B 6X8

*Faites fleurir l'espoir, donnez à votre fondation*

**INFO-DON**  
**359-5777**

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

**Centre funéraire Oigny & Desrochers**

Yvon Desrochers propriétaire  
Aimé Vezeau directeur

**Pour un service personnel dans le respect et la dignité**

**Avez-vous pensé à vos préarrangements?**

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu  
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire  
826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville  
346-1124

267766-2c14-L

227598-1c48-1

# NÉCROLOGIE

**DENAULT  
Lucien  
(1928-2002)**



À Cowansville, le 29 août 2002, à l'âge de 74 ans, est décédé Monsieur Lucien Denault, époux de feu Estelle Courville et en secondes noces Yvonne Desgens. Il laisse dans le deuil ses enfants Denise (Denis Lafaille), Monique (Claude Cloutier) et Michel, 5 petits-enfants, 3 arrière-petits-enfants et nombreux parents et amis. Les funérailles ont eu lieu à Granby.

**MONIÈRE  
Hélène  
(1913-2002)**



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 2 septembre 2002, une patriote s'éteint à l'âge de 89 ans. En ce jour de la Fête du Travail, une femme généreuse s'est éteinte. Le travail a toujours été son soutien, un travail quotidien pour la survie des siens aussi bien les plus proches que les plus loin.

Membre fondatrice de la caisse populaire de Saint-Jean-sur-Richelieu. Décorée en 1991, Patriote de l'année par l'ordre de la Rose de La Rochelle pour son implication dans la promotion des gens de chez nous. Elle laisse dans le deuil sa soeur Cécile, sa belle-soeur Camille Larocque-Monière et ses fils Denis (Karin Wollank), Yves (Luce Dandois), François (Suzie Daoust), Dominique (Suzanne Beauclair), Benoit et Alain Charrier, ses neveux Guy Jackson (Marjolaine Cadieux) et Roger Jackson ainsi que nombreux parents et amis.

La famille accueillera parents et amis au  
**COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE  
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC**

le jeudi 5 septembre à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le vendredi 6 septembre à 14 h 30, en la cathédrale de Saint-Jean, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu. Heures d'ouverture : jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, vendredi dès 12 h.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

**5e anniversaire  
BONNEAU-DEMERS  
Francine  
(5 septembre 1997)**



Il y a 5 ans aujourd'hui que tu fermais doucement les yeux. Bien que les fleurs se fanent, meurent et disparaissent, leurs précieux parfums demeurent toujours. Tout comme ces fleurs éclatantes, ceux que nous aimons ne meurent jamais. Tu demeureras avec nous à jamais dans nos souvenirs les plus précieux. Jamais nous ne t'oublierons. Nous t'aimons.

Tes enfants Natalie, Éric, Martin et Mathieu.

## La Grande tournée du Paysan se poursuit en fin de semaine

LOUISE BÉDARD

La Grande tournée du Paysan se poursuit ce week-end dans la région de L'Acadie, Napierville, Saint-Bernard de Lacolle et tout le sud-ouest de la Montérégie.

Les amateurs de la nature, des produits du terroir et de l'histoire sont invités à visiter 27 sites identifiés par le panneau aux couleurs du Circuit du Paysan. Vignobles, cidreries, vergers, lieux historiques sont sur les itinéraires proposés.

Parmi les sites à visiter, mentionnons Il était une fois une petite colonie et Aux couleurs de la campagne à L'Acadie, le vignoble Le Royer St-Pierre et le vignoble Mourou à Napierville, la Fraisière Louis Hébert et Fils à Saint-Valentin, le vignoble Angell, la Pisciculture de la Frontière et l'Arche des papillons à Saint-Bernard-de-Lacolle ainsi que le Parc régional dans la même municipalité.

À Hemmingford, les visiteurs peuvent s'arrêter à la cidrerie La fa-



À la Fraisière Louis Hébert et fils, on propose une mistelle de fraises aux visiteurs.

ce cachée de la pomme et celle du Minot. Leur balade pourra les amener jusque dans la région de Franklin pour y découvrir d'autres vergers. Des visites sont proposées aussi dans des entreprises agrotouristiques et des sites naturels de Saint-Rémi, Saint-Chrysostome, Mercier, Saint-Anicet, Dundee, etc.

En se procurant le Passeport du

paysan disponible chez tous les membres du Circuit du Paysan, les visiteurs courent la chance de gagner un repas à une table champêtre régionale. On peut obtenir des informations sur la Grande tournée du Paysan en composant le 1-800-378-7648 ou en consultant le site Internet à l'adresse suivante: www.circuitdupaysan.com. ■



Dimanche dernier, on triniquait au vignoble Le Royer St-Pierre.



### Le Parrainage civique dans les Caisses populaires

Du 3 au 6 septembre, la Caisse populaire de Saint-Jean-sur-Richelieu et ses trois centres de services, soit Notre-Dame-de-Lourdes, Saint-Edmond et Saint-Eugène, affichent les couleurs du Parrainage civique du Haut-Richelieu. Tous les employés portent le chandail toute la semaine pour faire connaître l'organisme à la population. Des feuillets d'information sont distribués à tous les guichets, des bannières et des affiches sont aussi installées dans les quatre centres. Des représentants de l'organisme sont aussi sur place aux heures d'ouverture pour donner plus d'information. Diane Houle, directrice de l'organisme, Jean-Pierre Bessette, directeur de la Caisse populaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Annie Bordeleau et André Dupuis, du Parrainage civique. ■

**Instructeur-pilote  
CYR  
Patrick**

Accidentellement à Québec, de Saint-Jean-sur-Richelieu, le 2 septembre 2002, à l'âge de 24 ans, est décédé Monsieur Patrick Cyr. Il laisse dans le deuil sa mère Monique, son père Pierre, ses frères et soeurs Daniel, Chantal, Sylvie, Sylvain et Jobanne, neveux, nièces, oncles, tantes, cousins, cousines ainsi que parents et amis. Exposé au

Complexe funéraire Lesieur & Frère  
95, boul. Saint-Luc à Saint-Luc

le lundi 9 septembre et le mardi 10 septembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le mercredi 11 septembre de 9 h 30 à 10 h 30. Les funérailles suivront en l'église Saint-Noël-Chabanel.

Il était un grand pilote, le meilleur des instructeurs, c'était sa passion. Il continuera à planer au-dessus de nos têtes pour veiller sur nous. Lorsqu'on lèvera les yeux au ciel, on pensera à toi. Tu laisseras un très grand vide autour de nous.

Nous t'aimons!  
28782-2614-L9

## AUX QUATRE COINS DE LA RÉGION

### Saisie de pot

Les policiers de la Sûreté du Québec du poste de la MRC du Haut-Richelieu ont saisi quelque 480 plans de marijuana, dans un champ localisé entre le 8<sup>e</sup> et le 9<sup>e</sup> Rang, à Sainte-Brigide, en fin de semaine dernière. Les plants d'une hauteur d'environ 7 pieds étaient bien fournis. Aucune arrestation n'a été effectuée.

Le 24 août dernier, 43 plants d'une hauteur variant entre 4 et 5 pieds avaient été arrachés par les policiers. La saisie avait eu lieu sur la montée Brault, à Saint-Valentin. Aucune personne n'avait été arrêtée.

### Bris de condition

Jocelyn Larin a été arrêté lundi soir dernier vers 18h15 pour bris de conditions après que des policiers effectuant une patrouille dans le centre-ville l'aient reconnu. M. Larin se devait d'habiter à un domicile fixe, ce qu'il ne respectait pas au moment où les policiers l'ont aperçu. Ils ont donc cogné à la porte de l'appartement où il se situait, mais puisque M. Larin refusait de sortir, ils ont demandé un mandat d'entrée. Le contrevenant se

disait armé et menaçait de prendre son père, avec lui dans l'appartement, en otage. Cependant, il s'est livré quelques instants plus tard aux policiers, qui n'ont pas eu à user du mandat. M. Larin a comparu hier mardi au palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu pour faire face à des accusations de bris de conditions et pour avoir proféré des menaces.

### Mort suspecte

Dimanche soir le 1<sup>er</sup> septembre, vers 17h30, un homme est entré au Dépanneur Mercier, sur la rue Mercier à Saint-Jean-sur-Richelieu. Il était en état d'ébriété avancée et devenait indésirable. Aussi, le propriétaire lui a demandé de quitter les lieux. Une altercation est alors survenue entre les deux hommes et le client est tombé par terre et s'est blessé. Il a été transporté à l'hôpital du Haut-Richelieu, encore conscient. Il a été transféré dans la soirée à l'hôpital Charles-Lemoine, à Longueuil, dans la soirée et y est mort dans la nuit de dimanche à lundi. Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu a demandé qu'une autopsie soit faite sur le corps pour déterminer les causes du décès. On n'en sait plus pour l'instant. ■

# SPORT ET LOISIRS

LE MISSION BAT LES CHIEFS 6 À 4 DEVANT 2500 PERSONNES

## «Mes joueurs sont allés à la guerre contre les terroristes de la Ligue»



**RICHARD HAMEL**

**L**e Mission a peut-être gagné le match, mais les petits attaquants n'ont pas eu la vie facile contre les Chiefs de Laval dimanche devant 2500 personnes entassées au Colisée Isabelle-Brasseur.

Les amateurs s'attendaient à de la casse lors de ce quatrième match hors-

concours. Ils ont vu leur équipe battre les champions en titre, mais ceux qui voulaient assister à une soirée de boxe ont été quelque peu déçus. D'ailleurs, c'est sous les huées que le match a pris fin.

De nombreux partisans des Chiefs avaient fait le voyage à Saint-Jean. Le stationnement était plein, des deux côtés de la rue. Plus de 2500 spectateurs pour un match hors-concours, par une belle soirée d'été, en plein cœur du long week-end de la fête du Travail. Le hockey est-il en train de revivre à Saint-Jean?

Sur la glace, une première période bien tranquille. Aucun combat, très peu de percées offensives. Les deux équipes semblaient sans vie. Le Mission avait deux matchs de suite dans le corps, tandis que les Chiefs avaient joué à La Salle vendredi.

Deux défenseurs du Mission avaient pris congé, Ted Laviolette et Luc Bilodeau. Quant à Kevin Holliday, il a été blessé à un doigt lors d'un combat contre Dan Tice vendredi à Sorel. L'attaquant Martin Corbeil a aussi profité d'une soirée de congé. Du côté de Laval, quelques absents aussi, dont Michel Mongeau, Mike Tobin, Mike Bajurny.

À cinq contre trois, Yannick Evola a ouvert la marquée à 3:43 sur une frappe au vol. Les Chiefs ont répliqué à mi-chemin dans la période.

La deuxième a été ponctuée de plusieurs punitions et quelques combats: Ronny Valenti contre Craig Martin, Guillaume Richard contre Jean Gravel et Dannick Lessard contre Mike Degurse.

Jonathan Nantel ont marqué deux fois pour donner les devants 3 à 2 au Mission. Jusque-là, les Chiefs n'avaient dirigé que douze lancers contre 20.

En troisième période, deux bagarres, Martin Routhier contre Alexandre Charette et Daniel Archambault face à Mike Henderson. Craig Martin a fait monter la pression des spectateurs lorsqu'en sortant du banc des punitions, il a invité Dean Mayrand à quitter le banc.

Le Mission a protégé son avance pour finalement l'emporter 6 à 4. Daniel Archambault, Sébastien Roger et Daniel Shank ont ajouté trois buts en troisième, dont deux en avantage numérique.

### TERRORISTES

Durant le match, les petits attaquants du Mission se sont fait un peu trop brasser au goût de l'entraîneur-chef, Tony Ciarciello.

«Mes joueurs sont allés à la guerre contre les terroristes de la ligue. Ils nous ont brassés et on n'avait personne pour répliquer. Holliday était blessé et Mayrand était malade. Il s'est quand même habillé, mais il ne pouvait pas jouer».

«Encore une fois, la foule de Saint-Jean a été derrière nous. Les gars ont travaillé

fort. Je leur lève mon chapeau. Mais c'est clair qu'il me manque des hommes. On a besoin de deux *power forward* et des gars pour nous aider à se faire respecter. Ce soir (dimanche) je n'étais pas armé pour ça, mais j'ai la mémoire longue», défie Tony Ciarciello.

### DUR WEEK-END

Cette victoire vient quelque peu replacer les choses pour le Mission, qui venait d'encaisser deux revers à l'étranger. Le week-end avait commencé avec une défaite de 8 à 6 vendredi au Colisée Cardin à Sorel.

Si le Mission a dominé les Royaux au chapitre des combats, il a été éclipsé en attaque. Le gardien Marc Delorme n'a pas connu son meilleur match, lui qui a cependant été bombardé de 41 lancers.

«Je ne veux pas critiquer l'arbitre, mais on a joué une bonne partie du match en infériorité numérique. On s'est quand même bien débrouillé. Offensivement, Sorel a une bonne équipe», affirme Ciarciello.

Après une première période sans but, les Royaux ont pris les devants 4 à 3 pour ensuite maintenir son avance. Dean Mayrand, Ronny Valenti, Kevin Holliday, Guillaume Richard ont jeté les gants.

Sébastien Roger et Yannick Evola ont marqué deux fois, les autres étant l'oeuvre de Jonathan Nantel et Martin Corbeil.

Le lendemain à Granby, les Prédateurs ont vengé leur échec du 26 août subi à Saint-Jean en battant le Mission 6 à 2. Il faut dire que Ciarciello avait donné congé à plusieurs joueurs, dont Pierre Gendron, Sébastien Roger, Daniel Shank, Kevin Holliday, Guillaume Richard, Ted Laviolette et Martin Dicaire.

Il va s'en dire que l'attaque a été plutôt timide. Gerry Collins, au début du match et Dean Mayrand au milieu de la deuxième, ont enfilé les buts du Mission. Encore une fois, Mayrand, Valenti, Lessard ont engagé des combats, tout comme Daniel Archambault, Johnny Pelletier et Éric Lachapelle.

Les Prédateurs ont dirigé 43 rondelles en direction de Francis Gourdeau, alors que Hugo Hamelin a fait face à 25 lancers.

Les deux mêmes équipes s'affronteront vendredi à Laval. ■



Le Mission a vaincu les Chiefs de Laval 6 à 4 dimanche soir devant 2500 personnes au Colisée Isabelle-Brasseur.

## INTER-MISSION

### Où sont-ils?

Après quatre matchs hors-concours, les amateurs n'ont toujours pas vu les Troy Crowder, Brad Domonsky et Curtis Voth, trois ailiers droits. Selon le directeur général et entraîneur-chef, Tony Ciarciello, Crowder devrait arriver en fin de semaine et Domonsky à la mi-septembre. Quant à Voth, il est aux États-Unis (Oklahoma) depuis quinze mois et doit patienter encore trois mois avant de pouvoir obtenir sa «carte verte» lui permettant de revenir jouer au hockey au Canada...

### À oublier

Du même souffle, l'organisation a mis une croix sur quelques joueurs qui devaient évoluer avec le Mission cette saison. Carl St-Germain, un dur à cuire acquis des Aztèques d'Asbestos au début du mois de juillet, ne viendra pas à Saint-Jean, ni Dominic Forcier, un colosse acquis des Royaux de Sorel. En ce qui concerne Steve Cadieux, un ancien des Castors de Saint-Jean, il ne s'est pas présenté au camp et ne fait pas partie des plans de l'équipe.

### Défenseur robuste

Après le match dimanche, Tony Ciarciello a confirmé l'embauche de Steve McIntyre, un défenseur robuste de 6



L'olympienne Annie Pelletier était au match du Mission dimanche. L'athlète était accompagnée de Maxime Rémillard, frère du copropriétaire de l'équipe, Julien Rémillard. C'est elle qui a procédé au tirage moitié-moitié...

piets et 6 pouces et 260 livres. Âgé de 22 ans, il a joué à Medecine Hat en plus d'une quinzaine de parties avec Muskegon. McIntyre a été référé par le dépisteur Jonathan Cominsky, qui oeuvre pour le Mission en Pennsylvanie. «On a aussi un recruteur à Las Vegas», affirme le dg. ■



Les meneuses de claques ont fait leur spectacle entre les périodes.

LES CONDORS À SAINT-JEAN DIMANCHE

# Les Géants frappent un mur: 52 à 0!

RICHARD HAMEL

Les Cheetahs de Vanier n'ont fait qu'une bouchée des Géants lors du match d'ouverture de la Ligue collégiale de football AAA samedi dernier. L'équipe du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a frappé un mur, perdant 52 à 0.

Battus par le poids et la vitesse, les Géants n'y pouvaient rien. Autant au sol que dans les airs, l'attaque johannaise a été complètement embouteillée. Les Cheetahs ont couru toute la journée.

«Ils sont gros et rapides à toutes les positions. Leur quart-arrière est dominant et leurs receveurs de passes sont très grands. Ils nous ont traversés durant tout le match», raconte l'entraîneur-chef, Martin Caron.



Les Géants ouvriront leur saison locale dimanche contre Beauce-Appalaches.

DIMANCHE

## C'est la journée Daniel Choquette

RICHARD HAMEL

Les Géants posent un geste de reconnaissance pour leur premier match local de la saison 2002 dimanche lors de la visite des Condors de Beauce-Appalaches.

La direction de l'équipe rendra hommage à Daniel Choquette, qui a tiré sa révérence l'automne dernier, après avoir dirigé l'équipe pendant huit ans. Il effectuera le botté d'ouverture à 14 heures.

Daniel Choquette avait entrepris sa carrière d'entraîneur avec Marieville en 1983, au début du programme de football scolaire. L'année suivante, il a agi comme entraîneur avec les Aztèques de l'école Marguerite-Bourgeoys. Par la suite, il a joint les Astérix de Farnham en 1987, dirigés par Ross Lemke. Il est demeuré à son poste jusqu'à la fin de la saison 1989.

Il a été nommé entraîneur-chef des Géants en 1994, succédant à Marquis Bourque. Il a remporté quatre Bols d'or, conservant une impres-



Daniel Choquette sera honoré avant le match des Géants dimanche.

sionnante fiche de 33 victoires, quatre défaites et un match nul en cinq ans au niveau AA.

Dans la Ligue collégiale AAA, l'équipe du cégep de Saint-Jean a cependant connu trois saisons de misère avec seulement quatre gains en 28 parties. Daniel Choquette avait remis sa démission le 11 novembre 2001, Jour du souvenir. ■

Les Cheetahs, qui étaient venus épier les Géants lors du match hors-concours la fin de semaine précédente, ont très peu de faiblesses. L'an dernier, ils dominaient la ligue jusqu'au moment où ils ont perdu toutes leurs parties pour avoir aligné un joueur inéligible. Ils ont bien l'intention de se reprendre cette année.

Ils ont commencé le match avec un botté court, recouvert toutefois par les Géants. Mais ces derniers n'ont pu en profiter. Les Cheetahs ont imposé le rythme avec de belles percées. «On les arrêtaient, mais ils sortaient un gros jeu au troisième es-

sai. Une longue passe ou une longue course et c'était le touché», mentionne M. Caron.

Vanier menait déjà 28 à 0 à la mi-temps. Les Géants ont bien tenté de trouver une faille en défensive, mais rien à faire. Le quart-arrière Israël Naud, souvent pressé dans l'exécution des jeux, a été victime de trois interceptions, dont une a mené à un touché. L'offensive a aussi échappé le ballon à deux reprises.

«On ne pouvait pas se permettre de faire des erreurs. Dans le AAA, c'est impardonnable».

À l'attaque, les Géants ont amassé 44 verges de gains au sol et 78 dans les airs. Les Cheetahs en ont récolté 275 sur des courses et 214 par la passe. Ça dit tout.

Sébastien Cordeau a gagné 36 verges en onze courses et Alex Surprenant quatorze en huit occasions. David Couture, qui a réussi deux courses pour des gains de cinq verges, retournera à son poste de second pour le match d'ouverture.

Israël Naud a complété seulement sept de ses 26 passes. Hugo Turgeon-Côté en a capté trois pour des gains de 56 verges. Stéphane Alarie, Simon Fortier-Girard et Joël St-Jean ont aussi attrapé le ballon.

En défensive, Émile Lortie a réussi six plaqués sans aide. Alexandre Brault, David Bachand et Maxime Dextraze n'ont pas connu un mauvais match.

«On est déçu du score, mais pas découragé. On doit tirer des leçons de ce match-là. On ne sera pas la seule équipe à se faire battre par Vanier. Il faudra jouer avec plus d'intensité si on veut gagner. Il y en a qui devront se sacrifier davantage», affirme Martin Caron.

BEAUCE

Les Géants tenteront maintenant de faire oublier cette dégelée pour se concentrer sur le prochain match, le premier à domicile, face aux Condors de Beauce-Appalaches dimanche à 14 heures sur le terrain du Cégep.

«On tourne la page et on oublie cette défaite. Quelques joueurs qui soignent des blessures seront de retour dans l'alignement. On a vu jouer la Beauce et on sait un peu à quoi s'attendre. Ils vont exploiter leur jeu de passe. On va préparer notre équipe en conséquence».

Les Géants pourront compter sur deux receveurs de passe qui seront à leur poste, soit Hugues Charette et Alexandre Turgeon-Côté. ■

LE 5 SEPTEMBRE

## Dernière chance de s'inscrire au CPA

Le Club de patinage artistique de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra une dernière séance d'inscription le jeudi 5 septembre de 16h30 à 21 heures à l'aréna d'Iberville.

Issu du regroupement des clubs de patinage artistique de Saint-Jean et d'Iberville, le CPA entreprendra sa saison au cours des prochains jours. Au moment de l'inscription, les jeunes qui n'étaient pas membres du CPA Saint-Jean la sai-

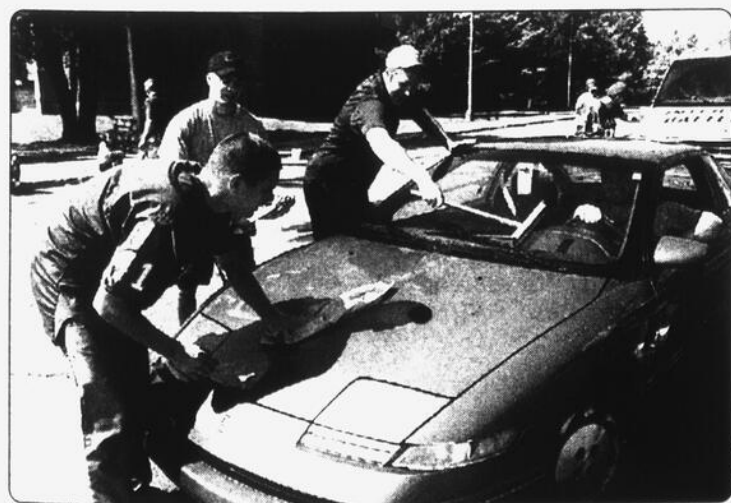
son dernière devront fournir leur carte d'assurance-maladie.

Pour les résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu (secteurs Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc, L'Acadie et Saint-Athanase), les coûts sont de 200 \$ (programme écusson), 250 \$ (programme patinage plus-semi-

privé), 260 \$ (junior), 270 \$ (programme inter) et 280 \$ (senior).

Pour les non-résidents, il leur faudra ajouter 480 \$ à ces coûts.

Pour toute information, il suffit de contacter Renée Pinard au 346-1811 ou Josée Tremblay au 349-2390. ■



## Auto... financement

Plusieurs joueurs des Géants ont mis l'épaule à la roue à l'occasion du traditionnel lave-o-thon tenu le 24 août dernier dans le stationnement de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Cette activité de financement a permis à l'équipe de football du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu de recueillir autour de 1200 \$. Sous le soleil, les joueurs ont lavé quelque 240 voitures. ■

**MONSIEUR LIVRE-TOUT** est à la recherche de joueurs de hockey régulier chaque samedi, 21 h 30 dans le secteur de Saint-Jean-sur-Richelieu

Demandez Yvan, ou (450) 357-0931

Maintenant disponible dans la région! Le #1 au Canada établi à Dorval depuis 34 ans!

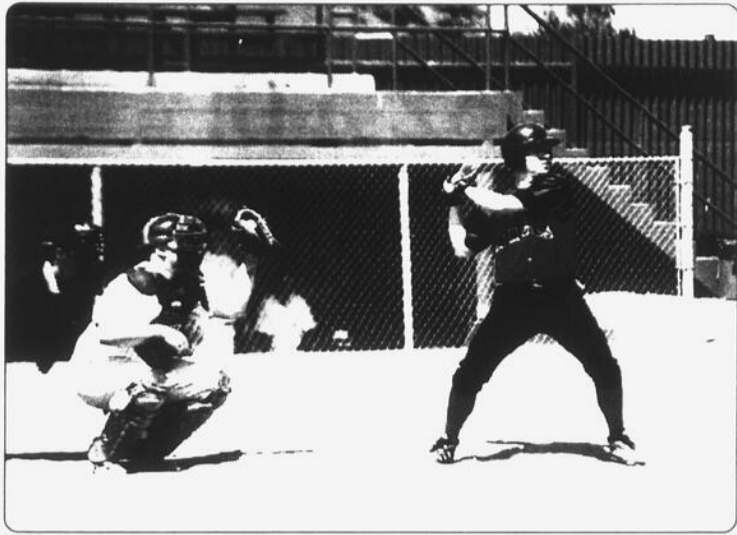
**Coleman** **FLEETWOOD**

PRODUITS DE CHAUFFAGE ET DE CLIMATISATION

**Véhicules Récréatifs A & P Inc.**

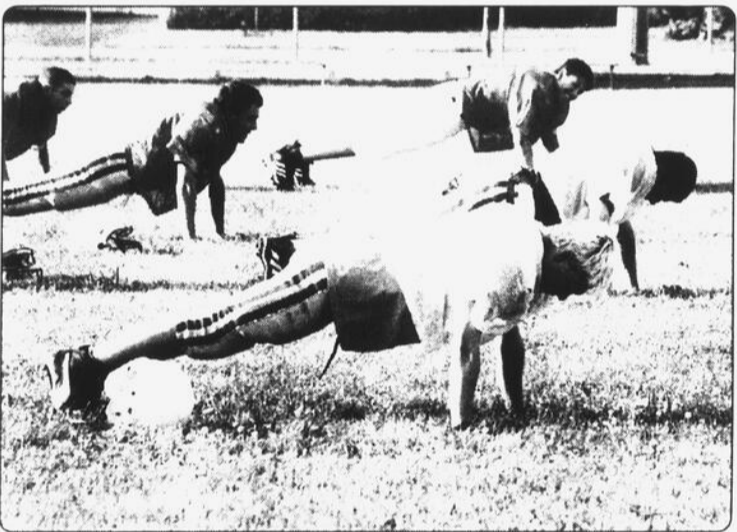
999, boul. Saint-Luc à Saint-Luc (450) 348-3006

643, rue O'Connell, Dorval (514) 631-3728



## Début des séries

La Ligue de baseball senior des Patriotes entreprend ses séries éliminatoires jeudi avec trois rencontres au programme. À Chambly, les A's se mesurent aux champions de la saison, les Yankees, à 18h30, tandis que les Red Sox feront face aux Rangers à 21 heures. Au stade Richard-Lafontaine, les Angels affronteront les Indiens. Trois autres matchs seront à l'affiche dimanche à Saint-Jean. ■



## Les Obélix à Sherbrooke samedi

Après deux semaines de camp, les Obélix de Saint-Jean entreprendront leur saison régulière samedi à 13 heures à Sherbrooke. L'équipe juvénile, qui a quitté la Rive-Sud pour l'Estrie cette année, profiteront par la suite d'un congé, avant d'accueillir Granby le 20 septembre et les Estacades de Cap-de-la-Madeleine, champions du Bol d'or, le vendredi 27 septembre à 19h30. Le 5 octobre, la troupe de Robert Cliche se rendra à Drummondville. ■



## Jamboree vendredi

Les équipes cadettes de football de la région, qui ont connu quelques difficultés à recruter des joueurs au début du camp, devraient combler leurs besoins avec la rentrée. Question de bien se préparer en vue de la prochaine saison qui débutera le 14 septembre, un mini-jamboree aura lieu le vendredi 6 septembre à l'école Bouthillier. Les Ducs de Félix-Gabriel-Marchand, les Aztèques de Marguerite-Bourgeoys, les Patriotes de Bouthillier et les Vikings d'Iberville y sont attendus dès 16 heures. La Ligue cadette A tiendra par ailleurs sa dernière réunion avant le début de la saison ce soir (mercredi) à 19h30 à Bouthillier. ■

## BASEBALL

# Quatre Angels médaillés de bronze au Championnat senior canadien

RICHARD HAMEL

Quatre membres des Angels de Saint-Jean sont revenus du Championnat canadien de baseball senior avec une médaille de bronze. Les lanceurs Lee Hinkson, Raymond Piette et Jason Smith ainsi que l'entraîneur Christian Turcotte ont fait partie de l'équipe qui a représenté le Québec à cette compétition tenue la semaine dernière à Prince-Georges en Colombie-Britannique.

Les représentants québécois avaient bien entrepris le tournoi avec des victoires de 4 à 2 sur le Manitoba et de 3 à 2 sur la formation de Dartmouth en Nouvelle-Écosse. Après une défaite de 12 à 7 contre l'équipe hôte, Prince-Georges, le Québec s'est assuré une place dans la ronde des médailles en vertu d'une dramatique victoire de 6 à 5 sur la Saskatchewan. Nos porte-couleurs tiraient de l'arrière 5 à 1 lorsque Alain Lachance, un joueur de la Ligue de l'Estrie, a réussi un grand chelem. Ils ont ajouté un autre point pour l'emporter.

En demi-finale, le Québec, qui menait 2 à 0 après trois manches, s'est incliné 11 à 3 devant le Nouveau-Brunswick. Il s'est repris en battant la Colombie-Britannique 3 à 2 pour mettre la main sur la médaille de bronze. Le lanceur Francis Michel des Aztèques de Lévis a gagné le match à lui seul avec seulement deux coups sûrs alloués. Il a donné la victoire aux siens avec un circuit de deux points en fin de septième manche alors que le Québec accusait un recul de 2 à 1. L'or est allé à l'Alberta et l'argent au Nouveau-Brunswick.

En ce qui concerne les performances des joueurs des Angels, Raymond Piette a été le plus dominant avec une victoire et deux



Jason Smith, Christian Turcotte et Lee Hinkson sont revenus du Championnat canadien de baseball senior avec une médaille de bronze, tout comme Raymond Piette (absent).

matchs sauvegardés contre le Manitoba, la Nouvelle-Écosse et la Saskatchewan. En trois manches et un tiers, il n'a donné aucun point, accordant trois buts sur balles tout en retirant cinq frappeurs sur des prises.

Jason Smith a pour sa part lancé trois manches sans allouer de point contre le Nouveau-Brunswick, mais il a été retiré du match en quatrième manche après avoir accordé quatre points dans la défaite des siens. Quant à Lee Hinkson, il a connu un départ difficile contre Prince-Georges, tirant sa révérence dès la deuxième manche. Plus de 4000 personnes assistaient à ce match, raconte l'entraîneur, Christian Turcotte.

«C'est une belle expérience. On est un peu déçu de ne pas avoir participé à la finale, mais on a manqué d'opportunité en de-

mi-finale contre le Nouveau-Brunswick. Il reste qu'on a bien apprécié notre participation là-bas».

Le Québec raflait une médaille pour la première fois depuis l'or conquis en 1994 à Red Deer en Alberta. Pour Christian Turcotte, il s'agissait d'une première médaille en trois participations comme entraîneur.

Les membres de l'Équipe du Québec ont dû se partager une facture de 20 000 \$ pour leur participation à ce championnat canadien. Baseball Québec avait accordé 4000 \$, mais les joueurs devaient défrayer leur billet d'avion et leurs repas. L'organisation fournissait le logement. «On a fait quelques activités pour amasser des fonds, mais on a dû payer de notre poche pour combler la différence», indique M. Turcotte. ■

## ANGELS-PATRIOTES

# La série se poursuit mercredi au stade Richard-Lafontaine

RICHARD HAMEL

Le quatrième match de la série trois de cinq opposant les Angels de Saint-Jean aux Patriotes de Saint-Charles-Borromée se poursuit ce soir (mercredi) au stade Richard-Lafontaine.

Les deux équipes de baseball senior, qui avaient divisé les honneurs des deux premiers affrontements, jouaient hier. Si nécessaire, le cinquième match aura lieu jeudi à Saint-Charles-Borromée.

Dans le premier match de la série, les Angels ont résisté à une dernière poussée des Patriotes pour l'emporter 7 à 6 jeudi à Saint-Charles-Borromée.

Incommodé par une blessure à la cheville, l'as partant Jason

Smith n'était pas disponible pour lancer cette première partie. C'est Lee Hinkson qui avait la tâche de placer son équipe en avance dans cette série. Il a lancé un match complet, espaçant neuf coups sûrs.

Les Angels ont pris les devants 2 à 0 puis 4 à 2 avant de voir les Patriotes combler l'écart. Le coup de grâce a été donné en cinquième, alors que les Johannais ont inscrit trois points pour prendre les commandes 7 à 3. Les Patriotes ont montré des dents avec trois points, mais Hinkson a fermé la porte en septième.

Éric St-Pierre a été le meilleur à l'attaque avec un circuit de deux points et deux doubles. Éric Bertrand avec trois coups sûrs en

quatre et Stéphane Thibodeau avec un circuit, ont aussi fait des dommages.

Raymond Piette, qui évoluait au deuxième coussin, a été expulsé du match en cinquième à la suite d'une vive discussion avec l'officiel derrière le marbre. Piette a argumenté l'arbitre après avoir été retiré sur trois prises. Il est suspendu indéfiniment.

Dimanche à Saint-Jean, les Patriotes se sont relevés avec une victoire à sens unique de 13 à 1. Les Angels avaient pris les devants 1 à 0 en première, mais les visiteurs sont tombés à bras raccourcis sur les offrandes de Steve Paulin lors des deux manches suivantes. Mike Rimonti a terminé la rentre au monticule. ■

IL GAGNE CONTRE SON FRÈRE MAXIME EN FINALE

# Yannick Rome-Gosselin remporte la Classique de tennis du Haut-Richelieu

L'Association de tennis junior du Haut-Richelieu tenait la semaine dernière son tournoi annuel regroupant quelque 79 joueurs de la région, autant adultes que juniors.

Dans la classe ouverte, Yannick Rome-Gosselin a remporté le trophée de la classique pour une deuxième année consécutive. Il a défait en finale son frère Maxime Rome-Gosselin en trois manches.

Yannick avait pris la mesure de Patrick Chaput en demi-finale alors que son frère Maxime avait eu raison de Matthieu Giroux en trois sets. Ce dernier a d'ailleurs récolté la médaille de bronze. En double, le duo des Rome-Gosselin a dû s'incliner en finale contre Pierre Scott et Louis Champoux, deux vétérans qui ont offert une solide performance.

La Classique du Haut-



Yannick Rome-Gosselin (à droite) a remporté la Classique de tennis du Haut-Richelieu pour une deuxième année consécutive. Il est accompagné de son frère Maxime et de Magali Picotte, entraîneure.

Richelieu permet aux joueurs et joueuses de la région d'affronter des adversaires de même calibre qu'eux, peu importe leur âge. Chez les adultes, il y avait trois catégories. Catherine Lessard a vaincu Guy Bélair en finale chez les débutants alors que chez les plus expérimentés Gary Bethel a disposé de Jean Moreau. Puis en double, Moreau et son partenaire Olivier Boyer ont eu raison du duo formé de Roland Alix et Mario Lapointe.

Chez les juniors, notons les victoires de Jordi Lamarre, Hugo Poulin, Sophie Raymond et Philippe Hamel en simple alors qu'en double, des médailles d'or ont été décernées à Manuel Turgeon-Côté et Olivier Boyer, Philippe Charlebois et Laura Pham ainsi qu'à Philippe Hamel et Amélie Goyette. ■



## À DDO samedi

Après deux semaines de congé, les Barracudas de Saint-Jean reprendront le travail samedi en rendant visite aux Barbarians à Dollard-des-Ormeaux. L'équipe complètera son calendrier régulier avec deux rencontres à domicile, le 14 septembre contre les Ducks de Lac-Brome et le 21 septembre contre le RFC Saracens d'Ormstown. ■

## LIGUE DE LA RIVE-SUD

# Tennis: un cinquième titre pour l'ATJHR

Les jeunes joueurs et joueuses de l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu ont connu une saison de rêve cet été au sein de la Ligue junior de la Rive-Sud. L'équipe de l'ATJHR a remporté le championnat de la saison avec une fiche de neuf victoires et un match nul en dix rencontres.

Le Haut-Richelieu évoluait dans la division la plus forte de la ligue avec Brossard, Longueuil, Mont-Saint-Hilaire, Delson et Boucherville.

Chaque rencontre mettait aux prises des jeunes de catégories 12 ans, 14 ans, 16 ans et 18 ans autant en simple qu'en double pour un total de dix matchs par rencontre. Chaque match gagné par un joueur valait un point pour son équipe.

Après une telle saison, l'ATJHR a entrepris les séries éliminatoires avec confiance. L'équipe dirigée par Jocelyn Sicard-Dequoy

a d'abord éliminé Mont-Saint-Hilaire par la marque de 7 à 3 puis Brossard en grande finale par le compte de 6 à 4 dans une rencontre âprement disputée sur les terrains de tennis de Saint-Bruno.

Les joueurs et joueuses qui ont pris part à l'une ou l'autre des rencontres cet été sont Olivier Aubé-Paquette, Julie Beauvais, Alexandre Boudreau, Olivier Boyer, François Hogan, Philippe Hogan, Jordi Lamarre, Jean-Patrick Maligne, Nathalie Papineau, Matthieu Paradis, Rémy Paré, Carolyne Parent, Hugo Poulin, Rémi Poulin, David Raymond, Maxime Rome-Gosselin, Yannick Rome-Gosselin, Manuel Turgeon-Côté et Jordan Vosburg-Dumesnil.

C'est la cinquième fois au cours des dix dernières années que Saint-Jean-sur-Richelieu remporte les finales de cette ligue au calibre très relevé. ■



## Tournoi de la présidente

Monique Lethiecq a remporté le tournoi de la présidente du Club de golf de Saint-Jean le 13 août dernier. Elle a complété la ronde avec un pointage net de 66. La gagnante est entourée de la présidente, Raymonde Ouimet et de la capitaine, Francine Deslauriers. ■

www.sport-absolu.com

# AU DIABLE LA PARESSE!

## ABONNEMENT ANNUEL

à partir de 22<sup>99</sup> \$/mois

JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2002 NOUS PAYONS LES TAXES\*

15, RUE JACQUES CARTIER NORD (PAVILLON VANIER) SAINT JEAN SUR RICHELIEU (450) 358-6604  
SUR LE SITE DU FORT SAINT JEAN

\* Sur les abonnements de 4 mois et plus

## LE GOLF

## Une bonne première saison pour Les Boisés de la Mairie



ANDRÉ TURBIDE

Réjean Fortin, propriétaire du parcours Les Boisés de la Mairie, à Saint-Luc, est tout sourire quand on lui demande comment se passe cette première année d'opération pour son «nouveau-né».

«Je ne trouve pas les mots exacts pour dire comment on est enchanté du succès obtenu jusqu'à maintenant. Ça dépasse vraiment les objectifs fixés. Jamais on aurait cru qu'on recevrait autant de golfeurs sur notre complexe, compte tenu que nous avons ouvert tard en juin. C'est très bon pour l'avenir de notre organisation», a dit le sympathique entrepreneur de résidences dans ce nouveau quartier de Saint-Luc.

Sans compter qu'à l'école de golf dirigée par Jean-Louis Lamarre, le défilé des élèves s'est poursuivi jour après jour. «Ça va commencer à ralentir avec la rentrée scolaire, mais ce fut un bon été pour l'enseignement», a dit Jean-Louis Lamarre, avant qu'il ne remporte le titre du tournoi La Coupe Casino de Charlevoix, disputé sur les allées du club du Manoir Richelieu, en compagnie de Pete Bousquet, la semaine dernière.

Les succès de cette première saison de Les Boisés de la Mairie permettront sans doute aux membres de la famille Fortin de mettre à jour des projets de mises en marché pour la prochaine année surtout sur le plan des

tournois pour des groupes de moins de 40 joueurs. Et pourquoi pas une carte de membre pour le parcours et le terrain d'exercice et un coût spécial pour les seniors (50 ans et plus) et les gens de l'âge d'or?

Chez les Fortin, on attend déjà la prochaine saison avec impatience

## COUPS ROULÉS

Domage qu'un malentendu ait forcé Len Lebel et son épouse, de Mont Saint-Grégoire, à déménager leurs bâtons au club de Cowansville. Sans doute qu'on aurait pu trouver une solution à ce problème de location de voiturette dans lequel il était impliqué au club de Farnham.

On dit que le parcours du Triangle d'Or est dans une condition superbe. Plusieurs golfeurs ne se font pas prier pour répondre à une invitation d'un membre. Ce fut le cas de Richard Bédard qui a récemment joué une ronde en compagnie de Richard Hallé, quelques jours après une visite à un autre beau parcours, celui du «vieux» Saint-Jean.

Un malaise au cou empêche André Bussière, de Carignan, de s'élancer avec force mais ça le sert bien puisqu'il réussit des coups plus précis et même plus longs que d'habitude. Après quelques jours de repos, Bussière est revenu au jeu, notamment au club de Cowansville, où il a acheté le forfait golf-souper. «J'ai rarement dégusté un souper de cette qualité. Ce forfait vaut le prix demandé. Et quel beau parcours de golf», a dit Bussière.

Le «sage» Maurice Duhamel a quitté

Farnham la semaine dernière, en route pour Chypre, où il pratiquera son métier d'enseignant de golf. Duhamel possède sa carte de professionnel de la PGA Europe qui lui a servi dans plusieurs clubs Med et clubs de golf de France, de Belgique et même d'Allemagne au cours des 15 dernières années.

Le professionnel du club Baie Missisquoi, le gâcher Jean-Pierre Beaulé, est aux prises avec une tendinite qui l'empêche de bien s'élancer. Un malaise qui tombe bien mal car il planifiait de participer au championnat des joueurs seniors de l'Association des golfeurs professionnels du Québec qui se tient au club Le Victorien depuis hier.

En réponse à une question de Robert Bélanger, d'Iberville, voici la règle qui prévaut lorsque votre balle est près d'un arbuste annonçant la distance de 150 verges du vert. «Si dans votre élan avant ou arrière, vous touchez à l'arbuste avec votre bâton, ou si en frappant la balle elle pourrait frapper l'arbuste et l'endommager, vous pouvez laisser tomber votre balle à deux longueurs de bâton à gauche ou à droite de l'arbuste et ce sans subir de coup de punition.

L'arrivée du mois de septembre ne marque pas seulement la rentrée des classes mais aussi les ventes à rabais dans les boutiques des clubs de golf. C'est aussi le début des spéciaux pour les frais de jeu dans plusieurs clubs. Les golfeurs itinérants devraient donc surveiller ces spéciaux annoncés dans les journaux et les nombreuses

publications de golf présentement en circulation dans les clubs de golf.

Le championnat senior mixte du club de Farnham, qui regroupera les meilleurs joueurs et joueuses du club, a lieu le vendredi 13 septembre. Il paraît que Gaston Tremblay se prépare sérieusement en vue de ce championnat mais il ne faudrait pas oublier un nouveau venu, Michel Chénier (et non Meunier) qui trouve le temps de disputer quelques bonnes rondes entre ses heures de travail dans la boutique. Chez les dames, Lise Sévigny part avec une longueur d'avance sur les autres compétitrices.

C'est lundi prochain sur les allées du club de golf de Saint-Hyacinthe que se déroulera la rencontre annuelle des «p'tits vieux» des clubs Vallée des Forts, Boucherville, Farnham et Saint-Hyacinthe. C'est une compétition de style «inter-clubs». Les gars de Farnham y défendent leur titre remporté l'an dernier à la Vallée.

La fin de semaine de la fête du Travail c'est aussi le temps des tournois de championnat de la grande majorité des clubs de la province. Trois rondes consécutives au cours desquelles les capitaines, quand c'est vraiment le cas, se défoulent en choisissant les endroits les plus difficiles sur les verts pour y planter les fanions. Trois rondes durant lesquelles certains joueurs y vont de «la ronde de ma vie». La semaine prochaine, la chronique GOLF rendra hommage à tous ces champions et championnes des clubs environnants. ■

## VICTORIEUX À L'ÉPREUVE DU CRITÉRIUM DE DISRAELI

## Cyclisme: Christian Ouellet champion québécois

Christian Ouellet de l'équipe cycliste AD OPT a été sacré champion québécois du critérium lors de la présentation du championnat Espoir de cyclisme sur route tenu les 24 et 25 août à Disraeli, près de Thetford Mines.

C'est avec un rythme effréné que s'est déroulé la dernière étape au programme de ces championnats. La formation AD OPT Technologies était présente avec sept de ses porteurs et ceux-ci ne s'en sont pas laissés imposer lors de leur épreuve de prédilection. Tour à tour, Sylvestre Champagne, Frédéric Barriault, Patrick Jeandroz, Daniel Boilard et Pascal Fortin multipliaient les échappées pour finalement lancer un membre de l'équipe en tête de course. Les 50 tours d'un kilomètre ont donc été courus à vive allure jusqu'à dix tours de la fin où l'équipe AD OPT a définitivement pris le contrôle de la course.

Daniel Boilard s'est échappé en solitaire pendant sept tours, comptant jusqu'à 23 secondes d'avance sur le peloton. Il fut repris à trois tours de la fin et c'est à ce moment précis que son coéquipier Christian Ouellet plaça un démarrage décisif lui rapportant la victoire en solitaire quelques secondes devant un peloton médusé.

Alexandre Bernard (Dynamiks de Contrecoeur, ex-participant au défunt Tour Trans-Canada avec l'équipe professionnelle Jet Fuel Coffee) a pris la deuxième place devant Robin Tétrault (La Cordée) troisième. Pascal Fortin et Sylvestre Champagne ont pris la dixième et la quinzième position respectivement.

Au classement cumulé des



Christian Ouellet, champion québécois, entouré de Robin Tétrault et Alexandre Bernard.

championnats québécois, Christian Ouellet a également mis la main sur la troisième position à l'omnium attribué au détenteur du plus grand nombre de points accordés pour chacune des épreuves disputées lors du week-end: contre-la-montre, route et critérium. Il a été devancé par Sylvain Thibault (Dumoulin) deuxième et Robin Tétrault (La Cordée) premier et champion québécois au cumulatif des épreuves. Ouellet avait obtenu la quatrième position au contre-la-montre remporté par Sylvain Thibault (Dumoulin) tout en prenant la sixième position à la course sur route gagnée par Brandon Sant (Brunet).

Deux coéquipiers de Ouellet terminaient parmi les quinze premiers lors de l'épreuve sur route: Nicolas Ferland et Sylvestre Champagne respectivement quatorzième et quinzième de l'épreuve.

Celui-ci vivait de belles émotions

à la suite de l'épreuve: «Je suis très heureux de mon résultat d'aujourd'hui. Champion québécois, j'y croyais, mais pas à l'épreuve du critérium. C'est au contre-la-montre que je croyais le plus en mes chances. Mais une petite erreur technique au départ m'a fait perdre de précieuses secondes et j'ai raté la médaille d'or par onze secondes seulement».

Le résultat du critérium et celui du classement cumulé le comblent au plus haut point. «Disons que ça termine bien une excellente saison en compagnie de cette belle équipe. C'était un retour à la route pour moi après plusieurs années passées en vélo de montagne. On peut dire que j'ai fait un bon retour avec la complicité de l'équipe AD OPT», de déclarer Christian Ouellet.

«Mission accomplie. Nous voulions ramener à la maison au moins un titre de champion québécois et voir un de nos coureurs terminer par-

mi les cinq premiers au cumulatif et c'est ce que nous avons réalisé. Nous avons malheureusement été écartés du podium lors des deux premières épreuves, mais nous sommes revenus en force lors du critérium. Je suis fier de notre équipe; celle-ci a démontré un esprit d'équipe exemplaire durant le week-end comme tout au long de la saison qui vient de passer. J'en profite donc pour remercier tous les coureurs, commanditaires et personnes associées de près ou de loin à notre équipe pour le support offert tout au long de l'année», de mentionner le directeur sportif de l'équipe Pascal Fortin.

## GRAND PRIX DE LA PETITE PATRIE

Quant aux seniors 1-2, ils faisaient halte à Montréal pour un critérium de 72 km dans la «Petite Italie». Czeslaw Lukaszewicz a fait honneur à sa réputation en participant à quelques échappées pour enfin terminer en septième position dans le groupe de chasse des échappés du jour.

Pour sa part, son coéquipier Jean-François Fortin, a terminé dans le peloton. Peter Wedge (Kona) a remporté les honneurs devant Jean-Sébastien Maheu (VW-TREK) et Andreas Hestler (Rocky Mountain).

## LES 28 ET 29 SEPTEMBRE

## Stage pour entraîneurs de niveau I à Saint-Jean

Loisir et Sport Montérégie organise, en collaboration avec le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, un stage de formation du Programme national de certification des entraîneurs niveau I les 28 et 29 septembre au cégep.

Ce stage s'adresse aux entraîneurs de toutes disciplines âgés d'au moins 16 ans qui désirent parfaire leur formation. Il traitera des sujets suivants: rôle et tâche de l'entraîneur, esprit sportif,

croissance et développement, prévention des blessures, procédures d'urgence et premiers soins, nutrition, physiologie sportive, psychologie sportive, analyse des habiletés, intervention, responsabilité civile des entraîneurs et planification de la séance d'entraînement.

Le coût est de 55 \$ et la date limite pour s'inscrire est fixée au 20 septembre. Pour information, il suffit de téléphoner au 1-800-387-7979. ■

LES 14 ET 15 SEPTEMBRE

# Saint-Blaise: 400 coureurs sont attendus au Championnat pro-am de motocross et VTT

RICHARD HAMEL

Près de 400 coureurs sont attendus au Championnat pro-am de motocross et de VTT les 14 et 15 septembre à Saint-Blaise-sur-Richelieu. Les organisateurs prévoient accueillir 3000 spectateurs à cette troisième édition.

Pour promouvoir l'événement, Motocross du Haut-Richelieu et le promoteur Pierre Gagnon ont eu la bonne idée de tenir une activité jeudi dernier dans le stationnement des Halles Saint-Jean. Une piste a été aménagée pour permettre aux coureurs locaux d'effectuer des démonstrations. L'activité a attiré bien des curieux.

Cela dit, Saint-Blaise présentera la sixième tranche du Championnat pro-am, sur la piste située au 186, route 223. Encore cette année, le concepteur de la piste, Pierre Gagnon, a apporté des améliorations au site. Aménagée l'an dernier dans un secteur naturel, avec douze sauts dans la partie technique, la piste a subi quelques transformations.

On a ajouté de la terre au départ et à quelques endroits pour améliorer la sécurité des coureurs. M. Gagnon mentionne que la piste comporte toujours un bon degré de difficulté, tout en permettant aux compétiteurs de réaliser de meilleures performances. L'aménagement de la piste, faut-il le préciser, est conforme aux normes du CMRC (Canadian Motorsport Racing Club).

## COUREURS

Au chapitre des compétitions de motocross, toutes les classes existantes seront au programme, soit enfant, femme, junior, intermédiaire, pro et vétérans.

La région sera à nouveau bien représentée. Dans la classe pee-wee, chez les débutants, on pourra voir à l'oeuvre François Leduc de Saint-Blaise, qui en est à sa première saison sur le circuit.

En 65 cc et 85 cc, les frères Bessette de Saint-Bernard-de-Lacolle seront à surveiller. Benjamin tentera de profiter de cette fin de



Les membres du comité organisateur, les partenaires de l'événement et quelques coureurs de la région qui participeront au Championnat pro-am de motocross les 14 et 15 septembre à Saint-Blaise.

semaine pour augmenter son avance au classement du championnat. Quant à son frère Jean-Sébastien en 65 cc, qui se remet d'une blessure à la hanche, voudra certainement faire son meilleur résultat cette année devant ses partisans. Francis Simard de Saint-Jean-sur-Richelieu sera aussi de la partie.

Chez les femmes, Nadia Tremblay et Isabelle Oligny d'Iberville seront encore sur la ligne de départ.

Cette troisième édition sera toutefois marquée par l'absence de Charl Gagnon. Ex-champion provincial, le coureur de Saint-Blaise s'est retiré de la compétition cette année. Il se consacre désormais à la formation des jeunes coureurs à titre d'entraîneur privé.

Quant au volet des VTT, des compétiteurs sont inscrits dans toutes les classes (débutant, inter, junior, 4-temps).

Les activités débiteront dès 8 heures avec les séances d'entraînement. Les cour-

ses auront lieu les deux jours de 9h30 à 17 heures. Une cinquantaine de bénévoles travailleront à l'organisation de l'événement.

Un service de restauration rapide, eau potable, gradins et toilettes seront disponibles sur le site. En plus, deux chapiteaux seront installés pour permettre aux spectateurs de s'abriter.

Pour accéder au site, le coût est de 10 \$ le samedi et 12 \$ le dimanche. Les enfants de 10 ans et moins accompagnés d'un adulte seront admis gratuitement. ■



Près de 400 coureurs, dont Benjamin Bessette de Saint-Bernard-de-Lacolle, sont attendus à la compétition.

## COURSES DE BOÎTES À SAVON

# Un septième Grand Prix à Saint-Blaise

Un septième Grand Prix de courses de boîtes à savon aura lieu le samedi 14 septembre à Saint-Blaise. Une centaine de participants de tous les âges sont à cet événement, qui se déroulera dans le secteur de l'hôtel de ville.

Organisé pour la quatrième année consécutive par Benoît Reid et les Loisirs de Saint-Blaise, le Grand Prix comporte une série d'épreuves d'habileté sur trois parcours différents: une piste d'accélération de 50 mètres, un slalom de 100 mètres et un parcours d'adresse de 100 mètres. Pour les 8 ans et moins, les parcours sont respectivement de 30, 60 et 60 mètres.

Les bolides sont construits en bois de 42 à 96 pouces de longueur et de 24 à 48 pouces de largeur avec des roues pleines d'un maximum de 10 pouces de diamètre et pesant au moins 75 livres.

Les équipes de quatre sont formées d'un conducteur et de trois pousseurs. Les participants sont invités à construire leur boîte, mais les responsables disposent de

quelques boîtes à savon pour les prêter sur réservation. Les personnes seules peuvent aussi s'inscrire pour combler les places dans les équipes.

Le coût d'inscription est de 10 \$ par équipe (avant le 5 septembre) et 15 \$ après cette date. Il sera possible de s'inscrire sur place le jour même.

À noter qu'en cas de pluie, les activités seront remises au lendemain, 15 septembre. Pour toute information, il suffit de contacter Benoît Reid ou Micheline Nantel au 291-3691. ■



## AU DIABLE LA PARESSE!

Inscrivez-vous dès maintenant

SESSION AUTOMNE  
COURS OFFERTS

Aéro-tonus  
Aquaforme  
Aqua-aîné  
Tae-boe  
Power yoga  
Yoga léger  
Step

COURS DE STEP  
MARDI ET JEUDI  
18h À 18h55

450 358 6604 - www.sport-absolu.com

15 RUE JACQUES-CARTIER NORD (PAVILLON VANIER) SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(SUR LE SITE DU FORT SAINT-JEAN)



## La fête du baseball

C'était journée de fête le 24 août dernier à l'occasion des activités de clôture de la Ligue de baseball mineur de Saint-Jean. Plus de 130 jeunes ont complété leur saison sur le terrain du stade Richard-Lafontaine. Les responsables ont distribué les médailles aux équipes gagnantes et fraterniser une dernière fois avant de se donner rendez-vous l'an prochain. ■

### SÉLECTION RÉGIONALE

# Richelieu-Yamaska revient avec l'or

La sélection masculine de Richelieu-Yamaska, forte d'une fiche parfaite de quatre victoires, est revenue avec la médaille d'or du Championnat provincial des sélections régionales qui se tenait à Rimouski du 6 au 11 août.

Pour atteindre son but, l'équipe a successivement blanchi Chaudière-Appalache 6-0, Lanaudière 2-0 et Laval 3-0 avant de disposer de l'Estrie 3-1 en finale. Rien de surprenant pour cette équipe qui n'a jamais subi la défaite cette saison. Tout au long de sa préparation depuis l'automne dernier, cette équipe a vaincu tous ses adversaires, incluant les formations de Montréal-Concordia et Lac-Saint-Louis respectivement médaillées de bronze et d'or de la division 1.

Cette victoire permet à la région d'accéder à la D1 pour les Jeux du Québec 2003 et représente le meilleur classement jamais obtenu pour une équipe masculine de la région.

L'équipe est formée des meilleurs

joueurs de moins de treize ans de la région. Parmi ceux-ci on pouvait retrouver trois joueurs de l'Attak du CSJR U-13 soit Simon Benoît et Alexis Waridel de Mont-Saint-Grégoire, ainsi qu'Alex Surprenant de Saint-Alexandre. De plus l'équipe pouvait compter sur Fabrice Lassonde de Mont-Saint-Grégoire qui évolue cette année avec le Cosmos de Granby U14-AAA. Le gardien Simon Benoît y est allé de deux blanchissages. La combinaison Lassonde-Surprenant, de retour ensemble pour le tournoi, a mené à plusieurs buts dont un particulièrement spectaculaire contre Laval. La combativité et le jeu intense d'Alexis Waridel en fin de match ont permis à l'équipe de s'assurer les victoires.

Cette compétition a aussi pour mandat de recruter les joueurs les plus talentueux pour l'équipe du Québec. Avec leurs performances, il est légitime de croire que cinq ou six joueurs de la région soient invités au camp d'entraînement. ■



Simon Benoît, Fabrice Lassonde, Alexis Waridel et Alex Surprenant.



La Ligue de baseball mineur a profité de cette journée de reconnaissance pour effectuer des tirages de bons d'achat chez Richard Leblanc Sports. Le président, Alain Lessard et Richard Leblanc présente les prix aux gagnants, Vincent Beaulieu (200 \$) et Vincent Richer (50 \$).



## MOTOCROSS & VTT

### CHAMPIONNAT PRO-AM

**14 & 15 SEPTEMBRE**  
 186 Rte 223  
 St-Blaise-sur-Richelieu  
 (à 5 minutes de St-Jean-sur-Richelieu)

Beau temps  
mauvais temps

Présenté par:  
*Budweiser*

**Admission**  
 Samedi : 10.00\$  
 Dimanche : 12.00\$  
 10 ans et - : Gratuit\*  
 \*Accompagné d'un adulte

Pratiques: 8h00 à 9h30  
 Courses: 9h30 à 17h00

**MOTOCROSS  
 DU HAUT-RICHELIEU**  
 Informations  
 Téléphone: (450) 291-3264  
 Courriel: mchr@osympatico.ca

Au delà de  
400 inscriptions

**ORE**  
 DIVISION QUÉBEC  
 L'Équipeur

PREGEAU  
 VARTAN  
 ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC  
 Pièces d'auto et plus  
 Roger Fleury  
 Double de l'auto-école

PLUS DE 6000 PERSONNES À LA FÊTE

# Le Festival de soccer Pasquier couronné de succès!

**RICHARD HAMEL**

C'est sous le soleil et avec le cœur à la fête que s'est tenu le Festival de soccer Pasquier le 24 août dernier sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean. Ce grand rassemblement clôturait les activités 2002 de Soccer Haut-Richelieu.

Les organisateurs estiment que le nombre de joueurs, parents, amateurs, arbitres et bénévoles sur le site se situait entre 6000 et 7000 personnes. «Les deux stationnements à pleine capacité et les 10 000 hot dogs distribués en témoignent. Le Festival de soccer Pasquier est donc encore un des plus importants événements sportifs et communautaires de l'année à Saint-Jean-sur-Richelieu», indique le porte-parole, Simon Ouellet.

En plus des 53 parties de soccer, il y avait au programme de la journée, des médailles pour les quelque 1700 joueurs, le dîner aux hot dogs, une aire de sept jeux géants, des tirages de cadeaux pour chaque équipe, de l'animation par des clowns, etc.

«À la suite de la fusion des organismes de soccer, il est très vite apparu au conseil d'administration de Soccer Haut-Richelieu que le Fort Saint-Jean était le seul site susceptible d'héberger un événement de fin de saison regroupant toute la grande famille du soccer. Ce site extraordinaire comporte normalement six terrains de soccer de grandeur standard. Deux de ces terrains ainsi que des espaces excédentaires furent convertis en terrains de soccer à sept. Quatre plateaux de soccer novice (quatre par quatre) furent aussi aménagés sur deux terrains de balle-molle. De là la possibilité de jouer autant de matchs de soccer au même endroit en une seule journée», précise M. Ouellet.

Les organisateurs tiennent à souligner l'effort déployé par les bénévoles. Une organisation comme Soccer Haut-Richelieu ne saurait fonctionner sans une énorme participation de ses bénévoles, des employés municipaux et de son commanditaire principal, Pasquier

qui, pour une quatrième année, fournissait toute la nourriture et les breuvages. Même que les employés et administrateurs de Pasquier ont mis la main aux hot dogs!

## GAGNANTS

Voici maintenant les équipes gagnantes dans les différentes catégories.

Chez les 9 ans filles, l'or est allé à Saint-Luc-2 (André Haman), l'argent à Saint-Jean (Claude Lessard) et le bronze à Iberville (Lise Soutière) et Saint-Luc-1 (Christian Roch). Chez les garçons, l'or est allé à Saint-Luc-3 (Nathalie Béland), l'argent aux Invincibles (Pierre Pilote) et le bronze au Milano (Yves Samson) et aux Tornades (Daniel Deaudelin).

Chez les 10 ans filles, l'or est allé aux Étincelles (Robert Saint-Martin), l'argent à Saint-Jean-1 (Alain Desjardins) et le bronze à Saint-Luc-2 (Fernand Chagnon) et Saint-Luc-1 (Robert Soucy). Chez les garçons, l'or est allé aux Schtroumpfs (Yvon Tétrault), l'argent à Saint-Jean-2 (Alain Mercier) et le bronze à Saint-Jean-4 (Émilie Lalonde) et aux Chevaliers (Réjean Grenon).

Chez les 11 ans filles, l'or est allé aux Blues (Pierre Lafontaine), l'argent à Saint-Luc-1 (Yves Fournier) et le bronze à Iberville (Jean Lessard) et à Saint-Luc-2 (Daniel Boulet). Chez les garçons, l'or est allé à Saint-Jean-3 (Réjean Breault), l'argent à Iberville-1 (Éric Mathieu) et le bronze à Saint-Luc-2 (Fouad El Harif) et Iberville-2 (Sylvain Guérin).

Chez les 12 ans filles, l'or est allée à Saint-Jean-2 (Charles Surprenant), l'argent à Saint-Jean-1 (André Beaulieu) et le bronze à Saint-Luc (Pierre Normandin) et Iberville (Guy Gagné). Chez les garçons, l'or est allée aux Bloopers (Robert Saint-Martin), l'argent aux Polar Bears (Robert Boivin) et le bronze à Saint-Jean-1 (Manon Bastien) et Saint-Luc-1 (Maurice Daigle).

Chez les 14 ans filles, l'or est allé à Iberville-1 (Ginette Boulerice), l'argent à Saint-Luc-1 (Gloria Leblanc) et le bronze à



Le Festival Pasquier a eu lieu sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean.

Saint-Jean-1 (Réal Beauchemin) et Saint-Jean 2 (Luc Lessard). Chez les garçons, l'or est allé à Saint-Jean 2 (Marcel Bureau), l'argent à Iberville-1 (Philippe Santerre) et le bronze à Saint-Jean-1 (Jean-J. Maligne) et Saint-Luc-2 (Serge Lapointe). ■



Les équipes ont clôturé leur saison le 24 août.



Plusieurs remises de médailles ont été effectuées au cours de la journée.

## rabais 40%

NOS PLUS BAS PRIX DE L'ANNÉE!  
PNEUS TOUTES SAISONS  
BFGOODRICH® PLUS

Série n. 36000. Soldé, à partir de 35,99 ch. P155/80R13

**BFGoodrich**  
PNEUS BFGOODRICH PLUS

GARANTIE DE 100 000 KM  
CONTRE L'USURE\*

Dimensions	Soldé, ch
P185/80R13	46,79
P185/75R14	49,19
P195/75R14	51,59
P205/75R14	53,99
P175/70R13	44,39
P185/70R13	46,79
P185/70R14	51,59
P195/70R14	53,99
P205/70R15	58,79
P185/65R14	53,99

Autres formats aussi en solde

\*Détails complets chez Sears

19<sup>99</sup>

la plupart  
des véhicules



## rabais 10\$

BATTERIES DIEHARD

Série n. 50600

Req. Sears 74,99-94,99 ch. avec reprise\*\*

Soldé: 64,99-84,99 ch. avec reprise\*\*

Prix en vigueur jusqu'au samedi 7 septembre 2002

\*\*Les \$ de depot à l'achat d'une batterie neuve  
chez Sears vous sont remboursés quand vous  
rapportez la vieille batterie pour le recyclage.

☎ COMMANDEZ R2884 NE92A1 C.1



service auto SEARS™

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 14 SEPTEMBRE 2002, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS

NOS SERVICES: • PARALLÉLISME • FREINS • SYSTÈME DE REFOUILLISSEMENT • GRAISSAGE, HUILE ET FILTRE  
• MISE AU POINT • ET BIEN PLUS!

### HEURES

Lundi-mardi	8 h à 18 h
Mercredi-jeudi-vendredi	8 h à 21 h
Samedi	8 h à 17 h
Dimanche	10 h à 17 h

Pour plus de détails, appelez

**Centre de l'Auto Sears  
Carrefour Richelieu  
550, rue Pierre-Casle  
349-2651**

NE092AX02

© 2002 Sears Canada Inc.

287687-2c14-r

## TRIATHLON

# De belles performances pour les athlètes de la région

**RICHARD  
HAMEL**

Plusieurs athlètes de la région se sont illustrés lors des compétitions de triathlon présentées cet été. Certains ont terminé parmi les meilleurs au classement de la Coupe du Québec et devraient se retrouver sur le podium lors du gala annuel de Triathlon Québec qui se tiendra en octobre.



Antoine Breault, François Hogan et Marianne Hogan, trois athlètes de la région qui ont terminé parmi les meilleurs au classement de la Coupe du Québec de triathlon.

Au très populaire triathlon de Magog à la fin du mois de juillet où l'organisation a établi un record de participation avec 836 athlètes, Ariane Provost de Saint-Luc et Antoine Breault de Saint-Jean ont pris le troisième rang chez les 10-11 ans. Du côté des 12-13 ans, François Hogan de Bedford a dominé les épreuves, tout comme sa soeur Marianne. LauriAnne Breault de Saint-Jean a raflé l'argent. Caroline Provost a terminé sixième, Steffany Bleau de Saint-Jean dixième et Valérie Breault de Saint-Jean treizième.

Au triathlon sprint, Sylvie Charest de Saint-Jean a récolté la deuxième place. Pendant ce temps, à Lake Placid, John-Patrick Hui de Saint-Jean a terminé 87<sup>e</sup> sur 323 avec un temps de 11 heures, 30 minutes et 11 secondes au prestigieux Ironman.

Une semaine plus tard, au Championnat provincial des jeunes à Hull, Antoine Breault a remporté la compétition chez les 10-11 ans, alors qu'Ariane Provost terminait quatrième. Chez les 12-13 ans, François Hogan a encore gagné, sept secondes devant son plus proche adversaire. Sa soeur Marianne a également raflé les honneurs. Soulignons la quatrième place de LauriAnne Breault, la sixième de Steffany Bleau et la dixième de Valérie Breault.

Pendant ce temps, à Saint-Agathe, Sylvie Charest terminait quatrième avec un temps de 2:11.24 au triathlon classique.

Puis, le 18 août, à Trois-Rivières, dernière course au classement de la Coupe du Québec des jeunes, un violent orage a provoqué plusieurs accidents pendant la portion vélo, ce qui n'a toutefois pas empêché les organisateurs de présenter l'événement.

Chez les 10-11 ans, Ariane Provost a pris le quatrième rang et Antoine Breault le cinquième.

Au classement final de la Coupe du Québec, ces deux jeunes de la région terminent en troisième place avec respectivement 71 et 69 points.

Chez les 12-13 ans, l'absence du trio Hogan a permis à d'autres coureurs de se démarquer. LauriAnne Breault a pour sa part obtenu une troisième place, Caroline Provost une quatrième, Valérie Breault une neuvième et Steffany Bleau une onzième. Dans cette catégorie, François et Marianne Hogan remportent le titre avec chacun 92 points. LauriAnne Breault termine quatrième avec 59 points, Caroline Provost cinquième avec 48 points, Steffany Bleau neuvième avec seize points et Valérie Breault douzième avec onze points.

Au triathlon sprint, chez les juniors (16-19 ans), Catherine Hogan a remporté la victoire avec un temps de 1:16.20. Éric Beaudoin de Saint-Luc a pris le quatrième rang chez les 25-29 ans, alors que Sylvie Charest termine au premier rang chez les 30-34 ans avec un chrono de 1:19.20.

Par ailleurs, les membres de l'équipe du Québec junior, dont fait partie Catherine Hogan, se sont retrouvés à Wasaga Beach en Ontario dans la semaine du 18 août pour le camp d'entraînement en vue du championnat national junior du 24 août. Les trois premières filles obtenaient un laissez-passer pour les championnats du monde qui auront lieu en novembre à Cancun au Mexique.

L'athlète de Bedford, qui a connu quelques difficultés dans la zone de transition, a tout de même terminé onzième parmi les 35 meilleurs juniors au pays. Un résultat exceptionnel pour l'athlète de 16 ans qui en est à sa première saison en triathlon.

Enfin, au triathlon super sprint «Give it a Tri», Réjean Breault a terminé troisième chez les 40-44 ans avec un temps de 54:05. ■



## Les Lynx champions

Après un début de saison difficile, les Lynx de Saint-Jean ont terminé en force, remportant les séries éliminatoires dans la catégorie moustique B. Ils ont vaincu Saint-Luc 13 à 1 en finale pour mettre la main sur les honneurs, se qualifiant pour les Jeux du Québec régionaux. Sur la photo: Charles-Antoine Rouleau, Philippe Beauregard, Charles Messier, Charles Boudreau, Christopher Monast, Jonathan Boudreau, Jason Clément-Beaulac, Sébastien Choquette, Charles-Frédéric Gaudreau, Marc Gariépy-Cotnoir, Vincent Richer-Brossoit et Julien Lévesque. Ils sont accompagnés de l'entraîneur-chef, John Boudreau et des adjoints, Denis Héту et Raymond Beaulac. ■



## Les Coyotes champions

Les Coyotes d'Iberville ont raflé les honneurs des séries éliminatoires dans la catégorie atome B de la Ligue de baseball mineur. Ils ont gagné le titre grâce à une victoire de 14 à 9 en finale contre Saint-Jean le 21 août au parc Joie-de-vivre. À l'avant: Josée-Ann Thiffault, Maxime Barsalou, Alexandre Thiffault, Gabriel Vigeant, Jeffrey Marchesseault et Joël Denis Lavoie. Deuxième rangée: William Daudelin, Francis Lapointe, Vincent Bissonnette, Nicolas Serres et Alexandre Beaulac. À l'arrière, les entraîneurs adjoints Daniel Serres, Patrick Thiffault et Stéphane Vigeant ainsi que l'entraîneur-chef Michel Marchesseault. ■



## Portes ouvertes samedi

À l'aube de sa deuxième saison, la Ligue de hockey sur table de la Montérégie tiendra une soirée portes ouvertes le samedi 7 septembre à 19 heures chez Barlu, au Carrefour Laplante à Iberville. Les dirigeants du circuit seront sur place pour renseigner les amateurs et les invités à s'inscrire en vue de la saison 2002-2003 qui débutera le 21 septembre. Pour information: Éric Robichaud au 348-7828. Sur la photo, M. Robichaud (à droite) est accompagné de Nico et Yannick Ouellet. ■

## Médaille d'or

Les Blueberry d'Iberville ont remporté la médaille d'or dans la catégorie U-14 féminine à l'issue du Festival Pasquier tenu le 24 août au Campus du Fort Saint-Jean. L'équipe est composée de: Mélanie Leblanc (au premier plan), Caroline Martin, Sara Ponton, Maryline Meunier, Marie-Ève Samson, Véronique Saint-Jean, Karine Morin et, à l'arrière, Catherine Choinière, Jessie Choinière, Ginette Boulerice, entraîneuse, Valérie Verschelden, Valérie Lafond, Sabrina Lussier, Marie-Hélène Aubé, Noémie Gagné et André Leblanc, entraîneur adjoint. ■



# SPORTS EXPRESS

## Athlétisme

Après avoir terminé en première position lors des compétitions tenues au début de 2002, réalisant entre autres un record intérieur du Québec avec un saut de 3,35 mètres, Émilie Lefebvre-Bertrand a clôturé les épreuves estivales avec un record extérieur (3,40 mètres). Une blessure aux jambes a toutefois forcé l'athlète ibervilleoise d'interrompre ses activités au mois d'août. La spécialiste du saut à la perche s'est contentée d'un saut de 3,30 au Championnat canadien tenu en Ontario. Émilie reprend son entraînement ces jours-ci afin de se préparer à une nouvelle saison de compétitions universitaires et civiles.

## Badminton

L'Association de badminton du Haut-Richelieu organise une nouvelle session dès le 10 septembre. Les amateurs pourront jouer jusqu'au 24 avril, soit pendant 30 semaines. Les activités se dérouleront les mardis de 19h30 à 22 heures à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, les jeudis de 19h30 à 22 heures à la polyvalente Marcel-Landry ainsi que les vendredis de 20 heures à 22h30 à Armand-Racicot. Pour les 16 ans et plus, le coût d'inscription est de 70 \$ pour la saison, 40 \$ pour la demi-saison ou 5 \$ pour une soirée. Pour les 14 et 15 ans, il en coûte 30 \$ pour la saison et 20 \$ pour la demi-saison. Il est également possible de payer à la soirée, soit 5 \$.

Les joueurs pourront s'inscrire sur place lors du début de la session. Au moment de l'inscription, les participants devront fournir leur photo ou se faire photographier au coût de 5 \$. Pour information: Cynthia au 347-9402.

## Basketball féminin

La ligue féminine de basketball invite les femmes de 16 ans et plus à jouer les samedis à 10h15 dans un gymnase de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il s'agit d'une ligue non compétitive, sans arbitre. La saison débute le 7 septembre et le coût est de 20 \$. Les femmes peuvent également se joindre au groupe en tout temps. Pour information: Christiane Prud'homme au 542-9508.

## Karaté

Le Club de karaté d'Iberville entreprend sa nouvelle session le samedi 7 septembre de 10 heures à 11 heures à la salle des Chevaliers de Colomb. Les cours s'adressent aux enfants de 7 à 14 ans. Pour information: Robert Goyette au 349-1556.

## Natation

Quelques places sont encore disponibles pour les différents cours de natation pour les jeunes offerts par la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu cet automne ainsi que pour les cours aquatiques pour adultes aux piscines du Cégep, du Complexe sportif Claude-Raymond, de l'école Marie-Rivier et du Complexe sport Absolu (Campus du Fort Saint-Jean). La seule façon de s'inscrire est par téléphone: 347-5301, poste 2335. La session débutera dans la semaine du 23 septembre.

Le Club de natation du Haut-Richelieu tiendra une dernière soirée d'inscription en vue de la prochaine saison. Les responsables du club seront au Complexe sportif Claude-Raymond le mercredi 4 septembre de 18 heures à 20 heures. Par ailleurs, le CNHR tiendra son lavothon le samedi 7 septembre de 9 heures à 15 heures dans le stationnement de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Le coût est de 5 \$ et les profits serviront à financer des compétitions. Pour toute information: 359-1872.

## Équitation

Un concours complet se déroulera le dimanche 8 septembre à la Ferme Manhattan à Saint-Philippe-de-La Prairie. Quelque 75 cavaliers, provenant de tous les coins de la province et de l'Ontario, sont attendus à cette compétition, inscrite au circuit provincial de concours complet. Les cavaliers et leur monture seront soumis à des épreuves de dressage, cross country et sauts d'obstacles. L'accès est gratuit. La Ferme Manhattan est située au 13, rue Hébert. Pour information: (450) 672-8528.

**Concours** Saison de la

# CHASSE PÊCHE

**ARTICLES DE PÊCHE** 10% à 50% «SHIMANO» MOULINET ET CANNE 20%

**Arbalette Hou Shiueh** avec «Télescope» Régulier 525\$ **Spécial 450\$**

**Fusil avec équipements pour le tire et nettoyage complet** # PR4505 Marque CVA Amorose 209 Régulier 419,99\$ **Spécial 335\$**

GERMAIN BOUCHER SPORTS INC.

980, boul. d'Iberville Iberville (Québec) J2X 4A7

Tél. : (450) 347-3457  
Télé. : (450) 347-9786

## À GAGNER 200\$\*

\*À utiliser parmi les annonceurs de cette page

**SUPER PROMO DES PRODUITS WINCHESTER**

**ÉPARGNER 20\$ USA** à l'achat d'une caisse de 10 boîtes de cartouche OU **2\$ USA** la boîte minimum de 2 boîtes

\*Toutes les munitions sont à billes d'acier  
Plus de détails en magasin

**LONDERO SPORTS INC.**  
349, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 349-2332

**Saison de la CHASSE**

**LE CANADA FRANÇAIS** COUPON-PARTICIPATION 84, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3

S'il vous plaît, compléter en lettres moulées

Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_  
Code postal : \_\_\_\_\_  
Téléphone (jour) : \_\_\_\_\_

Quel conseil sécuritaire donneriez-vous à un chasseur débutant ?  
Réponse : \_\_\_\_\_  
Si je gagnais, j'aimerais utiliser mon prix chez : \_\_\_\_\_

Le tirage au sort aura lieu le 10 septembre à 14h

**Pourvoir pavillon de l'esturgeon** Sturgeon Lodge

**Les conditions de pêche, en septembre, sont excellentes ! Chalets disponibles**

Hauts-Laurentides  
C.P. 120, chemin Lépine, Grand-Remous (Québec) J0W 1E0 www.baskatong.ca  
(814) 216-0145 (Réservoir Baskatong, Bras nord)  
Chasse : Ours noir, canard, lièvre, orignal, gélinotte huppée.  
Pêche : Corégone, ouananiche, brochet, doré jaune, doré noir, perchaude, esturgeon jaune.

\* Aucune reproduction acceptée

# GRANDE LIQUIDATION



# RONDEAU

PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC Ltée

## MONTANA 2002

La plus faible consommation d'essence de sa catégorie\*  
SÉCURITÉ 5 ÉTOILES\*\*\*  
Mieux équipé que jamais

**0 \$**  
**COMPTANT\***  
GM PAIE LA PREMIÈRE MENSUALITÉ ET LE DÉPÔT DE SÉCURITÉ\*\* (à la location)



## PRIX DE GRANDE LIQUIDATION

**358 \$**  
PAR MOIS\*  
LOCATION 48 MOIS

**0 \$** paiement pendant 90 jours (à l'achat)  
**0 %** financement à l'achat jusqu'à 60 mois  
**0 \$** comptant (à l'achat)  
et **1000 \$** en boni (à l'achat)

## SUNFIRE SL 2002 2 ET 4 PORTES

**PRIX DE GRANDE LIQUIDATION**  
**11 498 \$\***



Garantie 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur

**0 \$** paiement pendant 90 jours (à l'achat)  
**0 %** financement à l'achat jusqu'à 60 mois  
**0 \$** comptant (à l'achat)

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant au véhicule neuf sélectionné 2002 en stock suivant: Montana (2UN16/R7A) Sunfire SL (2JB69/R7A)\*. À l'achat (Sunfire SL) préparation incluse, transport (795\$) immatriculation, assurance et taxes en sus. Photo à titre indicatif seulement. \* Paiement mensuel basé sur un bail de 48 mois. Aucun comptant requis. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. \*\* Conditions applicables à la location seulement, pour des termes de 24 à 48 mois, premier versement mensuel (taxes incluses) et dépôt de sécurité payés par General Motors. \*\*\* Conditions applicables à l'achat seulement pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Premier paiement dû après 90 jours. Le cas échéant, GM paie les intérêts pendant les premiers 90 jours. Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Rabais applicables à l'achat seulement. Données fournies par Ressources naturelles Canada dans le Guide de consommation de carburant 2002. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur lors des tests d'impacts latéraux. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

## 359-9990 VÉHICULES D'OCCASION 359-9990

<p>15 900 \$</p> <p><b>2000 Volkswagen Golf TDI</b> 2 portes, automatique, portes électriques, régulateur de vitesse, diesel</p>	<p>10 500 \$</p> <p>RABAIS MYSTÈRE</p> <p><b>1998 Toyota Tercel</b> automatique, radiocassette, seulement 55 000 km</p>	<p>13 900 \$</p> <p><b>2000 Pontiac Grand Am</b> automatique, portes électriques, climatiseur, 53 000 km</p>	<p>16 900 \$</p> <p>RABAIS MYSTÈRE</p> <p><b>1999 Pontiac Transport</b> 4 portes, tout équipé, groupe électrique, climatiseur, lecteur CD, 7 passagers, 60 200 km</p>	<p>10 500 \$</p> <p>RABAIS MYSTÈRE</p> <p><b>2000 Hyundai Accent GS</b> automatique, radiocassette, servo direction, 47 200 km</p>	<p>17 900 \$</p> <p>RABAIS MYSTÈRE</p> <p><b>2000 Pontiac Montana</b> automatique, 4 portes, tout équipé, groupe électrique, 7 passagers, 46 600 km</p>
<p>9 450 \$</p> <p>RABAIS MYSTÈRE</p> <p><b>1999 Chevrolet Cavalier Z-22</b> manuel, radiocassette, aileron, 59 100 km</p>	<p>16 500 \$</p> <p>RABAIS MYSTÈRE</p> <p><b>1999 Pontiac Transport</b> tout équipé, vitres et portes électriques, climatiseur, 7 passagers, 45 500 km</p>	<p>17 600 \$</p> <p>RABAIS MYSTÈRE</p> <p><b>1999 Buick Régali LS</b> v6, 3.8 L, automatique, tout équipé, cuir, 50 100 km</p>	<p>10 580 \$</p> <p>RABAIS MYSTÈRE</p> <p><b>1999 Chevrolet Cavalier</b> automatique, lecteur CD, portes électriques, climatiseur, régulateur de vitesse, 56 000 km</p>	<p>15 500 \$</p> <p>RABAIS MYSTÈRE</p> <p><b>2001 Sonoma SL</b> 4 cyl., automatique, boîte unique, headliner, seulement 30 000 km</p>	<p>21 900 \$</p> <p><b>2001 Chevrolet Express</b> automatique, climatiseur, 50 L, 56 000 km</p>
<p>10 580 \$</p> <p>RABAIS 600 \$</p> <p><b>1999 Pontiac Sunfire</b> 5 vitesses, boîte sport, aileron, cuir, 50 000 km, lecteur CD, tout électrique, 45 000 km</p>	<p>8 400 \$</p> <p><b>1994 Pontiac Bonneville</b> automatique, tout équipé, cuir, 3.9 L</p>	<p>9 500 \$</p> <p><b>2000 Kia Sephia</b> automatique, 4 portes, radio CD, 40 300 km</p>	<p><b>NOUVEAU</b> Unique dans la région! <b>GMAC</b> LOCATION</p> <p>Vous cherchez un véhicule d'occasion GM ? Nous le trouverons parmi le vaste choix de retour de location GMAC. Venez comparer vos prix. Nous aurons le meilleur prix.</p> <p><b>C'est GARANTI</b></p>		
<p>12 900 \$</p> <p>RABAIS MYSTÈRE</p> <p><b>2001 Pontiac Sunfire</b> automatique, climatiseur, portes électrique, CD</p>	<p>12 500 \$</p> <p>RABAIS MYSTÈRE</p> <p><b>2000 Pontiac Sunfire</b> automatique, climatiseur, portes électrique, régulateur de vitesse, 53 000 km</p>	<p>10 500 \$</p> <p>RABAIS 600 \$</p> <p><b>1998 Toyota Corolla</b> 5 vitesses, radiocassette, très propre</p>	<p>Taxes en sus. Sujet à l'approbation du crédit. Voir les détails sur place.</p>		